





# حیکمه‌ته زیندوونه‌کانی زه‌مین

ئه‌فۆریرزم

به‌رگی دووهم

وه‌رگی‌پرانی

زانا خه‌لیل

ناوی کتیب: حیکه ته زیندووه کانی زه مین  
وهرگپرائی له عهره بییه وه : زانا خه لیل  
بابه ت: ئه فؤریزم\_ بهرگی دووهم  
بهرگ : دهراو خه لیل  
تیراژ: (500) دانه..  
چاپی یه که م  
چاپخانه ی چوارچرا  
له بهرپوه بهرایه تی گشتی کتیبخانه کان ژماره ی  
سپاردنی (37) ی سالی (2020) ی پندراوه.

# حیکمه ته زیندوونه کانی زه مین

ئه فؤریرم

به رگی دووهم

له عه ره بییه وه

زانا خه لیل

## پڙست

- 8.....پيشه ڪي
- 11.....ڪونفوشيوس (551 پ.ز\_ 479 پ.ز)
- 20.....گاندي (1869\_1948)
- 38.....بيرتراند راسل (1872\_1970)
- 51.....وينسٽون چرچل (1874\_1965)
- 64.....چارلي چاپلن (1889\_1977)
- 75.....جبران خه ليل جبران (1883\_1931)
- 109.....ديل ڪارنيجي (1888\_1955)
- 122.....ميخايل نه عيمه (1889\_1988)
- 135.....جان پؤل سارتهر (1905\_1980)
- 147.....ئه ليپر ڪامو (1913\_1960)
- 163.....ٽيميل سيوران (1911\_1995)
- 189.....نه جيب مه حفوز (1916\_2004)

- 241.....چارلس بوکوفسكى (1994\_1920)
- 265.....ميلان كونديرا (1929\_ )
- 284.....مه حمود ده روپش (2008\_1941)
- 333.....گابريك گارسيا مارکيز (2014\_1927)
- 352.....غاده ئەلسه مان (1942\_ )
- 375.....ئە حلام موسته غامى (1953\_ )
- 403.....عە لى شە ريعە تى (1977\_1933)
- 415.....عە بدولرە حمان مونيف (2004\_1933)
- 435.....محە مە د ئە لماغوت (2006\_1934)
- 460.....ئە حمە د مە طەر پ (2014\_1954)
- 472.....نزار قە بانى (1998\_1923)
- 486.....پاولۆ كۆيلۆ (1947\_ )
- 500.....سوزان عليوان (1974\_ )

## پيشه‌کی

ئەفۆرېزم يا (Aphorism) يا (حِکْمَة : قَوْلٌ مَّأثور) يا  
حیکمەت يا پەند: بېرۆکه‌یه‌کی سەربەخۆیە، لە  
رستەیه‌ک يا چەند رستەیه‌کی کورتدا سەبارەت بە  
بابەتیک دەردەبەردری و دەستپیکى میژووی نووسراوی  
ئەفۆرېزمیش دەگەریتەوه بو گریکیه‌کان و بە تایبەتیش  
بو (Heraklit) و سوکرات و ئەرستۆ و ئەفلاتون و..تاد  
ئەفۆرېزم چەراوەی رەنج و کۆششى بېرە لە چەند  
وشەیه‌کی کەمدا، زۆرتینجار بە جوانبێژیکى شیعری  
واتادار و چە دەردەبەردری کە ئەزمووندارى نېرەرى تیا  
دەردەکەوئ و کورتبێژیش مەرجى سەرەکی و بنەرەتى  
و جەوهەرى ئەو هونەرەیه.  
ئەفۆرېزم زۆرجار لەناو کۆمەلگە و لە قسەى ئاسایى  
خەلکى ئاسایش درووست دەبئ، بەلام هەندىجار يا  
زۆرتینجار کە خاوەنەکەى ديار نابئ و ئەوه لەو

حاله ته دا ده بیته مولکی نه ته وه که و زور نه فۆریمیش  
هه یه سنووری نه ته وه و زمانه کان ده بری ده بیته مولکی  
مرؤقایه تی به گشتی و ههروه ها له ئیستادا نه فۆریم له  
زور له شیعر و رۆمانه کاندا بهرچاو ده که وی و وهک  
یه که یه کی سه ره به خۆ له تیکسته نه ده بیان هکاندا  
ده ریدین و به ناوی خاوه ن تیکسته که له تیو  
وه رگه کاندا بلاو ده بیته وه و جوړیک له جوړه کان هه م  
چیژ و هه م سوود و هه موو نه زموون به که سی وه رگر  
ده گه یه نی.. دوا به دوا ی ته واو کردنی هه ردوو به رگی  
(ئه سستی ره کانی زه مین) که نه نتۆلۆژیای شیعی شاعیرانی  
جیهانه، که هه ر خۆم شیعه کانم هه لێژاردوو و هه م  
خۆشم کردوو منته ته کوردی به نیاز نه بووم ئیدی هه یج  
شتیکی دیکه بکه مه کوردی، به لام کاتی سایتی  
([sgb8bg.net](http://sgb8bg.net) حکم نت) م که وته بهرچاو سه رم له  
کارکردن له ناو نه و سایته سوورما، له و سایته دا  
نه فۆریمی سه دان و سه دان فه یله سوف و نووسه ر و

زانا و رۆشنییر کۆکراونه تهوه که له هه زارن ئه فۆریم  
تیپه دهکا و به شیوهیهکی زۆر جوان و ئه کادیمیانهش  
پۆلین کراوه و هه ر بۆیهش نه متوانی به رانه ر ئه و  
هه موو جوانیه دهسته وهستان بوهستم و کاریکی  
له سه ر نه کهم و هه ر ئه و سایته م کرده سه رچاوه ی ئه و  
کتیبه ی به ر دهستان و ئه وه ی ئاره زووم کرد  
هه لمبژاردن و ته رجه مه م کردن... بیگومان ئه و کاره ی  
من بی هه له نییه و هیواردرم ئه وه ده ستپیکیکبی بۆ  
وه رگی رانی ئه فۆریمی زیاتر و به ره مه پینانی کتیبی زۆتر  
له و بوارد ده دا.



**konfucius**

کۆنفوشیوس (551 پ.ز. 479 پ.ز.)

فه یله سوفی چینی

گه ووره ترين نه هه ننگه کانی ده رياس  
هيچ هيژيکيان نييه له بيا باندا.

.

مۆمیک داگيرسيئي  
باشتره له وهی  
نه فرهت له تاريکي بکهيت.

.

مه زنايه تي له وه دا نييه  
هه رگيز نه کهويت  
به لکو له وه دا به  
هه ر کاتي بکهويت،  
بتوانيت هه ستينه وه.

.

لڙڪوڙلڙنهوه له رابردوو گرنهه  
بو ٿه وانهي پلان بو ٿاينده داده پريزن.

.

بيده ننگي تاكه هاورپيه كه  
كه هه رگيز خيانهت لئ ناكه.

.

باوك دان به كوره كه یدا دهنئ،  
جا به هره مه ندبي يا بيبه هره بي.

.

پاشگه زنه بوونه وه له هه ٿه،  
هه ٿه يه كي گه ورتره.

.

پینج بهر بهست له سه ر پښگه ی مه زنبووندا هه ن:

ته مبه لئی،

خوشویستنی ژنان،

لادان له تهن درووستی،

بیرکردنی گوناح و

که یف به خو هاتن.

.

غه مگین نیم چونکه خه لک نامناسن،

به لکو بویه غه مگینم

چونکه من نایاناسم.

.

ژن دره وشاوه ترین شته له ژیان.

.

پیاوی بهرز  
به دوای شتیکدا ده گه پری  
که له خویدا هه یه و  
پیاوی نزمیش  
به دوای شتیکدا ده گه پری  
لای ئه وانی دیکه دا هه یه.  
.

هه ر کیتی راستیی بیینی و  
ئه نجامی نه دا، ترسنۆکه.  
.

به خته وه ریی  
دوو زیی ئه زه لی هه یه:  
ساده یی و باشیی.  
.

گوللە تۆپ بە کار مەھینە

بۆ کووشتنى پيشكە.

.

ويژدان نوورى ژيرييه

بۆ لىكجياكردنه وهى خيىر و شهىر.

.

هه رگيز رارا مەبە له وهى بپرسى:

ئەو كنيه به بى تۆ؟

.

مه عريفه ي راسته قينه ئەوهيه

بزانيت كه له نيو چ جهه لىكدا ده ژيت.

.

ئەگەر دەتەوئى ئاستى پېشكەوتن و

شارستانىەت و تىگەشتوويى

ھەر نەتەوئەك بزائىت،

گوئى لىە مۇسقىكاكەى بگرە.

.

ئەو پىاوەى چىا دەھەژىنى،

بە فرېدانى بەردىكى بچووك دەستپىدەكا.

.

چەند پىرۆزن

ئەو پىاوانەى

كە خۆشەوئىستىيان

بۆ خوا يەكسانە

بە خۆشەوئىستىيان بۆ ژن.

.

پیاو سى ناوى هه به:  
ئهو ناوهى به میرات بوى  
دهمینتهوه و ئهو ناوى که باوکی  
پیده به خشیت و ئهو ناوه یش  
که خوى بو خوى درووستى ده کا.

.

ئیره ییم به وانه ده برد  
که پیلایان هه به  
تا ئه و کاته ی پیاویکی بى پیم بینى.

.

که مجار چاکه ی حه قیقی،  
یاوه ری وشه ی بریقه دار و  
شیوه ی جوابپوش ده بى.

.

تەماشای دلت بکه،  
ئەگەر شتتکی هەلت  
تتیدا نەدۆزیه وه  
ئەوه له هیچ شتی  
نە بترسه و نە راراشبه.

.

دوو ژيانمان ههیه،  
دووهمیان ئەو کاته دەسپێده کا  
که دەزانین تەنیا یه ک ژيانمان ههیه.

.



**Gandhi**

**گاندى (1869\_1948)**

سیاسی و فہیلہ سوفی ہیندی.

تهندرووستی

سهروه تی راسته قینه یه،

نهک زیپر و زیو.

•

ئهوهی به توندوتیژی بسه ندری

تهنیا به توندوتیژی ش ده پاریزی.

•

هاوکاری نه کردنی شهپر

پئویستیکه

گرنگیه که ی

که متر نییه

له هاوکاری کردنی خیر.

•

پتویسته دهوله مهنده کان  
به سادهی بژین تا هه ژاره کان بتوان بژین.

•

هه له به هوئی زۆر بلا بوونه وهی  
نایته حه ق و  
حه قیقه تیش نایته هه له  
له بهر ئه وهی کهس نایینی.

•

خۆشه ویستی پیاو  
بو می زگماکه،  
به لام پاراستن و پاریزگاری لیکردنی  
پیاوه تیه.

•

نابى جياوازى بۆچوون  
بىتتە دوژمندارى  
گەرنا من و ژنم  
دەبووینە سەرسەختترین  
دوژمنى يەكتەر.

•

ناتوانى تەوقە  
لەگەل مست بکەيت.

•

پيوسته  
خوين  
ريگه ي سەربەخويى  
خوش بکا.

•

کاتژمپیری غه زه ب میلی نییه.

•

ناکری به گویره یاسا

عاتیفه درووستبکه یت یا ریکی بخه یت.

•

وا بژی وهک ئه وهی به یانی ده مریت

وا خوۆت فیرکه

وهک ئه وهی تا ئه بهد ده ژیت.

•

به دل نوێژ بکه یت به بی وشه

باشتره له وهی له نوێژدا

وشه ریز بکه یت به بی دل.

•

به خته وه ریی ئه وه یه

فکر و قسه و کردارت وه ک یه کبن.

•

له کوئ خۆشه ویستی هه بئ

له وئ ژیان هه یه.

•

ئه گهر به خراپه رووبه پرووی خراپه بیته وه،

که ی خراپه کو تایی پیدی؟

•

بی هیز ناتوانئ به خشنده بئ،

به خشنده یی له خاسییه تی

به هیزه کانه.

•

فیری شه ترهنج نه بووم

چونکه هه ز ناکه م

سوپا و سه ربازه کانم

به کووشتن بدهم

له پیناوی مه لیک.

•

پینویسته په نجه ره که م بکه مه وه

تا\_با\_ی هه موو کولتووره کانی تیا هه لَبکا،

به مهرجی له ره گه وه هه لَمنه ته کینن.

•

له یادکردن

نایه ته لات

ده بی تو بچیته لای.

•

هەرگیز پەشیمان نامەوێه له کەسێ  
کە هاتە ژيانم و روشت..  
دڵسۆز، دلخۆشی کردم و  
خراب، ئەزموونی پێبه خشیم و  
خراپتر، دەرسیک بوو بۆم  
بەلام باشتەین، هەرگیز جێمانهێتێ.

•

توورەیی و دەمارگیری،  
مرۆف بەرانبەر تێگەشتنی درووست  
کوێر دەکەن.

•

ئێمە به قوولی به دواى به خته وه رييدا ده گه رئين  
که چى له شتى ساده ده ييينه وه.

•

هیچ بەر بەستیک هەیه  
خۆشەوێستی نەتوانی بێشکینی؟

•

کە سەردانی بەریتانیام کرد  
رۆژنامە نووسیک بە گالته جارێیەوێ لێپرسیم:

—بۆ ئەو پارچە پەرۆکت پۆشیوه

کە جەستەشی دانە پۆشیووی؟

گوتم: چونکە من نوێنەرایەتی

ئومەتیکێ رووت و برسی دەکەم.

•

دەتوانی شۆرشگیر بکوژی

بەلام ناتوانی

شۆرش بکوژی.

•

هەر کاتئ گه لی هیند  
دژی داگیرکهری ئینگلیز  
یه کیان ده گرت،  
ئینگلیز سه ری چیلئیکیان ده پری و  
فریبیان ده دایه  
سه ر ریگایه کی نیوان هیندۆس و موسلمانان  
تا به ململانی نیوانیان سه رقآل بن و  
واز له داگیرکهر بیئن.

•

ئه و \_ نه خیره \_ ی  
که له باوه پریکی  
قووله وه ده گوترئ  
باشتره له \_ به لئ \_ یه ک  
که ته نیا له پیناو رازیکردندا ده گوترئ.

•

دەتوانى ھىگرىت

دەتوانى ئەشكەنجەم بدەيت

دەتوانى جەستەشم وپران بکەيت

بەلام ناتوانى سەرکەويت لەوھى

دەست بەسەر زەينمدا بگرىت.

•

کەس بۆ کەس نامىنى،

فېربە چۆن دەتوانى بە خۆت بەھىزبىت.

•

تواناي مروڤ

لە بەرگە گرتنى ئەشكەنجەدا گەورەترە

لە تواناي دوژمنەكەى

كە ئەشكەنجەى دەدا.

•

ههستکردنی مروّف به شانازی  
له کاتی ریسواکردنی براکانی له مروّفایه تیدا  
لوغزیکه، ناتوانم تیبیگه م.

•

رهوشت بناغه ی شته کانه و  
حه قیش جه وهه ری هه موو رهوشته کان.

•

جوانه له مانای به خشین تیبیگه ی  
به لام جوانتر ئه وه یه بیه خشیت.

•

هیچ ریگه یه ک نییه به ره و ئاشتی  
ئاشتی خو ی ریگه یه.

•

چاوه پروانی گرینگیدان مه که  
ته نیا له و دلّه نه بّی که له غیابت ده ترسّ.

•

ئامانج دره خته و وه سیله تۆویه،  
وه کچۆن دره خت له نیو تۆودا هه یه  
ئاواش ئامانج له ناو وه سیله دا هه یه.

•

دره نگ پۆز شهینانه وه،  
نیوهی به های خۆی له ده سته دا.

•

زۆرینه له ده وری ده سه لاتن و  
که مینه ش له ده وری نیشتمان.

•

دادگه يه كي بالآ هه يه  
بالآتره له دادگه كاني دادپهروه ريبى  
ئه و يش دادگه ي ويژدانه  
ئه و زۆر بالآتره له هه موو دادگه كاني ديكه.

•

رى به كه س ناده م به پى پيسه وه  
بىته ناو عه قلم.

•

له مه سه له كاني ويژداندا ياساى زۆرينه  
هيج شوينكى نيبه.

•

چاولينكه ريبى راسترين جوړى ريكارييه.

•

ژيان ئاوايه، هەر كەسێ دلی خەلك بشكینێ

بیگومان كە سیکیش دی

دلی ئەو دەشکینێ.

•

ریزگرتن داوا ناکرێ،

بە دەستدەهیتری.

•

چەند جوانه بە ناو خەلكدا تیبپه ریت و

بۆنی عهتری رهوشتی خۆت لیبی.

•

حه قیقه ت هەر حه قیقه ته

جا با هه موو دژی یه ك كه س بن.

•

خه لک بهرد بارانیان کردم،  
بهرده کانم کوکرده وه و مائیکم پیدرووستکرد.

•

باوه پری \_ چاو له بری چاو\_  
هه موو جیهان کویر ده کا.

•

ئومید شتیکی باشه و  
شته باشه کانیش هه رگیز نامرن.

•

هیچ ئومه تیک نییه توانیبیتی هه ستیته وه  
به بی ئه وه ی  
خۆی به ئاگری عه زاب پاک نه کرد بیته وه.

•

هه موو كه سىك ده يه وئ

به هيئز و سه ربه خوئى، به لام كه س نايه وئ  
ره نجى ته واو بدا بو ده سته به ركردنى ئه و ئامانجانه.

•

وشه ي لىبوورده ييم خوشناوئ

به لام هيچ وشه يه كى له وه باشر نادۆزمه وه.

•

له دنيايىكى ره قدا دلىكى نه رمت هه بئ

ئازايه تيبه نه ك بيهئزى.

•

هه موو كه وتنىك كوئايى نيبه،

كه وتنى باران جوانترين سه ره تايه.

•

حەق خۆشەوێستییە و  
تەنیا خۆشەوێستیش چە کێکە  
کە هیچ چە کێک نییە لەو بەهێزتر.

•

هیچ گونایەکم نەدیتێ گەورەترین  
لە چەوساندنەوێ بێتوان  
بە ناوی خواوە.

•



**Bertrand Russell**

**بیرتراند راسل (1872\_1970)**

**فہیلہ سوفی بہریتانی**

زۆرىنەى خەلك

مردنيان لا باشته

له بيركردنه وه.

•

ژيان هيچ نيه

جگه له بهر بهرە كانيه ك

كه هه ر به ك له ئيمه

ده به وى ببيته تاوانبار نه ك قوربانى.

•

تاكه شتى

كه ده توانى

مروفايه تى رزگار بكا،

هاوكارييه.

•

جەنگ دەستىشانی ئەو ناکا  
كى له سەر حەقە  
بەلكو دەستىشانی ئەو دەكا كى دەمىنیتتەوہ.

•

مرۆف بە گەمژەیی لە داىكنابى  
بەلكو بە نەزانى،  
دواتر تەعلیم گەمژەى دەكا.

•

ئەگەر مرۆف بىتوانىبووا دزە بکاتە  
ئىو بىرى ئەوانى دیکە،  
باوەرم وایە وە کچۆن بە فر  
لە ژىر تىشكى خۆردا دەتویتتەوہ  
هەر ئاواش برادەرايەتى دەتویتتەوہ.

•

كيشه‌ی جيهان ئه‌وه‌يه  
هه‌ميشه‌ گه‌مژه و ده‌مارگيره‌كان  
متمانەيان به‌ خۆيانە  
له‌ كاتيكدا عاقله‌كان  
پرن له‌ گومانكرد له‌ خۆيان.

•

نهيئى به‌خته‌وه‌ريى يانى:  
ئه‌و راستيه‌ قبول بكه‌يت كه‌ ژيان پيسه‌.

•

هه‌ست به‌ غيره‌ مه‌كه  
له‌ خۆشحالى ئه‌وانه‌ى  
له‌ به‌هه‌شتى گيلان ده‌ژين،  
ته‌نيا گه‌مژه لای وايه‌ كه‌ ئه‌وه به‌خته‌وه‌رييه‌.

•

ئىنسانىيەتى خۆتت  
لە بىرىنى و  
ئەو ەيتز ەمووى لە بىرکە.

•

چ سوودىكى ەيە  
ەموو مرۆڧىك  
دەولەمەند بکەيت  
کە دەولەمەندەکان خۇيان  
بەدبەختىن.

•

ەست  
بە يەقىنى تەواو مەكە  
بەرانبەر ەيچ شتى.

•

هه موو پيشكه وتنيك

له شارستانيه تدا

كه هيشتا نوييه،

تۆمه تباره.

•

كۆمه لگه نه زان و دواكه وتوووه كان

ترسناكتر ده بن

كاتى نه زانينى خويان پيروژ ده بينن.

•

گوئى به ده سه لاتى نه وانيتر مه ده،

چونكه هه ميشه

ده سه لاتى ديكه ده بينى

كه ده بنه به رهه لستيان.

•

کاتی رووبه پرووی به رهه لستی ده بیته وه  
هه تا نه گهر له ژنت یا منداله کانیشه وه بی،  
هه ولده به دوان و گفتوگو به سه ریاندا زالبیت  
نه ک به ده سه لات  
چونکه ههر سه رکه وتنی  
که پشت به ده سه لات وه بیه ستی  
راسته قینه نییه و وه همییه.

•

زۆرتین نه و مشتومرانه ی  
به توندییه وه ده کرین  
له سه ر نه و شتانه یه  
که هیچ به لگه یه کی باش  
له نارادا نییه  
تا بیسه ملیننی یا ره تی بکاته وه.

•

ئەگەر ھەستکرد كەشتىيە كەت نوقم دەبى،

ئەو ە يانى كاتىكى گونجاو ە

تا خۆت لە و شتە ناپئويستانە رزگار بکەيت

كە كەشتىيە كە يان گران كرددو ە.

•

شەر پ خۆى، خۆى ويران دەكا.

•

خۆشەويستى دانايە و رقىش دەبەنگ.

•

ژيان لەو ە كورتترە بە تۆماركردنى

ھەلەى ئەو كەسانە بەرئيبكەين

كە لەگەل ئيمەدا ئەنجاميانداو ە.

•

ئەگەر ئازادىي زىانبەخشىي  
پىويستە پەنا بۆ ياسا بەين.

•

ئەگەر قسەکردن هيچ لە واقع نەگۆرى  
ئەو بەيدەنگىي جوانتر و رىكتەر.

•

پىويستىم بەو نىيە،  
بە دۆزەخ ھەر شەم لىيىكى تا بە پەوشتبم.

•

دەگوتىرى: مروّف حەيوائىكى عاقلە،  
بە درىژايى ژيانم  
بە دواي ئەو بەلگانەدا گەراوم كە ئەو بەسەلمىنى.

•

ژيان شانۆيه كى گه وره يه  
خراپترين شت تيدا ئه و كه سانه ن  
كه رۆلى گرنگيدان ده بينن  
له و كاته ي كه شتيكيان ليتده وي.

•

ده توانى درۆيه كى ساده بكه يت،  
ده كه س چه پله ت بو ليدهن و  
ده توانيت حه قيقه تيكي بيزاركه ر بلييت،  
هه شت كه س تۆمه تبارت بكه ن و  
دوو يان برۆن بيرى ليتكه نه وه.

•

هه رگيز له فيراقى هيج كه س ناترسم،  
كى ئه وپۆ ده روا سبه ي له و جوانتر دى.

•

زۆر راستگۆبه  
هه تا ئه گهر حه قيقه ته كه  
خۆشيش نه بى  
چونكه هه و لدان  
بو شار د نه وهى حه قيقه ت  
زۆر ناخۆشتره.

•

هه ندى كات هه يه  
هه ست ده كه ي  
نه خۆشه ويستى و  
نه گرینگيدانى كه سانيترو  
نه هيچ شتىكى ديكه  
حالت باشترو ناكه جگه له و شتهى  
كه خۆت ده يبه خشيته خۆت.

•

روژئی کورپیکى به ژن ناوه ندیم دیت  
له مندالیکى له خوی بچووکتى ده دا،  
قسه م له گه ل کرد و گوتى:  
منداله گه وره کان له من ده ده ن و  
منیش له و مندالانه ده ده م  
که له خوم بچووکتى.. ئه وه یه کسانیه..  
ئه و منداله به و چند وشه یه  
هه موو میژوووی مروڤایه تی کورت کرده وه.

•

ژیانت تیده په ریئیت و لات وایه تۆ  
به رگری له ئه فکارت ده که ی،  
دواتر بۆت ده رده که وی که تۆ له راستیدا  
به رگری له فکری ئه وانه ده که ییت  
که له عه قلی تۆدا چاندوو یانه.

•

مرۆف هه‌میشه هه‌ولێ به‌خته‌وه‌ریی ده‌دا و  
له‌و رینگه‌یه‌دا پێویستی به‌ سێ شت ده‌بێ:  
ئومێد و سه‌ره‌رۆیی و گۆران.

•

په‌که‌ر دهنه‌وه‌ی کاتی به‌تال به‌ زیره‌کیی،  
به‌رزترین ئاستی رو‌شنییری شه‌خسییه‌.

•

به‌خته‌وه‌ریی ئه‌و کاته‌ دێ  
کاتی له‌ دلتدا شوێنکی بو‌ ئاماده‌ ده‌که‌یت.

•



**Winston Churchill**

**وینستون چرچل (1874\_1965)**

سیاسه‌تمه‌داری به‌ریتانی

ره شبین

سه ختی له هه موو

ده رفه تیکدا ده بینئ

به لام گه شبین له هه موو سه ختییکدا

ده رفه ت ده بینئ.

•

سه رکه وتوووه کان

میژوو ده نووسنه وه.

•

ئه و جگه ره کیشه راپایه ی

زۆر له باره ی زیانه کانی جگه ره ده خوینینه وه،

چار نییه ده بئ روژئ له روژان

واز له خویندنه وه بینئ.

•

له گۆرستانىك ده پۇيشتىم  
دېتىم له سەر كىلىك نووسرابوو:  
ئېرە زەغىمىكى سىياسى و  
پىاويكى راستگۆ راکشاوه  
سەيرىم پېھات چۆن ئەو دووه له يەك قەبردا دەنئىزىن!

•

كەمجار مەزنايەتى و خېر  
له يەك پىاودا گۆدەبنەوه.

•

دەمارى جەنگ، پارەيە.

•

تاكە وه لآمى ژېركەوتن، سەرکەوتنە.

•

ئىمپىراتورىيە كانى ئاينىدە، ئىمپىراتورىيە تى عە قىلن.

•

لە سىياسە تدا

نە دوژمنى بەردە وام و

نە دۆستى بەردە وام ھە يە،

بە لىكو بەرژە وەندى بەردە وام ھە يە.

•

كاتى ھە لۆكان بىدە نىگدە بن

بە بە غاكان دەست بە چە نە بازىي دە كە ن.

•

كە سى خاكە پرا

زۆر شتى ھە يە تا كە خاكە پرا يى پىبىكا.

•

نھېنى حەقىقەت ئەوہ نېيە  
کارىک بکەين که خوشماندەوئ  
بەلکو ئەوہ يە  
ئەو کارەمان خوشبوئ که دەیکەين.

•

دیلی جەنگ کەسکە  
هەولدهدا بتکوژئ و ناتوانئ،  
جا دواتر داوات لئدهکا نەیکوژئ.

•

ژير ئەو کەسە يە  
کە بە خوئ هەموو هەلەکان ئەنجام نەدا  
بەلکو دەر فەت  
بۆ کەسانىتر بەيلىتەوہ.

•

ئەگەر جەنگ

لە نىوان رابردوو و ئىستا ھەلگىرسىنىن  
ئايىندە دەدۆرىنىن.

•

لەو سەربازەى كە لەسەر جادە دەووستى  
ھەيبەتى دەولەت دەستپىدەكا.

•

ئەگەر دەتەوئى

ھەر مىللەتتىك لە جىھاندا بناسى  
تەماشاي پەرلەمانەكەى بکە و  
بزانه كى نوينه رايه تى دەكا،  
جا دەزانی چ مىللەتتىك شياوى ئەوہىه  
گوئى بۆ ھەل دەى يا بە قۇندەرە تىبھەل دەى.

•

له هه موو چیرۆکی سهرکه وتندا  
که سیک هه یه بریاریکی ئازایانهی داوه.

•

حه قیقه ت مشتومر قبول ناکا  
له وانه یه پیسی هیرش بکاته سهر و  
جه هل گالته ی پیده کا،  
به لام دواچار  
حه قیقه ت ههر حه قیقه ته و ناگوری.

•

سیاسی باش ئه وه یه  
توانای پیشبینیکردنی هه بی و  
توانای پاساو هیئانه وه شی هه بی  
که بۆچی پیشبینیه کانی نه هاتنه دی.

•

من ئامادەم

لە پیناو نیشتمانم

هاوپه‌یمانی له‌گه‌ڵ شه‌یتانیش بکه‌م.

•

ئەگەر به‌ره‌به‌یانی

کەسێ له‌ ده‌رگای ماله‌که‌میدا و

من هیچ گومانم نه‌بوو که ئەوه شیرفرۆشه،

ئەوه یانی من له‌ ولاتیکی دیموکراسیدا ده‌ژیم.

•

ئەگەر شه‌یتان دژی هیتلەر

هاوکاری کردبام

من له‌به‌رانبه‌ر ئەنجوومه‌نی

ئومه‌ت ناوم به‌ باشه‌ ده‌هینا.

•

زۆر كەس بە پەيژەي شكوذا سەر كەوتن

جا يا بە سەر شانی دوستانه كانیان

يا بە سەر جومجومهي دوژمنه كانیان.

•

هه مېشه شتواز وا ده كا

له قسه كردن له گه ل كە سيكدا

بەردە وامبين يا بە تەواوي بە لايە وەي بنين.

•

ئە گەر تيرە كەت ئامانجی نه پيكا

بیر له وه مه كه وه چ هه له يه كت كرد وه

تیری دووهم راکيشه و بیر له وه بکه وه

چی پيويسته به شيوه يه کی درووست بيكه يت

تا ئامانج بيپيکيت.

•

زیاد له پیویست

مه به خشه

تا زیاد له پیویست

له دهستنه دهی.

•

کاتی دایکت پیتده ئی:

له و شته په شیمان ده بیته وه

چار نییه، زۆرت رینجار

په شیمان ده بیته وه.

•

ئه گهر تو شتیکت بوئی

ئه وه به در یژیایی ژیان

له گه ئت به رده وام ده بی.

•

ده كرى ميژووى جيهان  
له يه ك حه قيقه تدا چر بكريته وه  
ئه ويش ئه وه يه:  
كاتى نه ته وه كان به هيژن  
دادپهروه ر نين و  
كاتيكيش ده يانه وى دادپهروه رين  
ئه وه هيژى خويان له ده ستداوه.

•

ميژوو خوى دووباره ده كاته وه  
چونكه ده به ننگه كان باش لى تينه گه يشتون.

•

هه ندى هه له له يادناكرين  
ئه گه ر بشيانبه خشين.

•

دوژمنت ههیه؟ عهزیمه..

مانای ئهوهیه تۆ روژی له روژان

بهرگریت له شتیك کردوه.

•

دهمارگیر كه سیكه ناتوانی بوچوونی خۆی بگۆرێ و

ناشیهوێ بابهتهكه بگۆرێ.

•

ئهگەر دهتهوێ بهرهو دۆزهخ بچی

دوای رووناکیی بکهوه.

•

ئیمه بهوه دهژین كه وهریدهگرین،

بهلام ژیان بهوه درووستدهکهین که دهییهخشین.

•

دهستبهرداری شتی مه به  
که ناتوانی روژی به سهرتدا تیپه پئی و  
بیری لینه که یته وه.

•

باشه راستگویی  
به لام زه رووریشه  
له سهره حق بیت.

•

هه رگیز ناگه یته ئامانج  
ماده م له گه ل  
حه پینی هه ره سه گیک ده وه ستیت  
تا به ردی تیبگری.

•



**Charlie Chaplin**  
**چارلی چاپلن (1889\_1977)**  
نُه کتھر و دهره پنه ری بریتانی

برسييه تي، ويژداني نيبه.

.

بيروكه

له ئاره زووويكي به تينه وه دي.

.

له وانه يه ژيان ناياب بئ

ئه گهر خه لك وازت لبيين.

.

رهنگه ئازاري من بيته هو ي پيكه نيني كه سيك،

به لام چه ز ناكه م خوشييه كانم

بينه هو ي ناخوشي كه سيك.

.

كاتى جيهان بئومىدیت

به سهر داده بارینى،

يا به ره و فه لسه فه ده چیت

يا به ره و گالته چاریى.

.

رؤژيکی بئیکه نین

رؤژيکی

به فیرو چووه.

.

زیده پړویى مه که له ستایشکردن

تا نه که ویته نیو بیری دوو پروویى و

زیده پړویش مه که له سه راحت

تا نه که ویته نیو قوری بئابروویى.

.

ئازابە و رووبەرووی ژیان بیهوہ.

.

پەلکەزێرینە نابینی مادەم  
تەماشای خوارەوہ دەکەیت.

.

گرنگە کەسێک دلخۆش بکەیت و  
گرنگتر ئەوہ یە لە خۆتەوہ دەستپێکەیت.

.

گلەبیکردن شیوازیکی کۆنە،  
وہ ک ئەو ہەلسوکەوت کردنن  
باشترە.

.

دەشى ژيان نايابى  
ئەگەر خەلك وازمان لىيىن  
لە گۆشە گىرىماندا.

.

لەو دەرگايە مەدە  
كە رۆژى لە رۆژان بە رووتدا داخراو،  
بە دوای ئەو دەرگايەدا بگەرى  
كە بەر لە گە يشتنت هەستت پىدەكا،  
ئەوەيان بۆ عاتىفەت گونجاوترە.

.

خۆت بە هىچ شتت هەلمەواسە،  
هۆكارى ئەندىشە و ئازار خۆه لئواسىنە،  
خۆه لئواسىن بە شىكە لە مەرگ.

.

حزووری له چه پکه گوئیک ده چوو.

.

زۆر بیرده کهینه وه و

که م هه ست ده کهین.

.

دله باشه کان مه زلوومن

چونکه پیسی نانس و

یه که م لیدانیشیان له پیسه کانه وه پیده که وی.

.

زهمه ن مه زنترین کتیه

چونکه هه میسه کو تاییه گه وره کان خوی دهینوو سی.

.

ئاوئنه كه م باشتريڻ براده رمه  
چونكه كاتى ده گريم نه و هه رگيز پيناكه نى.

.

هيچ شتى هه ميشه يى نيبه له و دنيايه دا،  
هه تا كيشه كانيشمان.

.

نه وانه ي تووشى خوشه ويستى دىڻ،  
غيره له شتى پروپوچ ده كه ن.

.

چرکه ساته جوانه كان له ياد ناکرین  
نه گه ر زور کورتیش بن.

.

بۆ ئەو ەي بە قوولئى پىپىكەنى پىويستە فىربى  
چۆن ەئسوكەوت لەگەل ژانەكانت دەكەيت و  
چۆن يارىيان پىدەكەيت.

.

مادەم كەس ئەزىيەت نادەيت  
ئىيانگەرى چىدەلئىن با بىلئىن و چىدەكەن با بىكەن.

.

دلت بەھادارتىن شتە كە ەتە زۆر باش بىپارىزە.

.

بۆ ئەو ەي ژىانت نايابى  
پىويستىت بە بوئرىي و خەيال و كەمى پاره دەبى.

.

ئېمە لە بېنېنى خويىن دەترسىن لە گەل ئەوھېش كە  
خويىن لە دەمارە كائماندا دېت و دەچى و لە قسە كردن  
سەبارەت بە سېكسېش دەترسىن كە چى سېكس  
لە ناوماندا دى و دەروا و دەخەوى و لە داىك دەبى و  
دەژىي و گەورە دەبى.

.

ئەو پياوھى لايەنە كانى ھېز لە خويىدا ناناسى،  
ئامانجىكى ئاسانە بوژن  
كە ھەموو لايەنە كانى لاوازىي ئەو پياوھ بزانى.

.

كە سېك وشە كانت لە بەر دە كا  
كە تۆ پېتوايە گرنگ نين و  
دەنگىشتى خۆشتدوى كە خۆت خۆشتناوى.

.

بزه بکه و ژيانت بژی،  
ژيان شياوی گرینگیپیدانه.

.

کۆمه لگه رازییه له سهه کۆمه لکوژیی  
ههه ر بۆیه چه کیان داهیناوه.

.

له بۆچوونی ئەوانی دیکه مه ترسه،  
ئهو هه بیری ئەوانه نه ک واقعی تو.

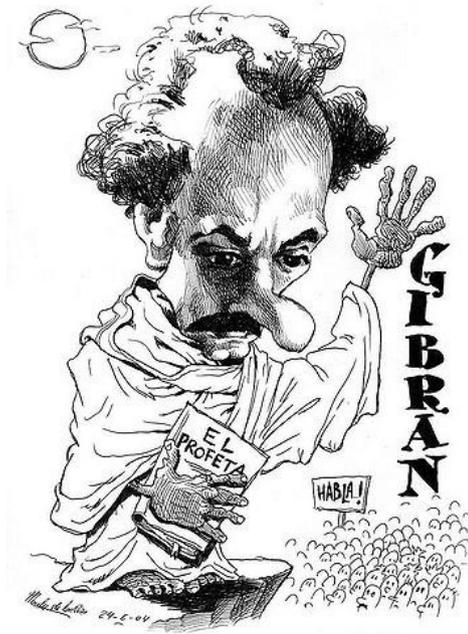
.

ژيان تراژیدیایه ئەگه ر لپی نزیك بکه وه یته وه و  
ته ماشاگردنت لپی دوور بکه یته وه و  
کۆمیدیا شه ئەگه ر له دووره وه لپی پروانیت.

.

له ژيامدا كيشه ي زورم هه يه  
به لام ليوه كانم ئه وه نازانن و  
ئه وان هه ميشه له بزه دان.

•



**Gibran Khalil Gibran**

**جبران خلیل جبران (1883\_1931)**

شاعیر و شیوه‌کاری لوینانی

مینبهری مروڤایه تی دلّی بیده نگیه تی  
نهک عه قلی چه نه بازی.

•

پیاو شکۆ و گه وره یی و ناوبانگ ده کرئ  
به لام ژن نرخ و باجه که ی ده دا.

•

رووخساری دایکم  
رووخساری ئومه ته که مه.

•

له دلّی هه موو زستانئ به هاری هه یه ده جوولئ و  
له دوای نیقابی هه ر شه ویکیش  
به ره به یانئ هه یه بزه ده کا.

•

ئەو خۆشەويستىيەى

كە چاۋ بە فرمىسكە كانى دەيشۆرى

بە پاكىيى و جوانىيى و نەمرىيى دەمىننئەو.

•

برادەرى ساختەچى

وەك سىبەر واىە،

بە دوام دەكەوئى كاتئى لەبەر خۆردام و

بزرىش دەبئى كاتئى لەناو تارىكىدام.

•

خەونى ئەوانەى

لەسەر پەرەمووچە دەخەون

جوانتر نىيە لە ھى ئەوانەى

لەسەر عەرد دەخەون.

•

بیده‌نگی له چه‌نه‌باز فیربووم و  
زیره‌کی له ته‌مه‌ل و  
خاکه‌پایی له خو به زلزان و  
سه‌یریش له وه‌دایه  
من به فه‌زلی ئه و مامۆستایانه بریار ناده‌م.

•

دایک هه‌موو شته له و ژیا‌نه‌دا  
پرسه‌یه له خه‌مدا  
تکایه له بئ ئومیدیدا و  
هه‌زه له بیهزیدا.

•

ره‌شبین له و ژیا‌نه‌دا هه‌چ نایینی  
جگه له سه‌به‌ری خو‌ی.

•

ئەوھى كە بە حوبر دەنووسى  
وھك ئەوھ نىبھ كە بە خوئنى دىل دەنووسى.

•

ھەق پئويستى بە دوو كەسە  
يەكى بىلى و يەكى لىتتىگا.

•

پۆشاكت مەكە گرانتىن شت لە خۆتدا  
تا رۆژىك خۆت نەبىنىيەوھ بىنخترىت  
لەوھى كە دەپپۆشيت.

•

كورتتىن رىگە لەنىوان دوو فكدرا  
رىكنەكەوتنە.

•

ژن ریگه ی کویلایه تی ده گریته بهر  
تا بیته گه وره ی پیاو  
به لام پیاو ریگه ی گه وره کان ده گریته بهر  
تا ژن بیپه رستی.

- 

ئه و پیاوه ی  
که له هه له بچووکه کانی ژن خوشنابی  
چیژ له چاکه گه وره کانیشی ناکا.

- 

ئه گه ر براده ریکت قسه ی نه کرد و بیده نگیوو،  
دلت له گوئگرتن  
بو ده نگی دلی دامه برینه،  
چونکه براده رایه تی پیویستی به وته و دهسته واژه نییه.

-

ئەوھ مېرە كە عەرشی خۆی  
لە دلی دەرویشان دەبینتەوھ.

•

یادکردن شیوھ یە كە لە شیوھ كانی دیدار.

•

یە كۆی لە باشییە كانی خەلك ئەوھ یە  
ناتوانن خراپییە كانیان ماوھ یە كی درێژ بشارنەوھ.

•

ماندوو یە تی دەست دە خاتە سەر برژانگە كانم،  
دە لێی دە یە وۆی خە و بە سە ر یاندا بسە پینۆ،  
بە لام هیچ شتی نییە بتوانۆ  
دەست بخاتە سەر خە ونە كانم.

•

له وانە يە كەسى له بېر بکەيت که له گە ئیدا پێکە نيبیت  
به لام ئەو کەسە له بېر ناکەيت که له گە ئیدا گریاويت.

•

کيسە له کان له رێگە کاندایا شارەزاترن له که رویشکە کان.

•

ئاخ بۆ ئەو نەتەوێ که هەر هۆزێکی نەتەوێ یە که.

•

ئەگەر هیچ نەبيني جگە له وهی

که رووناکیی که شفی ده کا و

هیچ نەبیستی جگە له وهی

که دهنگ رایده گە یه نئ

ئەو تۆ له حەقدا نە دەبيني و نە دەبیستی.

•

ئەگەر تۆ لە ھەموو بارودۆخچىك

لە برادەرت تىنەگەيت

ئەو تۆ ھەرگىز لىي تىناگەيت.

•

خۆشەويستىي ۋەك زەمەن واىە

نە دابەش دەكرى نە پىوانە دەكرى.

•

لە ھەموو حالەتتىكىدا ھەق دەزانرى

بەلام لە ھەندىك حالەتدا دەگوترى.

•

ھەماسەت گېرکانە و

گىاي رازايى، لەسەر لوتكەيدا ناروئى.

•

میهره بانئی نیوهی دادپهروه رییه.

•

گه وره ئه و که سه یه

نه ده یه وئی بیته گه وره ی که س و

نه که سیش بیته گه وره ی ئه و.

•

خۆشه ویستی و نه زانین به یه ک ناگه ن.

•

چۆله که ی کیلگه تان بینیه

چۆن بیچوو ه کانی فیری فرین ده کا

ئه ی چۆن منداله کانتان فیرده که ن

کۆت و زنجیر راکیشن.

•

جوانیی نسیبی ئەوانەیه

که راده مینین.

•

ئەو زیندانییە ستهم لیکراوەی بتوان

دیواری زیندانه‌که‌ی پرووختنی و

ئەو کاره‌نه‌کا، ترسنۆکه.

•

زریان و به‌فر، گۆله‌کان له‌ناو ده‌به‌ن

به‌لام تۆویه‌کانی ناکوژن.

•

خه‌می دله‌ گه‌وره‌کان ریگریان لێناکه‌ن

که له‌گه‌ڵ دله‌ شاد و به‌خته‌وه‌ره‌کان بجریوینن.

•

تۆ دوو کهسی: یه کیکیان له تاریکییدا  
به ئاگایه و دوومیان له نووردا بیئاگایه.

•

تۆ جگه له سیبهرت هیچ نابینی  
کاتی پشتت له خۆر ده کهیت.

•

به دلّ خۆشه ویستی ده کهین و  
به عهقل رقلیبونه وه و  
به ههردوو کیشیان شیت ده بین.

•

مروّف ته نیا له ریگه ی شه وه وه  
ده گاته به ره به یان.

•

به شیکمان وه ک حوبرین و به شیکمان وه ک کاغز  
ئه گهر ره شایی به شیکمان نه بووا سپیاتی که پر ده بوو  
ئه گهر سپیاتی به شیکیشمان نه بووا  
ئه وه ره شایی کوپر ده بوو.

- 

دوینتی ژن کوپر بوو  
به ناو نووری روژدا رییده کرد  
ئیستا ده بینتی  
که چی به ناو تاریکی شه ودا رییده کا.

- 

له سهر ده رگا که مم نووسی:  
دوو پروویت له ده ره وه جیبیلله  
ئیدی که س سهردانی نه کردم.

-

هيچم ناوئى و هه موو شتيكيشم دهوئى.

•

هه رگيز خوت به هاوارکردن رامه هينه  
ئه وهى لیت تيبگا، باش گوئى له دهنگت ده بئى.

•

ته نيا ئه وانه له نهينيه كانى دلمان تیده گهن  
كه دلان پره له نهينى.

•

هيچ نوورئىكى دره وشاوه تر و  
ترووسكه دارتر نييه  
له و تيشكه ي كه كورپه يه كي زیندانیی  
له تاریکایی هه ناوه وه دهينيرئى.

•

خۆم بچووکتز نابینم لهوانه‌ی  
خه‌ون ده‌بینن و ئاره‌زوویانه  
خه‌ونه‌کانیان به‌ده‌ستبێنن و  
خۆشم گه‌ورتر نابینم لهوانه‌ی  
خه‌ونیان نییه.

•

هه‌رچی خه‌ونه‌کان کۆیان ده‌که‌نه‌وه  
به‌ئاگاهاتن بلاویان ده‌که‌نه‌وه.

•

سه‌یره

که‌به‌رگری له‌هه‌له‌کانه‌مان ده‌که‌ین  
به‌حه‌ماسه‌تترین له‌وه‌ی  
که‌به‌رگری له‌باشیه‌کانه‌مان ده‌که‌ین.

•

سهیره که خوشه ویستترین  
که سه کاغمان به تواناترین له شیواندنی ژیاغمان.

•

ئه وهی خه مه کان نه بینئ  
شادییه کانیش نابینئ.

•

ئه وهی ریژ له بیده نگیت نه گری،  
گرنگی به قسه کانیش نادا.

•

ئه و که سهی که دهنگی رابردوو  
له سیدارهی دهدا  
ناتوانئ له گه ل ئاینده دا بدوئ.

•

ئىمەى يىغەمبەران و شاعيران و  
مۆسيقارەكان، مندالى دلتەنگىين.

•

تەنيا ئەو كاتە پىدەگەيت  
كە ھەست دەكەيت قسەى زۆرت ھەيە  
بەلام پىويستيت بەوہ نييە بە ھىچ كەسىكى بلىيت.

•

چ پىويستيم بە تۆيە لە رووناكىيدا  
ئەگەر لە تاريكىيدا نەتدۆزمەوہ.

•

كارەساتى راستەقىنە ئەوہيە خەون  
لە ناخى مروڧىكدا ھىرى كە ھىشتا زىندووہ.

•

خۆشه‌ويستى تاکه گۆلئىکه  
که به تهنيا و به بئى هاوکارى وهرزه‌کان  
ده‌روئى و گه‌شه ده‌کا.

- 

گله‌يى له خه‌لک مه‌که  
ئه‌گه‌ر شه‌رمه‌زاريان کردى  
به‌لام گله‌يى له خۆت بکه  
چونکه زياد له پئويست  
چاوه‌روانىيت لئده‌کردن.

- 

بۆ ئه‌وه‌ى جوان له چاوه‌کانتدا  
هه‌ر جوان مېنئته‌وه،  
زۆر لئى نزىک مه‌که‌وه.

-

خۆشه ويستى وشه يه كه له نوور  
ده ستىك له نوور  
له سه ر لاپه ريه ك له نوور، نووسيو يه تى.

•

ئازار خه لك ده گوڤى  
وايانلیده كا كه متر متمانە بکه ن و  
زۆرتەر بېر بکه نه وه و  
ماوه يه كى زياتر گوڤه گيربن.

•

متمانە بلنډترين پله ي خۆشه ويستيه  
ئه گه ر متمانە به كه سىك بکه يت  
به بى راپايى  
كليلى دلتي پیده ده يت.

•

باشی دەنگی نییه،  
به لکو جوانترین پهروه رده و رهو شته.

•

دنیا مولکی ئه و که سه یه  
که زوو له خه و هه لده ستی.

•

خه به ری به خت بدن که ئیمه ش  
زیندووین با شه وی له ده رگه مان بدا.

•

پیمده ئی: له خو شه ویستی ده ترسم.  
بۆچی له خو شه ویستی ده ترسی بچوو که که م؟  
که س له هاتنی به هار ترساوه؟

•

به تهنيا بارودوؤخ ئايندهت ديارى ناکا  
به لکو برياره کانيشت.

•

هيچ کهس نازانى چى بريندارى کردوویت  
هيچ کهس نازانى جه نگانى تاييه تیت چونه له گه ل ژيان  
چ شتى ئارامى شيواندوویت و  
عه فه ویتی کووشوویت و  
چه ند کؤشاویت و چه ند دؤراویت..  
به راستى هيچ کهس نازانى که تو کيیت.

•

ئه گهر رابردووت په يوه ندى پيكرديت و گوتى:  
غهر بييت ده كه م.. به هيمنى له سه رى داخه و  
برؤ\_ ئيستا\_ له باوه ش بگره.

•

نیوهی چاره سەر هه لمه بژی ره و  
له نیوهی حه قیقه تدا مه وهسته و  
نیو خهون مهینه و  
به نیو ئومیدیشه وه په یوه ست مه به.

•

\_خودیك ی دلته نگ

له گۆشه گیری و ته نیاییدا  
ده حه سیته وه و  
خه لک جیدی لئ  
وه کچۆن مامزیکى بریندار  
له پۆله که ی دوور ده که ویتته وه و  
خۆی له ئە شکه وتی خۆی حه شار ده دا  
تا چاک ده بیته وه  
یا خود ده مرئ.

•

ته نیایی باشتره

له وهی پیچه وانهی خۆت بژیت  
له پیناو رازیکردنی ئه وانى دیکه.

•

که ده گه یته جه وهه ری ژیان

له نیو هه موو شتدا  
هه ست به جوانیی ده که یته.

•

چاوه پروانی

هه وائی خوۆش ده که ین و

هه ندی جاریش

ئه وه به سمانه

که هه وائی ناخۆشمان پینه گا.

•

فیربه، هه موو ئه و شوینانه جییتله  
که شایه نی تو نین.

•

ئه گه ر به گه نجی کاری گه مزانه نه که ییت  
کاتی گه وره ده بییت  
هیچ شتیکت نابئی پیی پیکه نیت.

•

ته نیا ئه و که سه گرنگیت پیده دا  
که توئی ده وئی.

•

جگه له "که ر" هیچ که س  
حه سوودی به که سانی زوربلی نابا.

•

ته نیایی بیزارکهره

به لَام به ئینسافتره له ژاوه ژاویکی پر دوو پرووی.

•

پاریزگاری له وه بکه که خوشندهوی،

دَل هه موو کات ده رگاکانی ناکاته وه.

•

مه ترسه به له ده ستدانی هیچ که سی

له وه بترسه له پیناو رازیکردنی که سیک،

خۆت له ده ستیده ی.

•

ده کری هه موو شتی بگۆردری

جگه له وانهی راستگۆن له گه ل هه سته کانیان.

•

به خته وه ریی ژیان ئه وه یه  
رۆحیکت هه بئ شادییت پیبهبه خشی.

•

له وانه یه له نیو خه لکانیکی زۆر  
ههست به ته نیایی بکهیت و  
له وانه شه له گه ل یه ک کهس  
ههست به شادیی بکهیت،  
کاره که په یوهست نییه به ژماره ی خه لکی ده وروبهرت  
به لکو به دلێ ئه و که سه وه په یوهسته که له ته نیشته.

•

پیویست نییه له سه رت هه موو کات به هیزیت  
به چرکه ساتی بیهیزیدا تیه ره و  
شه رم مه که چونکه ئه وه ش به شیکه ئینسانیه تی تۆ.

•

نابئ سئ كه س له بئير بكه يت:

ئه وهى له كاتى ته ننگه تاويى هاوكارىي كردى و

ئه وهى له كاتى ته ننگه تاويى به جئيه ئىشتيت و

ئه وهيش كه تووشى ئه و حاله تى ته ننگه تاويه ي كردى.

•

به خه ونه كانى خوّمم گوت: وه رن.. هاتن.

•

خراپترين هه له مان ئه وهيه

خۆمان به هه لهى ئه وانى ديكه سه رقائ بكه ين.

•

هه موو مائىك تاريكه

هه تا داىك به خه به ر دئ.

•

به خته وهر ئه و كه سانه ن كه زانيان  
خه م سووديان پیناگه یه نی، بۆیه بزه یان كرد.

•

سلاو له وانه ی كه ژيان نایانگۆرۆ و  
رینگه كان لیکیان جیا ناکاته وه و  
بارودۆخ نایانگۆرۆ.

•

باشه كان كه نازار ده چیژن بیده نگده بن.

•

بزه، گرنگیدان، نیه تی باش..  
ئه گهر ئه و سۆ خاسییه ته ت  
له كه سیکدا دۆزییه وه، له ده سته مه ده.

•

چ بیئاپروویییکه  
کرداری خۆت له بیر بکهیت و  
له سه ر په رچه کرداری من  
حیسابم له گه ئ بکه ی.

•

له هه موو که س غه مگینتر ئه و که سه یه  
که هوکاری غه مگینییه که ی نازانی.

•

دله باشه کان  
خۆشه ویستی راستگۆیانه  
ده به خشن،  
وریابه  
ئازاریان نه ده ی.

•

سلاو له وانه ی له خوښه ویستی  
تیده گن و خوښه ویستیشیان نییه.

•

راشکاو بی،

ده بیه دوژمنی هه مووان.

•

ئه گهر که سیکی خه وتوت دیت  
به خه بهری بینه و باسی ئازادیی بو بکه.

•

جوانیی له ئه دگاری رووخساردا نییه،

جوانیی راسته قینه نووریکه

له دلدا هه لده قوولئ.

•

ئاخ له و ئومه تهى  
عاقله كانى لالڻ و  
به هيژه كانى كوڀرن و  
قوڻبره كانيشى چه نه باز.

•

كه سڀ كه به نياز  
غايب بڻ و گرنكى نه دا  
له بيركردنى ئه ركه.

•

له باره ي  
خوشه ويستيه وه بوم مه دوى  
به لكو به خوشه ويستيه  
هه لسوکه وتم له گه ل بکه.

•

جەنگ كۆتايى دى و  
سەركردەكان تەوقە دەكەن و  
ئەو ژنەش ھەر چاۋە پروانى كۆرەكەى دەكا.

•

شەو نەخەوتن جوانە  
كە تۆ ھە ئىبىژىرى  
بەلام بە ئازارە  
ئەگەر ئەو ھە ئىبىژىرى.

•

شەرم لە ھە ئەكانت مەكە چونكە تۆ مروقتىت؛  
بەلام ئەگەر دووبارەت كردهوہ و  
بە مىلى قەدەرت داھىنا  
ئەوہ دەبى شەرم لە خۆت بكەيتەوہ.

•

هه موومان به نه زانی له دایکبووین  
به لām له سهر هه موو که سی پپوسته  
به جددی کار بکا تا به ده به نگی مپینه وه.

•

(به لئی) ی کردار باشتره له (به لئی) ی قسه.

•

ویژدانی باش، جه ژنیکی به رده وامه.

•

ناتوانم رووگه ی \_با\_ بگۆرم،  
به لām ده توانم ده سه لاتم به سهر چارۆگه ی  
به له مه که مدا هه بی  
تا به ره و ئه و شوینه برۆم که خۆم ده مه وئ.

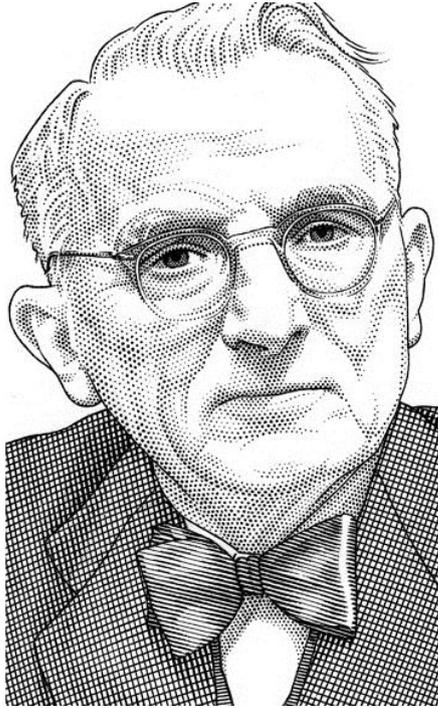
•

نیوہی حہ قیقہت،  
درؤیہ کی گہورہ یہ.

•

حہ کیم کییہ؟  
ئہ و کہ سہ یہ  
کہ لہ ہہ موو کہ س فیردہ بی..  
بہ ہیژ کییہ؟  
ئہ و کہ سہ یہ کہ زالہ بہ سہر ہہ ستہ کانیدا..  
دہ ولہ مہ ند کییہ؟  
ئہ و کہ سہ یہ کہ چاوتیرہ..  
کی ہہ موو ئہ و شتانہ یہ؟  
ہیچ کہ س.

•



دیل کارنیجی

**Dale Carnegie(1888\_1955)**

نووسہری ٹہمہریکی.

که براکان به یه که وه کار ده کهن

چیاکان ده بنه زیپر.

.

تۆ شتیکی ناویژه ی له و جیهانده،

تۆ چنراوی خۆتی، له وه ته ی ئه و زه مینه خولقاوه

نه که سیکی ته وا و وه ک تۆ ی به خۆیه وه بینیه و

نه له چاخه کانی داها توشدا

که سیکی ته وا و وه ک تۆ به خۆیه وه ده بینیه.

.

سه ره تا کاره سه خته کانت

جیبه جی بکه،

کاره ئاسانه کان

خۆیان جیبه جی ده بن.

.

له بیرتیی

ئه وړۆ ئه و سبه یئیه یه

که دوینی له باره یه وه قه له قبووی.

.

پیکه نین تیکه لی قسه کانت بکه و

وابکه به شیوه یه کی سرووشتی ناده سترکرد

ده ربیبری.

.

ده توانی له دوو مانگدا

هاورپی زیاتر به ده ستینی له دوو سالددا

ئه گهر به وردییه وه

گرنگی به ئه وانیدی بدهیت

له جیاتی ئه وه ی ئه وان گرنگیت پیدهن.

.

ئەگەر دەتەوئى  
واز لە رارايى بىنيت و  
دەست بە ژيان بکەيت  
نيعمەتەکانت بژمىره  
نەک هيلاکييه کانت.

.

نيوهى ئەو راراييهى لە جيهاندا ههيه،  
هۆکاره کهى ئەو کهسانەن  
که به بى بوونى زانيارى تهواو  
پرپيار دەدەن.

.

خراپترين سيمای رارايى ئەوهيه:  
تواناييمان لەسەر وردبينيى و پيران دەکا.

.

پېوښته

له کارکردندا

خۆم ونکه م

نهک له ئازاردا.

.

ئهو بزنسزمنانه ی نازانن

چۆن رووبه پرووی راپایی بینهوه

زوو دهمرن.

.

لهو دوژمنانه مه ترسی

که هیږشت بو دینن

به لکو لهو دۆستانه وریابه

که مه راییت بو ده که ن.

.

رارایی خولانه وه یه  
به نیو بازنه یه کی بو شدا.

.

قه سه مه که  
تا دلنیا نه بیت  
چیت هه یه بو گوتن و  
سه بارهت به چی قسه ده که یت.

.

ئه و گوزارشته ی ژن  
له رووخساری ده ریده خا  
زۆر گرنگتره له وه ی  
له جل و بهرگیدا  
ده ریده خا.

.

ته نیا ئه و کاته سه رکه وتوو ده بیت  
که کاریک بکه یت و خوشتبوی.

.

هه ولده فه شهل بکه یته  
ده سته پیکه خه ونیکه نوی.

.

کاتی ده ته وی شانازی به خوته وه بکه یت،  
به ناسکیه وه هه لسوکه وت له گه ل خوت مه که.

.

کاتی له بۆرسه دا به های پشکه کان داده به زی،  
ریژه ی شه کر له خویندا به رز ده بیته وه.

.

\_هۆراس\_ی شاعیری گه وره ی رۆمانی

دوو هه زار سأل بهر له ئیستا نووسیویه تی:

به دوای وشه دا مه گه ری، ته نیا به دوای حه قیقه ت و

فکره دا بگه ری، ئه وکات وشه کان خۆیان کۆده بنه وه.

.

زۆرتین شته گرنه گه کانی ژیان به ره مه می ئه و که سانه ن

که باوه ریان به هه وڵدان هه بووه

سه رباری ئه وه ی که هیچ ئومیدیکیش له ئارادا نه بووه.

.

ئه و پیاوه ی که ده یه وی ژن

فریشه یه ک بی به سه ر سه رییه وه،

ده بی به هه شتیکی بۆ درووست بکا،

چونکه فریشه ناتوانی له دۆزه خدا بژی.

.

كاتى ژيان ھۆكاريكت دەداتى تا بئىئومىدبىت،

تۆ ھەزار ھۆكاري بدى بۆ بەرەوامبونت،

لەو زەمىنەدا

ھىچ شتى

لە ئىرادەى مروڧ بە ھىزتر نىيە.

.

رېگە مەدە بۆچوونى خەلك

كاريگەرى لەسەر ژيانت ھەبى.

.

ئەگەر توانىم

بىرت بخوینمەو دەتناسم،

چونكە ئەو ھىرتە

كە كەسايەتت درووست دەكا.

.

رقت له وانه نه بیته وه که غیره ت لیده که ن،  
به لکو ری زیان لئی گره  
چونکه غیره کردنه که ی هیچ نییه  
جگه له داننان به وه ی که تۆ له وان باشتی.

.

پیاوی سه رکه وتوو  
سود له هه له کانی ده بی نی و  
جاریکی دیکه  
به شیوازیکی دیکه  
هه و لده دا.

.

له بیرتبی هه ر روژی له ژیا نندا  
ده رفه تیکه، دووباره نایته وه.

.

هه رگيز براده ره که ت  
ناچار مه که بیته لات،  
مرۆفیکی راستگۆ  
که به دلسۆزییه وه خوشیده ویی  
خۆی دیته لات به بی ئه وهی  
وای لئیکه یه ههست بکا  
پئوستیت پییه تی.

.

باشترین ریگه بۆ بردنه وه  
له ده مه قالیدا ئه وه یه وازی لئینی.

.

مرۆفی پۆزه تیف بیروکه کانی ته واو نابۆ و  
مرۆفی نیگه تیفیش به هانه کانی.

.

جان جاک رۆسو سه بارهت به چۆنیهتی نووسینی

نامه ی خوشه ویستییه وه گوتی:

به بی ئه وه ی بزانی چی ده نووسی

دهستی کردوه و به بی ئه وه ی بزرانی

چی گوتوه کۆتایی پیهیناوه.

.

ئه و شته ی که به خته وه ر یا به ده بخت ده کا

ته نیا بیره کانی خۆته.

.

یاسات مه که ئه وه:

من کار ده که م تا بژیم

به لکو یاسات بکه ئه وه:

من کار ده که م تا خودی خۆم به دهستییم.

.

ئەگەر دەتەوئى بەسەر ھەستى ترساندا زالبىت  
خۆت بە بىرکردنەوہ لىئى سەرقال مەكە  
بەلكو ھەمىشە ئامادە بە بۆ رووبەروو بوونەوہى.

.

من جەخت لە گەيشت بە ئامانج دەكەمەوہ،

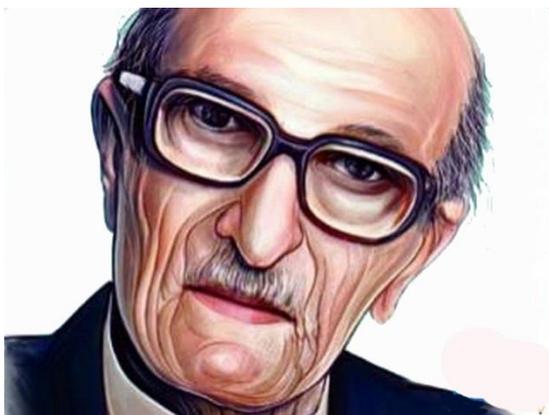
يا سەردەكەوم

يا سەردەكەوم.

.

بەبئى پەشيمانىي رابردووت قبۆلكە،  
بە متمانەوہ ھەلسوكەوت لەگەل ئىستادا بكە و  
بەبئى ترس رووبەرووى ئايندەت بەوہ.

.



**Mikha'il Na'ima**  
**میخایل نہ عیمہ (1889\_1988)**  
**نووسہر و بیرمہندی لوبنانی**

ناشتی، له کۆنگره نښودهوله تیبه کان له دایک نابښ  
به لکو له دل و فکری خه لک له دایک ده بښ.

.

کاتښ کتیبخانه له مالداهه ک میز و  
قهرولله و کورسی و ناندین بووه پښووستیک  
ئه و کاته ده توانین بلین: نیمه میلله تیکی شارستانین.

.

به ره وهی بیر له رزگار بوونتان  
له چه وساندنه وهی حاکمیکدی دیکتاتور بکه نه وه،  
بیر له رزگار بوونتان  
له خووه خراب و  
نهرینه ره شانه بکه نه وه  
که ده تانچه وسینتته وه.

.

قسە کردن تیکە لە یە کە

لە راستیی و درۆ

بە لām بێدەنگیی راستییەکە فیلی لێناکرۆ

بۆ یە بێدەنگبە با خە لک قسە بکا.

.

لە باخچە کە ی مالمدا گۆلێکم ئاودا

تینوو یە تی توورە ی کردبوو

پێینە گۆتم: سو پاس.

بە لām ئەو بوژایە وە و منیش بوژامە وە.

.

ئەو ماله ی

میوان ناناسی

گۆرستانیکە بۆ نیشته جێکانی.

.

خوله کیک ئازار کاژیریکه و  
کاژیریک چیش خوله کیک.

.

ره گی چیت له ئازاره و  
ره گی ئازاریش له چیت،  
به لام به خته وه ریی هه رگیز هیچ ره گیکی نییه.

.

گهزه ی ددان، نهوهک گهزه ی زمان.

.

جینودانت به روژگار به که لکت نایه،  
چونکه روژگار گوئی نییه تا بتیستی.

.

مرۆڤه کان، کۆيله ی خووه کانیانن.

.

رارایی لاوازییکه

له ترسی په شیمانی له ئاینده، ده رده که وی.

.

دئی که سی ساویلکه، له چاوه کانی دایه.

.

درکم به شیرینی بیده نگی کرد و

قسه که رانیش درکیان

به تالیی قسه کردن نه کرد

بویه من بیده نگبووم و خه لکیش قسه ده که ن.

.

راکردن له ژان  
بهره و لهززه ت  
دیوه که ی دیکه ی ژانه.

.

سهرم له و که سه سوږده مینې  
که له روژیکدا چه ندان جار  
رووخساری ده شوا و  
سالی جاریکیش دلی ناشوا!

.

مه لی ژیان هیلاکیه  
بهر له وهی یه قین بیت  
که مردن حه سانه وهیه  
گه رنا براده رایه تی هه ردو وکیان له ده سته دهی.

.

بۆچی دەنووسم؟  
تا خۆت لە مندا بینی و  
منیش خۆم لە تۆدا بینی.  
.

خەلک چ خیران  
لە درووستکردنی ھۆکارەکانی ناکۆکی و  
چەند لەسەرخۆشن  
بۆ درووستکردنی ھۆکارەکانی کۆکی.  
.

ئای برادەر  
ژیان چییە  
جگە لە سەرکیشینی  
بەردەوام؟  
.

چۆن لېمده پرسی من کیم،  
که خۆت نازانیت تو کیت؟

.

چ سهیره!  
دلم له سهر کاغز ده چینم و  
له دلی که سانی دیکه دا ده پرویت.

.

ماده م ئامانجت  
له مه زه به که ت  
که یشتنه به خوا و  
ئامانجی منیش له مه زه به که م که یشتنه به خوا  
چ کاریکت به منه  
کام ریگه ده برم بو گه یشتن به ئامانج.

.

فرانتريڻ و جوانترين و ئاسانترين زمان  
زمانى فكر و دلّه كانه،  
به لّام زمانى ليو و زمانه كان په يّهن،  
مروّف به ره و زمانى فكر و دلّه كان سه رده خه ن.

.

سه قفى مالم له ئاسنه  
گوشه ي مالم له به رده  
ده ي ده هه لکه ن، ئه ي \_با\_ يه کان.

.

هه موو توّبه کار يک  
په شيمانه  
به لّام هه موو په شيمانيک  
توّبه کار نييه.

.

ئەو پۈيۈستىيەكە

كە لەگەل ھەر خواردنەكدا مردن بخۆيت و

لەگەل ھەر خواردنەوہەكدا بيخۆيتەوہ و

لەگەل ھەر پۈشينيەكدا و بيپۈشيت و پيرۈزى بكەيت و

كاتىكيش كە ئەو دەتخوا و دەتخواتەوہ و دەتپۈشى

لەعنەتى لىيەكەيت.

.

ھەر كات

چارچىوہى خۆشەويستيت فراوانترى

چارچىوہى جوانىي لە ژيانت فراوانتر دەبى،

چونكە تۆ ناتوانى

ناشرينى لە يەك بىينى

كە خۆشتدوى و

جوانيش لە كەسى كە رقت لىيەتى.

.

قه ناعه تی جهسته  
کاریکی چاکه  
به لأم قه ناعه تی رۆح  
تاوانه.

.

جه ننگ کۆتایی هات  
له و رۆژه دا به ملیۆنان کهس  
له هه موو شوینه کانی جیهان  
گۆرانیان چپی و  
مه ستبوون و  
به زمیان نایه وه  
جگه له وانهی  
تالای جه نگیان چه شتبوو  
ئه وان به بیده نگیی مانه وه.

.

ئەگەر مەرۆف خوای ناسیبا  
دابەشی نەدەکرد بۆ عییرانی و  
مەسیحی و موسلمان و بودی و بتپەرست و  
مەرۆف خوینی مەرۆقی نەدەپرشت و  
مەرۆف دلپەق نەدەبوو  
بەرانبەر مەرۆف  
لە پیناو خودا.

.

لە نەزان هەلمین  
بەلکو لە نەزانیی هەلین  
چونکە کاتی ئیوه لە نەزان هەلدین  
یانی لە خۆتان هەلدین  
بەلام راکردن لە نەزانیی  
یانی نزیکبوونەوه لە زانین.

.

هه ندى كەس وەك پەيژە وان  
ئەوانەى دەچنە سەرەو  
پييدا سەردەكەون و  
دابه زيوه كانش پييدا دادەبەزن،  
بەلام بە خويان  
نە سەردەكەون و  
نە داشدەبەزن.

.

ئەوانە چ فەقيرن  
كە هيچ سەرەوتيكيان نييه  
جگە لە پارە.

.



**Jean-Paul Sartre**  
**جان پۆل سارتهر (1980\_1905)**  
**فه‌يله‌سوف و نووسه‌رى فره‌نسى**

ئەوانى دىكە دۆزەخن.

•

رۆشنىر كەسكە خۆى تىكە لى شتىك دە كا

كە پەيوەندى بە و نىيە و

تواناى دەرختنى حەقىقە تىشى ھە يە.

•

باشترىن شت بۆ مروڧ ئەو ھە يە

خۆى ھە لىسە نىگىنن نە ك كە سانى دىكە.

•

ئە و زۆر بە توندى بە ھە موو شتە و ھە

پەيوەست دە بى، بە لام زۆر بە ئاسانىش

دەست لە ھە موو شتن بەردە دا.

•

کاتی ده و له مه نده کان  
جه نگ هه لده گیر سینن،  
فه قیره کان ده مرن.

•

رقم له و قوربانیانه یه  
که ریژ له جه لاده کانیاں ده گرن.

•

مندالان  
هه موو شت  
له ناشت ده بینن و  
گه وره کانیش  
هیچ شتی  
له هه موو شته کان نابینن.

•

پټويسته گومان له هه موو ټه و نووسينانه بکړي  
که پياوان له باره ی ژنانه وه نووسيو يانه  
چونکه خوځيان له هه مان کاتدا،  
هه م رکابه ر و هه م دادوهرن.

•

له و چرکيه ی وه همی ټه وه له ده سته دین  
که ټيمه نه مرین  
ژيان به ته واوی مانای خو ی له ده سته دا.

•

به ره هایي ناتوانم  
به رگه ی فکره ی که سیک بگرم  
که چاوه پروانی شتيکم لتيکا،  
هه ميشه ټه وه واملينده کا کاریکی پيچه وانه بکه م.

•

له خوښه ويستيدا

يهك و يهك يهكسانه به يهك.

•

ئوهى گوتوويه تى به پاره

به خته وه ريبى ناکردرى پاره يهكى زورى نه بووه.

•

گوئى مه گره

کاتى باسى شتيکت بو ده کهن

تاقيت نه کرد بيته وه

ته نيا به خوت تاقى بکه وه.

•

ئيمه ناره زووه کانى خو مانين.

•

ناتوانم ئازادىي بکه مه ئامانچم

ئەگەر ئەوانى دیکەش

لە ئامانچمدا يەكسان نەبن.

•

پيوستبوو تابلۆي جوان و

فیلمی جوان و

شتى جوانى نیشاندا

چونکه خۆي جوان نەبوو،

وەک ئەو وە وابوو داواي لیبووردنى لیبکا.

•

زۆربەي ئەو کەسانەي لە سەرەتادا سەرسامت دەکەن

ورده ورده دەبنه کەسانى کەمتر لە ئاسايى

وەک رووناکیي لە ناکاو کە کوپرکەرئیکى کاتییه.

•

من دەتوانم ھەمیشە ھەلبژێرم  
ھەتا ئەگەر ھەلبژاردنیش رەتبەكەمەو،  
من كە ھەلبژاردن رەتدەكەمەو  
ئەو خۆی لە خۆیدا ھەلبژاردنە.

•

ھەست بە خوشییەك دەكەم  
ھیشتا نەتناسیوو  
خۆشی گواستنەوہی لە ناکاو  
لە ھاوڕێیەتیوہ بوو خوشەویستی و  
لە ھیزەوہ بەرەو بێھیزی، بەرەو سۆزداریی.

•

پێویستە مرۆف ھیزی دەربخا  
ھەتا ناچار نەبێ بە کاری بێن.

•

رۆشنبیر  
هه لۆیسته  
نهک پیشه.

•

ژیان سۆ قۆناغه:  
باوه پرت وایه تۆ دنیا ده گۆریت  
ئیمان دینی دنیا ناگۆریت  
دلیا ده بی له وهی دنیا تۆی گۆریوه.

•

بپیارمدا  
توانای قسه کردن  
له دهستبدهم و  
له مۆسیقادا بژیم.

•

رېژەيەكى زۆرى خەلك لەو جيهانەدا

لە دۆزەخ دەژين

چونكە زۆر پشت بە بۆچوونى

ئەوانى ديكە دەبەستن.

•

من ئىستا ئازادم

ئىدى ھىچ ھۆكاريكم نىيە

بۆ ئەوھى بژيم.

•

لە ژياندا

ھەموو شتيكمان زانى

تەنيا ئەوھ نەبى

كە چۆن بژين.

•

هه موو ئه و شتانه ی که ده وره یان دابووم

له و مادانه درووستکرا بوون

که منی لیدرووستکروه..

له جوړیک له ئازاری ناشرین.

•

راست نییه بلئیت

داگیرکه ری چاک و خراپ،

راستی ئه وه یه داگیرکه ر

هه ر داگیرکه ره.

•

ئاساییه یه کیک له هه موو شت

سه رکه وتوو نه بی، به لام پیویسته له سه ری

هه موو شتیکی بوئی.

•

ئېمە ئەو ئەكتەرلەن پالئراوینەتە  
سەر شانۆ بەبى ئەوہى رۆئىكى  
دیاری کراویان پیدرابى،  
بەبى نووسراو لە دەستدا و بى پېئىژىک  
کە پىيان بلى دەبى چىیکەن..  
لەسەرمان پىوئىستە بە تەنیا هەلبژىرىن  
کە چۆن ژيانىک دەژىن.

•

هەر بىرۆکە يەک لە بىرتدا  
راکردنىكى بچووکە.

•

مروڤ بەرپرسە، بەرپرسىكى کامل  
لە سرووشت و هەلبژاردنەکانى.

•

ژيان له نائوميدييه وه ده ستيپده كا.

•

ئيمه حوكم له سهر ئه و كه سانه نادهين

كه خوشمانده وين.

•



**Albert Camus**  
ئەلبېر كامو (1913\_1960)  
رۆماننوسى فېرەنسى

پیاوی بیٰ ئه خلاق وه حشیکه  
به‌ره‌لّای ئه و دنیا به کراوه.

•

له و ریزگرتنه پروپوچتر نییه  
که له سه‌ر بنه‌مای ترسه.

•

رۆشنییر که سیکه  
که عه‌قلی ده‌توانی  
چاودی‌ری بکا.

•

فیل‌باز گورگیکه  
له ژیر پنیه‌کانی شواندا ده‌گریی.

•

— شۆرشگپر كئيه؟

— پياويكه دهلن: نه خپر.

•

ئەوانەى لە ئازايەتبيان كەمە

هەميشە فەلسەفەيەك دەدۆزنەو

تا تەفسيري كەماسى ئازايەتبيان پيىكەن.

•

لە پيشم مەرۆ دوات ناكەوم،

لە دوام مەرۆ ريبەرايەتيت ناكەم،

لە تەنیشتم برۆ و ببە برادەرم.

•

مرۆفى ياخى ئەو مرۆفەيەكە دەلن: نه خپر.

•

به هاواره وه بَلّی:

من ئیمانم به هیچ نییه و

هه موو شتّی پروپووچه.

•

شتی گرنگ ئه وه یه که \_ئابیه\_

به گالیانی گوت: ئیمه چاک نابینه وه

به لکو ده بّی له گه لّ نه خۆشییه کاَمدا بژین.

•

رِیگه ی ژیان دژوار و

تاقت پرووکینه ره

به بّی هاوکاری

دین و هونه ر و

خۆشه ویستی.

•

من یاخی دەبم، که واته ئیمه ههین.

•

هه موو مروڤی تاوانباره به لام نازانی،  
تاوانباریش که سیکه که باوه ږی وایه بیتاوانه.

•

که ساتیک هه ن پیوسته  
له قه باره ی خویان گه وره تریان نه کهین  
تا زۆر له قه باره ی خۆمان که م نه کهینه وه.

•

ئهو ئامانجه ی پیوستی  
به وه سیله ی نادر ووسته  
ئامانجیک ی نادر ووسته.

•

داهیتان بکهیت یانی دوو جار ده ژیت.

•

ئهوانه ی شتیکیان هه یه بو گوتن

هه رگیز له باره یه وه نادوین.

•

شتیکی سرووشتییه که سی

واز له به شیکی که می ژیانی بیئی

له پیناو ئه وه ی هه مووی نه دۆرینن.

•

من باوه ږم به دادپهروهی هه یه

به لام بهر له دادپهریی

به رگری له دایکم ده که م.

•

شەرمەزارىيە بۇ بەشەرىيەت  
كەسى خۆى بكوژى تەنيا لەبەر ئەوھى پىويستى  
بە لەباوھ شگرتنىكى گەرم ھەبوو.

•

عەقل بە گفئوگۆ  
ھەلدەسەنگىندرى و  
مەحەبەتیش بە ھەلوئىست.

•

ناوم دەزانن بەلام چىرۆكم نازانن  
دەزانن چىمكردوھ بەلام نازانن  
بە چ بارودۆخىكدا تىپەريووم  
بۆيە واز لەوھ بىنن بپارم لەسەر بدەن و  
باشتر وايە بە خۆتانەوھ خەرىكبن.

•

كشانه وه له ژيانى هه ندى كه سدا  
به ماناي راده ستبوون نايه،  
بهلكو زورترين جار به ماناي ته وه دى  
كه زور به رگه ي شتيكت گرتووه  
شايه ن نه بووه.

•

ئه وړۆ  
رۆژى حه سانه وه يه و  
دلم ده پروا  
به دواى خويدا ده گه پرى.

•

ته نيا ته وانه ي ژيان نانس  
پيانوايه ژيان جوان و خوشه.

•

باش گوئیگره تا لیمتتیگه ی..  
قسه م پیمه بپه تا بیره کانم ده گه یه نم،  
ده نگت نزمکه تا له زمانت تییگه م..  
بزه بکه تا بۆچوونه کانت قبول بکه م.

•

هه ر کئی فکری خوئی نازاد ده کا  
پیویسته خوشی پاک بکاته وه.

•

ئیمه هه موومان حاله تی تاییه تین.

•

مروقی دادپه روه ر که سیکه  
مافه کانی به ئه رکه کانی پیوانه ده کا.

•

تۆ سەرکه وتنى بچووكى منى.

•

نیتچشه گوتى: هیچ هونه رمه ندی نییه

به رگه ی واقیع بگری..

ئه وه راسته به لام هیچ هونه رمه ندیکیش نییه

بتوانی واز له واقیع بیئى.

•

خووگرتن به بیئومییدی

خراپتره له بیئومییدی.

•

رۆشنییریى هاواری مرۆقه کانه

به رووی چاره نووسیان.

•

مرۆف تاكه بوونه وهر يكه

كه ره تيده كاته وه له سه ره حه قيقه تي خويي.

•

له سه رده ميكددا كه زور له ميژ نيه

كرداري خراپ پيوستي به پاساووو

به لام ئه ورو كرداري باش پيوستي به پاساوه.

•

پيوسته مرۆف دادپهروهري

به ره له وه ي به خشنده بي.

•

له قوولايي ناخمدا شاريكي زيندوو

هه يه، خوشمده ي.

•

له قوولايى زستانى سارددا  
زانيم له ناخمدا  
هاوينىك هه يه نابەزىندرى.

•

به ياخيوون هۆشمەندى له داىكده بى.

•

خۆشه ويستى راکردنه  
له و وجوده بىئومىدهى که تىيدا ده ژين.

•

هه رگيز به خته وه ر ناين  
ماده م ئه و شتانهى که باوه پمان پيان هه يه  
جيان له گه ل ئه و شتانهى که ئه نجاميان ده ده ين.

•

ئەگەر پۈيۈستبا لەسەرم  
كۆتۈپك لەسەر ئەخلاق بنووسم دەمكردە سەد لاپەرە،  
99 لاپەرەم بە سۈپپەتە جەدەهەشت و  
لەسەر دووالاپەرە دەمنووسی: تەنیا يەك ئەرك دەزانم  
ئەویش خۆشەويستىيە.

- 

هەر كەسى بەرانبەر دۆخى مروڤايەتى  
ئومىدەوارى، شىتە.

- 

كەسايەتى و هەلسوكەوتم تىكەل مەكە  
كەسايەتيم من وينا دەكا  
بەلام هەلسوكەوتم تا ئاستىكى زۆر  
بە تۆۋە پەيوەستە.

-

له راستیدا من له کتیبه کانی مارکس  
فیری نازادی نه بوویمه  
به لکو له هه ژارییدا.

•

نازادی جگه له دهرفه تیک  
بو باشکردنی که سیک  
هیچ شتیکی دیکه نییه.

•

به خته وهر نابیت ماده م  
به دواي پیکهاته کانی  
به خته وهر بییدا ده گه رییت و  
ناشتوانی بژییت  
ئه گهر به دواي مانای ژیاندا بگه رییت.

•

له سایه‌ی شەریعه‌تدا

ئاوه‌ز هیچ شتی

به‌بی هۆ ئەنجام نادا.

•

هەر کار و فکریکی گه‌وره

سه‌ره‌تاییکی پرپووچی هه‌یه.

•

بروام پێکه‌ نازاری گه‌وره و

په‌شیمانیی و

بیره‌وه‌ری گه‌وره

وجودیان نییه

هه‌موو شتی له‌بیر ده‌کری

هه‌تا خۆشه‌ویستی گه‌وره‌ش.

•

پښوېسته تووشې خوښه وېستې بېښ  
به لايه نې كه م هوکارېکمان ده بې  
تا له هه موو حاله ټنکدا پر له بښه وانېيمان بکا.

•



**Emil Cioran**

**ئيميل سيوران (1911\_1995)**  
**فەيلەسوفى رۆمانى\_فەرەنسى.**

مۆسیقا

په ناگه ی ئه و رۆحانه یه

که به خته وه ری برینداری کردوون.

.

پیشکه وتن

ئه و زوئمه یه

که هه موو نه وه یه ک

به سه ر نه وه که ی

پیش خۆیدا ده یسه پینئ.

.

(خه لق)

یه که مین مه شقی کرداری

تیکده رانه بوو.

.

ئاره زووکردنى مه رگ

تاك و ته نياترين خه مم بوو،

له پيناويدا قوربانيم به هه موو شتدا

هه تا به مه رگيش.

.

نه ست نيشتمانه و

ئاگاييش تاراوگه.

.

ره خنه

ته فسيريكي

هه له و پيچه وانه يه

پيوسته له پيناو تيگه يشتنى خوت بخوينيته وه

نه ك له پيناو تيگه يشتن له ئه وى ديكه.

.

نهیڼی گونجانی من له گه ل ژياندا نه وه په  
من وه کچون کراسیک ده گورم  
هر ئاواش نائومیدی ده گورم.

.

له سر کتیبی حه قیقی پیویسته  
په نجه بخاته نیو برین  
له سر کتیب پیویسته  
ترس درووستیکا.

.

زور بهر له وهی  
فیزیا و پسیولوژی له دایکن،  
ئازار بهردی وردوخاش ده کرد و  
خه میش رۆح.

.

هەر ئارزوویک له ناخمد  
ئاره زوویکی دژ به خوی زیندوو ده کاته وه

هه رچیم کرد

به هام بو هیچ شتی نه دۆزییه وه  
جگه له و شتانهی که نه جامم نه داوه.

.

هه موو شتی له ئاره زوو کردن و  
ئاره زوونه کردن چر ده بیته وه،  
ئه وه یتر هه مووی سیبه ره.

.

هیچ شتی نایسه مینتی

که ئیمه

له هیچ زیاترین.

.

که به بی هو ده گرین  
یانی له هه موو شت  
تینگه یشتووین.

.

که س ناتوانی پاسه وانیی  
له گوشه گیری خوی بکا  
ئه گهر نه زانی دزیوی چونه.

.

مرۆف نیشته جیی ولات نییه  
به لکو نیشته جیی زمانه  
جگه له زمان هیچ شتیکی دیکه  
نیشتمان نییه.

.

ته نیا شاعیره خراپه کان  
هه ست به ئازادیی ده که ن.

.

خه م مه یلیکه، هیچ کاره ساتیک له و ناچۆ.

.

به رهه ئستی جیهان ناکه م  
به رهه ئستی له هیزیکێ گه وره تر ده که م  
به رهه ئستی له هیلاکیم ده که م له جیهاندا.

.

قه باره ی هیزی تاییه تیمان نازانین  
ئه و کاته نه بۆ، که ریسوا ده کرئین.

.

که س گرنگیم پینادا  
جگه له وانه ی  
که هه ندۆ له شیتایه تیان تیدایه.

.

ئه گهر ئازایه تیپکی پتویستم هه بووایه  
تا رۆژانه نیو ساعات هاوارکه م  
ئه وه چیژم  
له هاوسه نگیپکی ته واو ده برد.

.

له ژياندا هه یچ ریگه یه ک  
به ره و فه شه ل  
له وه کورتتر نییه که شیعهر  
به بی به هره بنووسیت.

.

هیچ شتی بهردهوام نابئ  
ئه‌گەر ته‌ئویلی جؤراوجؤری بؤ نه‌کریت.

.

هەر که‌سیک  
له‌ جیاتی خه‌لک قسه‌ی کرد  
دلنیا به‌ ئه‌و که‌سه‌ ساخته‌ چیه.

.

\_تۆ کیت؟  
\_من مروڤیکم هه‌موو شت بیزارم ده‌کا..

نامه‌وی بیزاریم  
نامه‌وی گرنگیم پیدهن  
هه‌ولده‌ده‌م جیی سه‌رنجیان نه‌بم و  
له‌گه‌ل ئه‌وه‌شدا بیسووده.

.

من پياويڪم

لهو سهرزه مينه دا

نيشتمانم نيهه.

.

نه گهر جاري به بي هو غه مگين بوويت،

دلنيا به كه تو به دريژايي ژيانت

غه مگين بوويت

به بي نه وه ي بزانيت.

.

ناره زوو بو نوابانگ ياني:

كه سي ناره زوو بكا

به به دناويه وه ميري

نه ك مردنيك كه له بير بكري.

.

هه چهند زهمه ن تپه پری  
باوه پرم زیاتربوو که ساله کانی  
یه که می ته مه ن فیرده وسبوو.

.

دوژمنیکی دوور باشته  
له دوژمنیک که له بهر ده رگایه.

.

زمانی مروڤ  
چل هه زار ساله،  
که چی ناتوانی ته نانه ت  
یه ک تاکه حه رفیش بدوژیته وه  
تا به ته واوی وه سفی  
ئه وه هه سته ی ناختی پیبکه یت.

.

هیچ کەس بە قەد من  
باوەری نەهیتناوە  
کە هەموو شت پرۆپووچە و  
کەشیش وەک من ئاوا  
بە کارەساتباری هەلسوکەوتی  
لەگەڵ ئەو هەموو ژمارە زۆرە  
لە شتی پرۆپووچ نەکردووە.

.

ئەگەر کتیبەکانم خەماوین  
هی ئەوێه  
من ئەو کاتە دەست  
بە نووسین دەکەم  
کە حەزدەکەم  
گوللەیهک لە خۆم بدەم.

.

ناپلیۆن سی ههزار جهنگاوهری  
له جهنگی \_ فاگرام\_ له دهستدا،  
ههستی به گوناح نه کرد به لکو ته نیا ههستی  
به خراپی میزاج کرد.. چ سوودیکی ههیه سهرنجی ئه وه  
بدهین؟ ته نیا ئه وانه ههست به گوناح ده کهن که هیچ  
ناکهن، ئه وانه ی له کرداریان که مه، لای ئه وان  
په شیمانی شوینی کارکردن ده گریته وه.

.

ئیره یی به کهس نابه یین جگه له وانه ی  
که باش ده یانناسین و زۆر له گه لیان تیکه لێن،  
پێویسته به سهرکه وتنیان دلخۆش بین  
که چی شتیکی پیس له نێو هه موو نزیکایه تیکدایه و  
وا ده کا نزیکه کا ئمان ته نیا  
له حاله تی قوربانیدان خۆشبوئی.

.

جەستەمان لەبیر دەکەین  
کەچی ئەوان ھەرگیز ئیمە لەبیر ناکەن،  
چ نەفرەتییەکە زاگیرە ی ئەندامەکانی جەستە.

.

رارا ئییمان ئاماژە یە کە بۆ پاکیییمان  
بەلام یە قینییمان  
ئاماژە بۆ ھیچ شتێ ناکا  
جگە فرۆفیل.

.

تەنیا ئەو نووسینانە شیاوی نووسینن  
کە نووسەرەکانیان  
بەبێ بیرکردنەو لە خوینەر و  
قازانج و دەستکەوت دەینووسن.

.

— به پريم له به يانيه وه تا ئيواره چي ده كه يت؟  
— ته حمولي خوم ده كه م.

.

ئه گهر مروڤ بيه وي به خته وه رب  
نابي زا كيره ي هه لېكولي.

.

تاكه ريگه يه ك بو ئه وه ي هه موو شت به ده ستيني  
ئه وه يه: نه ته وي هيچ به ده ستيني.

.

راهييك و قه ساييك هه ن  
له ئيو هه موو ئاره زووييكا به شه ر دين.

.

لەسەر رەشبین پێویستە هەموو روژ  
هەندێ هۆکار دابھێنێ  
بۆ بەردەوامبوون لە وجود  
ئەو قوربانییەکە لە قوربانییەکانی مانای ژیان.

.

کۆمەلگە نەخۆش نییە بە لکو کارەساتە  
ئەو چ موعجیزە یەکی دەبەنگە  
وا لە مروۆف دەکا بتوانی تێیدا بژی.

.

ئێمە بەرگە ی یەکتەر دەگرین چونکە هەموومان  
دەجالین، مروۆف کاتی درۆ رەتدەکاتەو،  
دەبینی که خاک چۆن ژێر پێیەکانی هەلدەکوێ،  
ئێمە بایلۆژیەن وا سازکراوین که فریودەر بین.

.

بۆ ئەو ەي مروف  
خۆي بدوزيتهوه  
هيچ شتي لهوه باشترييه  
كه لهبير بكرى.

.

هوشيارى  
زور زياتره له درك،  
خه نجهره له جهستهدا.

.

هه ئه و دنيايه نيم  
من بهردهوام له دوخىكى نامودام  
له حاله تى بى ئينيمايىكى ته واودام  
به رانهه هه موو شتىك.

.

بریا ئه و مندالانه ی  
که ئاره زووم نه کرد بیانیه نمه دنیا  
ههستیان به و به خته وه ریه ده کرد  
که قه زاری منن.

.

ئه و کاته ده زانین ئیدی گه نج نه ماوین  
که ده ست له ده ست نیشان کردنی  
دوژمنه کا ئمان هه لده گرین  
یا به وه نده دوژمنه ی که هه مانه واز دینین.

.

ژیان به رده وام ده بی تا ئه و کاته ی  
هه لچوونه کا ئمان به رده وام بن،  
به بی هه لچوون ژیان ده بیته غوبار و هه چیتز.

.

هه موو به لڼگه کان ټاماژه به وه ده که ن  
که ټيمه بويه له و جيهانه دا هه ين  
تا هيچ کاريک نه که ين.

.

چه نه بازي يانی:  
هه موو ټه و گف تو گو يانه ي  
له گه ل که سي ده کړي که نازار نانا سي.

.

هه ندی ټه زموون هه ن  
مروڦ ناتوانی لټيان رزگاربی،  
دوای هه ر ټه زموونی له و ټه زموونانه  
مروڦ هه ست ده کا  
هيچ شتی هيچ مانايه کی نه ماوه.

.

کاری من ئەو ھەبە  
کات بکوژم و  
کاتیش من دەکوژئ  
چ خۆشە  
لەنیوان ژمارەبەکی زۆری بکوژداییت.

.

من بەشیک نیم  
لە جیھانی مرۆفدا  
من لە جیھانئیکی دیکەدا دەژیم و  
تا بتوانم لەو جیھانەدا بژیم  
پێویستیم  
بە ئیرادەبەکی نااسیی ھەبە  
بۆ ئەو ھەبە رادەستیی  
ئێغرای خۆکووشتن نەبم.

.

تەنیا گەشینیەکان خۆیان دەکوژن

ئەو گەشینیانەى

کە ئیدی سەرکەوتوو نین

لەوہى لە گەشینییدا بەردەوامن

بەلام ئەوانى دیکە هیچ ھۆیەکیان نییە

تا بەرہو ژیان راکەن، ئەى کەوايە بۆچى

ھۆیەکیان ھەبى

تا بەرہو مردن راکەن؟

.

خراپترین شت ئەوہیە مرۆف

تووشى لە دەستدانى مەیلی قسەکردن و

پیکەنین و دەرخستنى بەرپەرچدانەوہبى

خراپترین شت بۆ مرۆف ئەوہیە

بە زیندووویەتى ھەرى.

.

مرؤف بۆ ئەو نانووسى  
چونكه شتىكى ههيه تا بيلى  
بهلكو ههر دهيهوى شتىك بلى.

.

كاتى سه گىك  
به بينى تارمايىك دهحه پىنى  
ههزاران سهگ  
ئهركى گورىنى ئه و تارمايه  
بۆ حه قيقهت دهگرنه ئهستۆ.

.

من ئامادهم دهست له هه موو  
ديمه نه كانى جيهان بهردهم  
به رانه ر يهك ديمه نى مندالىيم.

.

له پیناو مهستییک  
که له نو چرکه زیاتر نییه  
مرۆفیک له دایکده بئ  
به و هۆیه وه ههفتا سأل ئه شکه نجه ده چیژی.

.

دوای هه ندی ئه زموونی تاییه ت  
پنویسته ناوه کا همان بگۆرین  
چونکه ئیمه خومان نامینین.

.

ژنیکی خوینده وار پییگوتم: که وایه تو دوای  
ئه و جهنگه ی ئه خیری دژی هه موو شتیکی؟  
گوتم: هه له ت کرد خا مه که م،  
من له سه رده می ئاده مه وه دژی هه موو شتیکم.

.

تهنیا دواي چاريگه سعاتيک  
هيچ کهس ناتوني هه لسوکه وت  
له گه ل بيئوميدي و شکهستي که سينيکي ديکه بکا  
ئه گهر به بي سهبري و بي زاري نه بي.

.

هه موو ئه و عه بيانهم هه يه که مروف هه يه تي،  
له گه ل ئه وه شدا ئه و کارانه م لا گونجاو نيه  
که ئه نجامي ده دن.

.

خويندنه وه  
ياني تو ليده گه پريت  
ئه واني ديکه له پيناو تو دا هه و لبدن  
ئه وه ميهره بانتره له ئيستغلال.

.

سالان و سالان  
بۆ به خه به رهیتانی  
ئهوانی دیکه  
له و خه وهی که تئیدا راکشاون..  
دواتر سالان و سالان  
بۆ راکردن له و به خه به رهاتنه.  
.

من ئه و که سه نیم  
که له جیهاندا  
ئازار ده چیتزی  
به لکو ئه وه م  
که جیهان  
له ناخی مندا  
ئازار ده چیتزی.  
.

ئەوانى دىكە دەجالن  
بەلام ھەستى پىناكەن  
منىش رىك وەك ئەوانم  
بەلام دركى پىدەكەم و  
ئازار دەچىژم.

•

ئەوان بە زىندووئەتى نىژراون،  
دواتر بە شىوئەيەكى ناسرىن دەردەكەونەوہ.

•



**Naguib Mahfouz**

**نه جيب مه حفوز (2004\_1916)**

**رؤماننوسی مصری**

عاقله

كان پلانى شوږش داده پريژن و

نازايه كان جيبه جيبى ده كه ن و

ترسنوكه كان ليده خوڼ.

.

ئه گهر دواكه وتوويمان

بهو شپويه بهرده وامبى

گه شتياران دين سه يري ئيمه ده كه ن

له جياتى شوينه واره كانمان.

.

چ جوان ده بوو ئه گهر كيشه ترسناكه كانمان

به حه ييكى دواى خواردن

يا كه وچيک شرووبى بهر له خه وتن چاره سه ر بيا.

.

گهوره ترين دۆران له ژياندا ئه وه به  
که له چيژي خويندنه وه بيه شم  
به هۆي کزبووني چاوه کانم.

.

له دهستيکي ههر په يوه ندييک  
ههست دهرده کهوي و له کۆتاييشدا ئه خلاق.

.

شاعير روښت، راديۆ جيگهي گرته وه.

.

زهمه ني باوه ر به سه رچوو،  
ئه و زهمه نه، زهمه ني کۆچه.

.

باشتر نییه کۆچبکه یین له وهی زه واج بکه یین؟  
هاوسه رگیری هیجره ته له ناخدا.

.

مامۆستا گه وره ترین پیشه ی هه یه  
هه موو پیشه کانی دیکه  
له سه ر دهستی ئه و دینه به ره هه م.

.

به خته وه ری  
به بی که رامه ت بوونی نییه.

.

بیرکردنه وه شمشیرێکی دوو لایه نه.

.

ده توانم له وه لامدانه وه دا بزانم

که پیاویک زیره که یا نا

ده توانم له پرسیارکردندا بزانم

که پیاویک چه کیمه یا نا.

.

هه موو خه لک

هیژ ده په رسی..

هه تا قوربانیه کانی هیژیش،

هیژ ده په رستن.

.

بی هیژ

ئه و ده به ننگه یه

که نه پنی هیژی خوئی نازانی.

.

تەنیا ئاژەل ھیچی بۆ گرنگ نییە  
جگە لە خواردن.

.

بە یانیان فەرمانبەری حکومەت بووم و  
ئێوارانیش نووسەر.

.

لەبیرکردن؛  
ئافاتی گەرە که که مانە.

.

رەتکردنەوێ حەقیقەت  
حەقیقەت ناگۆرێ.

.

مرؤف تا زه واج نه کا،

سه قامگیر نابئ.

.

ئه وه ده بینمه وه

که به دوایدا ناگه پریم و

به دوائ ئه وه شدا ده گه پریم

که نایبینمه وه.

.

وه ک فیرمکردی

خه لک به خو شه ویستیه وه

به ره وشتکه، هه ر کیش خو شه ویستی

به ره وشتی نه کرد، خو شه ویستیکی زیاتر

به ره وشتی ده کا.

.

خراپترین غوربەت ئەو یە  
کە لە نیشتماندا هەستی پێدە کەیت.

.

خاوەن بەرژەووەندییەکان  
شۆرشیان خۆشناوی.

.

خوا بەختی هەژاران و  
شەهووەتی دەولەمەندانی پێداو،  
ئەو گوناحی چیبە؟

.

ئایە حەقیقەت سەیرتر نییە لە خەیاڵ؟

.

ئەخلاق تەنیا سیستەمىك نىيە  
بۆتە عامولکردنى خەلك لەگەل يەكتە  
بەلكو كۆمەلگە رىكدەخا و لە فەوزا دەپپاريزى.

.

سەربارى داھىنان و  
سەركەوتنەكانى مروّف، ھىشتايش تا سەرى  
لە دەبەنگىي و پرووپوچيدا غەرقە.

.

ئىمان و گومان وەك روژ و شەو وان.

.

خەندە قەدەرە و فرمىسكىش قەدەر.

.

رادەستبوون

گەورەترین گوناحى ھەمووانە.

.

توندىکردنى سزا ئاسانتە

لە دۆزىنەوہى چارەسەر.

.

جوانىيى چەكىكى سودبەخشە

بە دەستى ھەزارانەوہ.

.

ترس ناتوانى رى ئە مەرگ بگرى

بەلام دەتوانى رى ئە ژيان بگرى.

.

دەرمانی حەقیقی  
تەنیا لە دەستی خۆتدا یە.

.

ئاین بابەتیکە و  
خوێش بابەتیکە دیکە.

.

سەر، سەرچاوەی بەلایە.

.

گەنجەکان  
دوژمنی رازیوون  
ئەو هەموو شتیکە.

.

سکالا زمانی هاوبه شی مروّقه.

.

وه پرسی سهره تانی روّحه.

.

عاشق بیّهتزه و مه عشوق بههتزه.

.

خوا ده زانی به یانی چی رووده دا

به لام مروّف درووستی ده کا.

.

دل له وه زیاتر ده زانی که عه قل وینای ده کا.

.

هیز بۆ کاتی پیویست و  
خۆشه ویستیش بۆ هه موو حالت و کاته کان.

.

هیز  
دانا پۆشری.

.

رقلییوونه وهی راسته قینه،  
له بیر کردنه.

.

نه خۆشی،  
خۆشه ویستی ناسرینه وه.

.

تاكه پيوه ريك له هونهردا ئهويه:  
كاميان جوانتره و له فكريشدا ئهويه: كاميان باستره.

.

سهرباري ئهوهي شوين كوتايي نايه  
بهلام هيشتا زيندانه.

.

كوچهران نهتهويهكن نيشتمانيان نهو شوينهيه  
كه بهختهوهرييان بو داين دهكا.

.

مهرك ژيان لهناو نابات  
ئهگه رنا خوئي لهناو دهبرد.

.

ئاخ بۆ ئەو كەسەى لەسەردەمىك

رېز لە خۆشەويستى دەگرى

كە خۆشەويستى تىيدا هېچ رېزىكى لىناگىرى.

.

جەنگ زۆر كەسى نزم بەرز دەكا.

.

نە خۆشى راستەقىنە

ترسە لە ژيان

نەك لە مەرگ.

.

پرسىار، چركراوہى ژيانى رۆحيہ.

.

زانا

له لانكه وه تا قه بر  
به دواى زانسته وه يه و  
به نه زانيش ده مری.

.

هونه رمه ندان

جنسیکن

له نیوان پیاوان و ژنان.

.

بلاوکردنه وه ی زانست

ده سته بهری ده رکردنیان ده کا

وه کچۆن نوور

شه مشه مه کویره ده رده کا.

.

تەماشایی پیسی

شە قامەکان بەکە لە دلی شارددا

رۆژی دادی مێشەکان داوای

حەقی هاوولاتیوون دەکەن.

.

سینگی پزیشک

گۆرستانی نەینییەکانە

هەرگیز هەلناکوڵدری.

.

کی دەتوانی بیسەلمینی

کە بەختەوهریی

واقیعیکی زیندوو

نەک وەهەم و خەون؟

.

مرؤف له نامه دا

ئازايه تيبكى زياترى هه يه.

.

له روانگه ي مردوودا

ژيان هه ر جوړيکبي له مردن خوشتره.

.

هيزى زاكيره له بيرهاتنه وه دهرده كه وي

وه كچون به له بيركردن يش دهرده كه وي.

.

مانگيك بوو وه ك خه ون،

به لام خه ونه كان به رده وام نابن.

.

له واقيعدا

ژيانى خالى بوو له خوښه ويستى

وهك نه شكه وټيكي شيدار

كه هه رگيز خور لينادا.

.

چه ند نومه ټيټك

شان به شانى يه كتر ده ژين

له ناو نه و نومه ته دا؟

.

چون باوهر به خوا ناكهم

كه من نه وه ته م

وا له نيو دوزه خى

نه ودا ده سوو ټيم.

.

له هيچ هۆشيارتان ناكه مه  
جگه له دوژمنيك كه ئه ويش بيئوميدييه.

.

له بير مه كه ن چاكه ش گه مه يه كه  
له گه مه كاني خۆپه رستيي.

.

غهرقبوون هيچ ترسيكي نيه  
ماده م نه ههنگ له ئاودا هه يه.

.

هيچ شتت شايه ني خه مخواردن نيه،  
خه م بو ده به نكه كان جيبيته.

.

هیچ شتی

وهک عه زابی هاوبه ش

خه لک له یه کتر نزیک ناکاته وه.

.

هیچ شتی له بیر ناکری و

هیچ شتکیش نامیته وه.

.

نابی حوکم له سه ر خه لک بدری

له کاتی بیئیشیاندا.

.

هیچ نازاریک نییه به بی مانا.

.

خو نه فره تی له چاخ کړدووه،  
نزیکتین که سمان لیده با و ده یکاته دوژمنمان.

.

هر ریه ک له ئیمه باوکیکی دیکه ی هه یه و  
به خته وهره نه و که سه ی ده یدوژیتته وه.

.

حه قیقه ت دلر ه ق نییه  
به لام دابران له جه هل وه ک له دایکبوون به نازاره.

.

عه قل چ سوودیکی هه یه  
له جیهاتیکی نامه عقولدا؟

.

پروپوچییه

عاشق گفتوگو له باره ی عه شقییه وه بکا.

.

\_ریز له ژیانته ده گری؟

\_هیشتا بیرم له هه ئسه نگانندی نه کردۆته وه.

.

\_رۆژی له رۆژان بیرت له ژیان کردۆته وه؟

\_ژیان هیچ مانایه کی نییه جگه له خوشه ویستی.

.

مرۆف به هه موو خیر و شه رییه وه

ده روا، ته نیا ئه فسانه کان ده میننه وه.

.

هەر چاخى پىنخه مبه رانى خوئ هه يه،  
پىنخه مبه رانى نه و چاخه زانا كانن.

•

نه گه ر تهرازووى دادپهروه رى له و ولاته دابنيرئ  
زىندانه كان پر ده بن و كوئشه كانىش چؤل.

•

باشترىن كه س نىم،  
به لام دئىكم هه يه هه ز ناكا كه س برىندار بكا.

•

تروپكى ده به نگیيه  
مروؤف به غه مگىنى بژى له پىناو كه سئ  
كه به وپه پرى شادىيه وه ده ژىئ.

•

هه ندى مردوو هه ن وشه كانيان نه مردوون و

هه ندى زيندووش هه ن

گويمان له دهنگيان نابى.

.

له وانه يه سكالآ بکه يت و درک نه که يت

که که سيکيتر ئوميد ده کا ژيانتيکی وه ک تۆي هه بى.

.

ته نيائيکی هاوه ل له گه ل کبريا ته نيائي نيه.

.

نيوه ي جوانيى مروف زمانيه تي

قسه کانتان باشکه ن.

.

ريزگرتنم له خه لک  
مانای ئه وه نيه پيويستيم پيانه  
ئه وه باوه ريکه  
له پهروه رده مه وه فيري بووم.

.

له سه ر شيوه حوكم مه ده  
له وانه يه دليكي ده وله مه ند  
له ژير پالتويه كي هه ژاردا هه بي.

.

چونکه  
زور به سه بري،  
پيانو ابوو  
تو هه ست ناکه ي.

.

هه ندى كەس خوشەويستت پىدەبە خشن  
بەبى ئەوھى ھىچ شتىكىان پىبە خشيت و  
هەندىكىش ئازارت پىدەبە خشن  
دواى ئەوھى كە تۆ  
هەموو شتىكىان پىدەبە خشى.

.

چۆن دەبينە ئومەتتىكى شارستان  
كە سەرباز ھوكمان بكا!؟

.

عەقّل

خاوەنى خۆى

لە نىعمەتى ھەسانەوھ

پىبەش دەكا.

.

مەترسە لەوەی خەلک لە دەستبەدە  
بەلکو لەوە بترسە لە کاتی ھەولدان  
بۆ بەختەوەرکردنی ھەمووان  
خۆت لە دەستبەدە.

.

ئەو ھەي یەکیکی خۆش دەوێ  
سەرباری عەیبەکانیشی خۆشیدەوێ  
عەیبەکانیشی خۆش دەوێ.

.

خۆشەوێستی بەبێ دڵسۆزیی و  
راستگۆیی و  
کەمێ لە شیتایەتی  
ھیچ مانایەکی نییە.

.

ئىمە چۆن ئاوا قېولمان بىكەن  
يا ئىمە چۆن ئاوا وازمان لىبىن  
نە ئىتوھە قى چا ككردنى ئىمە تان ھە يە و  
نە ئىمە ش ئارە زووى پاسا وھىنا مان ھە يە.

.

ئە و چا كە يە بە ھای نىيە  
كاتى بىكەرە كە ي دە ئى:  
من ئە نجاممدا.

.

ھە ئە بىكە يت  
خە ئىك لە بىر دە كا  
كە تۆ رۆژى لە رۆژان  
كە سىكى باشبوويت.

.

ناتوانم له قوردا مه له بکه م.

.

به درۆ

سه ره پړوږی له گه ل ژتیک مه که

که باوه پری به تینی

به هه سته کانی خوږی هه یه.

.

کاتی ژن غه مگین ده بی

دواترین شت که پړوویستی پیده بی

چاره سه ری واقیعیانه و

وشه عه قلانییه کانی پیاون

ژن ناگا لیبوونی ده وی نه ک قسه

ده ورگرتنی ده وی نه ک گازانده.

.

ئېمە ھەر ئەو كاتە نامرىن كە رۆح لېمان جيا دەبېتتەو،  
بەلكو بەر لەو، لەو كاتەدا دەمرىن كە رۆژەكاهان  
وەك يەكمان لېدى و لە گۆران دەوہستين و  
ھېچ شتېكمان لى زياد نابى جگە لە كېش و تەمەن.

.

ھەرچەند بە تەمەنترىن  
دلمان ھەر وەك دلى مندالان دەمېنېتتەو،  
پېويستى بە گرنكى پېدانه.

.

ئەوان درۆزنن و دەزانن كە درۆزنن و  
دەزانن ئېمەش دەزانين كە ئەوان درۆزنن و  
لەگەل ئەوہشدا بەوپەرىيە دەنگ بەرزييەو  
درۆ دەكەن.

.

ئىنسانىيە تېشى نوپۇزە  
باشىيە كانى زۆر زياترە  
لە ركە تە كانى  
هەندى كەسى دووروو.

.

عەيب نىيە بىكە ويە خۆشە ويستى كە سىكە وە  
كە بۇ خۆشە ويستى ناشى،  
بەلام بەردە وامبوون  
لە و خۆشە ويستىيە دە بە نىگىيە.

.

وە كچۆن جەلە كان هە ئدە بژىرن  
ئاواش وشە كانتان هە لېژىرن،  
چونكە قسە كردنېش شىكىيە.

.

ئەو چاۋەي كە بە تۆپ دەبى

تەماشاي كەسىتر ناك،

جا حازربى يا غايب.

.

كە يەككى بۆ تۆ

باسى بېئومىدبوونى خۆي لە خەلك دەكا،

دەيەوى پېتېللى: تكايە وەك ئەوان مەبە.

.

كاتى نازانى چۆن وەسفى شعورت بكەيت

يا لە ھەلوئىستىك نازانى

چۆن بەرگرى لە خۆت بكەيت

ئەو بەزانە كە دلىكى بېتوانت ھەيە و

قىرى بېسىيەكانى ژيان نەبووہ.

.

نامه‌وی بمرم،

به‌ر له‌وه‌ی بمرم.

.

مۆ له‌ په‌یوه‌ندیدا

ناوه‌ندی ناوی،

یا هه‌موو یا هیچ.

.

به‌ باوه‌ر‌ه‌وه‌ کار بکه‌یت

ئه‌وه‌ نمونه‌ی بالایه

به‌ بۆ باوه‌ری کار بکه‌یت

ئه‌وه‌ پێیده‌گوتری به‌ فیرودان

به‌لام ئه‌گه‌ر باورته‌ هه‌بۆ و نه‌توانی کار بکه‌یت

ئه‌وه‌ دۆزه‌خه‌.

.

لە بەلئندان راستگۆبە  
ئەگەر ناتوانی بەلئنت ببیتە سەر بەلئین مەدە  
چونکە کەسانیک خەونەکانیان  
لەسەر بەلئینی تۆ بینا دەکەن.

.

پێویستە چۆری لە فەوزا هەبێ  
تا بێتاگا لە بێتاگاییدا بە ناگابیتەوه.

.

زۆر خراپە  
ئەو خەمانە بکەیتە کۆلت  
کە لەگەڵ تەمەنتدا ناگونجین،  
لە کاتیکدا کە تۆ پێویستە  
جوانترین رۆژەکانی ژيانت بژیت.

.

كەسە باشەكان كەس ئازار نادەن

بەلام زۆر خۆيان ئازار دەدەن

بەبى ئەوھى ھەستى پىپكەن.

.

كەس لە ھەوالت ناپرسى جگە لەوھى بىرت دەكا و

كەسپىش بىرت ناكە جگە لەوھى دواى تۆ سەرنجى

پانتايى بۆشايى دەدا.

.

لە ھىچ پەشيمان نىم

جگە لەو رۆژانەى

لەبەر قسەى خەلك

ئاوا نەژيام

وھەكچۆن خۆم دەمويست.

.

هیچ لهوه به ئازارتر نییه  
که سیک به ئاشکرا زولمت لئیکا و  
به دزییهوه داوای لئوووردنت لئیکا.

.

با له خه مخواردن بهرده وامبئ  
ئهوهی که زه مانه تی کردووه به یانی نامرئ.

.

بینین فیئل ده کا و بیستن فیئل ده کا،  
به لام دل هه رگیز فیئل نا کا.

.

ئای ژنان چهند به توانان  
له شاردنهوهی ههسته کانت!

.

بەختەوەر كەسكە

كە ژيان

كەسكى نەگۆرى پىبەخشيوه.

.

ئەگەر لەو زەمەنە مووشەكییەى ئىمەدا

خۆشەويستىى مانگىكى تەواو بژى

ئەوہ خۆشەويستىيەكى بە تەمەنە.

.

كاتى لە ژيانندا

تووشى كۆست دىى

دلىابە لەوہى

كە عەقلىت

لە تەمەنت گەرەتر دەبى.

.

پیممه لَین کئی رقی لیم ده بیتته وه  
یا قسه م له سر ده کا  
لیمگه پَین هه مووانم خوشبوئی و  
پیموایی که هه مووشیان منیان خوشدهوئی.

.

چاوه پروانی هیچ شتی  
له هیچ کهس مه که  
جا هه موو ئه وانهی ده ور و بهت  
به شیوه یه کی جوانتر ده بینی.

.

که ی عه قَل  
ره حم به خوی ده کا و  
رادهستی نووستن ده بی؟

.

که سیک به راستی خوشیوی  
گرنگیت پیده دا  
تا دلّی خوئی دلیا بکا که توّ باشیت  
نه ک وا بکا ههستی پیبکهیت  
که گرنگیت پیده دا.

.

به کویری پرو مالی خه لک و  
به لالی لئی وهره دهره وه.

.

هینده له پشتم ناترسم  
له بهر دوژمنیکی شه ریف  
به قه د ترسم له سینگم  
له براده ریکی فیلباز.

.

شت بۆ دەبەنگ راست مەكەوہ رقی لیت دەبیتەوہ  
بەلام بۆ حەكیم راستی بكەوہ چونكە ریزت لیدەگری.

.

ئەوہ سەیر نەبوو  
كە مصریەكان فیرعەونیان دەپەرست،  
بەلام سەیر لەوہ دابوو  
فیرعەون بەراستی باوہری كردبوو كە خودایە.

.

هەرگیز لە بیدەنگیت  
پەشیمان مەبەوہ  
ئیمە هەمیشە بە هۆی زۆر گوتنەوہ  
خەلك لە دەستدەدەین  
نەك كە مدویی.

.

خۆشويستنى بېدەنگم خۆشناوى،  
پېمبلى چەند خۆشئەويىم و  
واملىكە شېتتېم.

.

ئەو زىاتر ئازارت دەدا  
كاتى متمانە يەكى كويىرانە  
بە كەسىك دەكەيت و  
كەسەكەش بۆت دەسەلمىنى كە تۆ بەراستى كويىرى.

.

ئەگەر رۆژى لە رۆژان پەيوەندىت،  
بە كەسىك كە خۆشئەويىست كۆتايى ھات  
دلت بىكە ھەشارگەي نھىنىيەكان و ھىكايەتەكانى،  
چونكە پەيوەندى ئەخلاقە.

.

لهوانه يه ئه وه ي بېدهنگي درووستي ده كا  
قسه درووستي نه كا و  
ئه و شتانه يش كه دووربي چاره سه ري ده كا  
نزىكي چاره سه ري نه كا.

•

چاودېرى كرداره كانتان بكن و  
ئه و دلانه بريندار مه كه ن  
كه هېچ گوناچيكيان نيه  
جگه له وه ي كه به راستي خوښويستوون.

•

خوت له ده ست مه ده  
له پېناو به ده سته پېنانى  
ئه وانى ديكه.

•

كات و گرنگيدان

جوانترين و بهادارترين ديارين  
بيده يته كه سيك كه خوشته وئ.

•

بۆ مانه وه نه خولقاوين

شيتكى جوان

بۆ رۆحت درووستكه

تا دواى تۆ مېنى.

•

ته ندرووستى

دايكم باشه،

دنيا چيه

خه مى ليخوم.

•

رووهک عهقلی نییه،  
ئه‌گه‌ر به سندوو‌قیکی کون کون دایپۆشی  
له‌و کونانه‌دا به دوا‌ی روونا‌کیدا دێته‌ده‌ر،  
ئیمه‌ چیمان به‌سه‌ر هاتوو‌ه!  
عه‌قلیشمان هه‌یه  
که‌چی به‌ دوا‌ی نووردا ناکه‌وین.

•

زۆرت‌رین‌جار پ‌ریاره‌کانی به‌ر له‌ نووستن  
له‌ به‌یانیدا له‌گه‌لمان به‌ خه‌به‌ر نایه‌ن.

•

بێده‌نگی دوا هه‌و‌له  
بۆ ئه‌وه‌ی هه‌موو ئه‌و شتانه‌یان پ‌پ‌را‌بگه‌یه‌نی  
که‌ له‌ کاتی قسه‌کردنه‌ماندا تینه‌گه‌یشتن.

•

به نيوه رازی مه به  
ماده م تۆ شایه نی ته واویت.

•

سلاو له وهی دیواری رۆچی رووخوا و  
داوای له کهس نه کرد بۆی چاکبکاته وه..  
سلاو له وهی بزهی کرد  
تا ماندوو بوونی لێیان بشاریته وه.

•

هه موو گه رمایی باوه شی جیهان  
به شی ئه وه ناکا هه ست به ئه مان بکه ییت  
ئه گه ر خۆت له ناختدا نه خه یته باوه شت،  
له پیناو خۆتدا هێوربه  
له گه ل برین و برینه کانت.

•

کاتی ژن تووړه ده بی  
چار یگی جوانی و  
نیوهی ژنایه تی و  
هه موو خو شه ویستی له ده سته دا.

•

نه و گهردوونه  
بارگرانه  
به ده به نگی.

•

کئی ده پروا با پروا،  
خوا جگه له خرابه کان  
که س دوور ناکاته وه.

•

سلاول هوانه‌ی ژیان به به‌رائه‌تی مندال و  
ئاواتی فریشته به‌رپوه ده‌به‌ن.

•

خراپه‌کان نیعمه‌تن له ژیاغماندا،  
ئه‌گه‌ر ئه‌وان نه‌بن  
به‌های باشه‌کان نازانین.

•

لئی‌وورده‌یی  
به‌رزترین پایه‌ی هیژه و  
خۆشویستنی  
تۆله‌سه‌ندنه‌وه‌ش  
یه‌که‌م دیارده‌ی لاوازییه.

•

کي له و خه لکه ی ده وروبه رمان

یه ک شه خسیه تی هه یه؟

ئیمه له شانویه کی گه وره داین

هه موو ئه کته رن.

•

ئه گه ر که سیکت بریندار کرد و

یئده نگییه که ی در یژه ی کیشا

دلنیا به سزایه کی توندت

له قسه پیگوتن ده دا.

•

شه یتان

به بی روو خسه تی ئیمه

نایه ته ناومان.

•

به راستی ژيان کاره ساتيکی

به نازاری پتکه نيناوييه.

•

ژيانی مروّف سه يره،

ده کړی له دوو وشه دا چړی بکه ينه وه:

خوین و هه لهه له.

•

چهند جوانه

که به ریککه وت

غهریبه کان ده بنه دوستمان و

چهند ناشرينيشه

که دوسته کامان

له ناکاو غه ريب ده بن.

•

سەربارى ئەو ھەموو قەرەبەلغىيە  
ھېشتا بۆشايى ھەيە.

•

ھەندىچار  
غىبابى ئەوانەى خۆشماندەوین  
حزوورى ھەمووان ناھىلئ.

•

زۆر كەس پىيانوايە  
گەشېنىيى  
چاۋەپىكردى  
دەرکەوتنى گۆلئىكە  
كە ھېشتا  
نەشچىنراۋە.

•

ھىچ شتى ناگاتە نىھەتى باش  
ئەوھ بىكە كە دەتەوئى و ئىيانگە پرى  
چۆنپان دەوئى با ئاوا ئىت تىبگەن.

•

وشەى (رجل)، كۆپەكەى (رجال)ە،

(إمرأة) كۆ ناكرى،

ژن ھەتا لە زمانى عەرەبىشدا

گەرەبى خۆى ھەپە،

ناھىلن لە گەل كە سىپكى دىكەدا كۆ بىرئەتەوھ و

بە ھىچ كە سىپكىش بەراورد بىرى.

•



# Bukowski

Charles Bukowski

چارلس بوکوؤفسکی (1994\_1920)

شاعیری ئەمەریکی

دووجار به گهره کدا خولامه وه

دووسه د که سم دیت

به لام فه شه لم هیتنا له وهی

ته نیا یه ک ئینسان بدۆزمه وه.

•

نه خوشخانه کان هیتنده گرانن

به هه دئی که بهری هه زانتره و

پاریزه ره کانیس به هه دئی گرانن

که دانی پیا بنیی تۆ تاوانباری هه زانتره.

•

ده مه وی خۆم بم

نه ک روو خساریکی ده سترکرد

تا خه لک هه زم پیبکه م.

•

ئازاد نابى ئەگەر لە رووى مادىيەوه  
سەربەخۆ نەبى، جگە لەوه ئەوه يتر  
هەمووى فەلسەفە و ئەفكارى خەيالئيه.

•

لە قاوه خانەدا مېزىك پيى گوتم:  
ئەى برادەر راستگۆکان بە تەنيا دین.

•

ئەگەر هەولدهدهى ئەوه تا کۆتای برۆ،  
ئەگەرنا دەستپيمه که.

•

هەميشه شتیکم لایه بۆ خویندنهوه  
تا ناچار نەبم خەلک بېنم و لەگەڵيان بدویم.

•

ئايە من رقم له خەلك دەبیتەوه؟

نا رقم لیان نابیتەوه

بەلام هەستینکی خوشترم هەیه

که لیم نزیك نین.

•

ئايە دەزانی که ی خوشه ویستی کۆتایی دی؟

ئەو کاتە ی دەلپی هەموو شت کۆتایی هات و

ئازاریش نه چپژی.

•

ئەگەر توانیت که سی له خشته بهیت

مانای ئەوه نییه که ئەو دەبەنگه

مانای ئەوه یه زیاتر له وهی که تۆ شایه نیت

متمانە ی پیکردووی.

•

به هیژترین پیاوه کانی دنیا ئه وانه ن  
که زیاتر گۆشه گیرن.. دهره وه هیچ نییه  
جگه له کارگه یه کی گه وره ی ده به نگی و  
تیکه لَبوونی ده به نکه کان به یه کتره وه،  
ئه وه هه موو شتیکه.

•

بلیمه تی  
ئه وه یه بتوانی  
شتی قوول  
به شیوازیکى ئاسان بلی.

•

ئه گه ر ده ته وی هه ولَبده ی ئه وه  
به هه موو برینه کانته وه هه ولَبده.

•

هیچ کاتیکم نییه

بو شتی بیروچ.

•

من باوه ږم وایه

نه گهر ژنی

به دریژی سی و پینج سأل

قاچه کانی لیک نه کردیته وه

نه وه شیعر و خوشه ویستی

له میژه وازیان لپی هیئاوه.

•

ژیان چپیه، جگه له وه ی هه ولبده یت

هه موو ناشرینه کانیش

جوان بینیت؟

•

جیاوازی له نیاوان دیموکراتیه ت و  
دیکتاتۆریه ت ئه وه یه  
که ئیمه له دیموکراتیه ت  
سه ره تا هه لده بژیرین  
ئینجا ئه مرمان پیده کری  
به لام له دیکتاتۆریه تدا پیویست به وه ناکا  
کات به هه لبژاردن به فیرو بده ی.

•

نامه وێ بیه  
ده ستردی کۆمه لگا.

•

خۆشه ویستی خه نجه ر له ئیسکم ده دا و  
منیش پیده که نم.

•

هه موو هه فته به ک جارېک  
بو ئه به د له به کجيا ده بوو يينه وه.

•

خوشه ويستانم  
خوتان پر بکه ن له ژيان  
روژي له روژان له ده ستیده ده ن.

•

هه ميشه خه لک يا وه رم بوون و  
ته نياش بووم.

•

دوزه خ ئه و شته به  
که تو ده يکه يته دوزه خ.

•

خۆشحال کردنى من ئاسانە  
كېشە كە لە كەسە كانىترى دىنايە.

•

بېرىماندا دەرمان بۆ ئەفرىقىا بنىرىن  
ئەو كاریكى ئىنسانى باشە  
بەلام كېشە كە لىرەدابوو  
لەسەر دەرمانە كان نووسرابوو  
\_دواى خواردن.\_

•

هەمىشە كەسىك ئامادەيە  
رۆژت تىكدا  
ئەو ئەگەر ژىانت  
تىكنەدا.

•

ئېمە داواى بەختەوهرىيمان نه کردوه  
ته نيا قوومېک نازارى که مترمان ويستووه.

•

زۆرىنهى ژنان زۆر گهرمن  
وهک زېدهى تواوه له سهر نانتىكى گهرم.

•

شه ممه م خۆشدهوئى  
له مندالييه وه نه و روژهم خۆشدهوئى  
چونکه سبهى يه كشه ممه، پشووه  
سه يره كه له وه دايه  
يه كشه ممه خۆش نييه  
چونكه خه مى سبه ينيته  
كه دووشه ممه.

•

چونکه ره‌وشت به‌رزم  
سه‌رم بۆیان ده‌جوولینم و  
خۆم وا نیشان ده‌دهم  
له‌وه تیده‌گه‌م که ده‌یلین  
تا که‌س بریندار نه‌که‌م..  
ئه‌وه تاکه خالی لاوازی منه  
که منی خستۆته نیو زۆر کیشه  
هه‌ولده‌دهم له‌گه‌ل  
هه‌موو که‌س میهره‌بانیم  
تا ئاستی که رۆحم پارچه پارچه ده‌بی.

•

—چی تۆی به زیندووویه‌تی

هیشتۆته‌وه؟

—نووسین.

•

خەلک بۆ کوئى پروا  
تۆ بە ئاراستە يەكى دیکەدا برۆ..  
ئەوان ھەمیشە ھەلەن.

•

تېمبگە؛  
من وەك خەلکانى  
تەقلیدى نيم  
من شیتايەتى و  
رەھەندى خۆمم ھەيە.

•

مادەم دەتوانى پشتت  
لە ھەموو جىھان بکەيت  
کەوايە تۆ باشيت.

•

كاتى ژن وازيان له وه هينا  
ئاوينه له گه ل خويان ببه نه هه موو شويني  
ئه و كاته له وانه يه بتوانن  
له باره ي ئازاديبه وه قسه م بو بكه ن.

•

خه لك به تالم ده كه ن،  
پيويسته دوور برؤم تا خؤم پر بكه مه وه.

•

يه كى له جوانترين  
خوشيه كانى ژيانم ئه وه يه  
دهرگه ي حوجره كه م له سه ر خؤم داخه م و  
به ته واوى دوور له هه ر كه سى  
له گوشه گيرييدا نوقمبم.

•

هه رگيز ڪۆيلايه تي هه ڏنه و ه شاو ه ته وه

به ڏكو فراوان ڪراوه

تا هه موو ره گهزه کان بگريته وه.

•

وري اي عارفان بن

وري اي ته وانه بن

که زور ڪتيب ده خوئينه وه.

•

روشنبير نه وه يه شتي ڪي ئاسان

به شيوازي ئالوز ده ڏي

به لام هونه رمه ند نه وه يه

شتي ڪي ئالوز به شيوازي ڪي

ئاسان ده ڏي.

•

هیچ عاتیفه یه ک و بایه خه دانیکم  
بۆ ئەو شتانه نییه که زۆرینه ناتوانن  
وازیان لێینن.

•

له گۆشه گیریدا سهرفراز نه بووم  
به لام پشتم پێی به ستبوو  
بۆ من تاریکیی له گهروومدا  
وه ک رووناکیی خۆر وابوو.

•

ئهوانه ی له دۆزه خ رایانکرد  
هه رگیز هیچ کات باسی ناکهن و  
هیچ شتیکیش دواى ئه وه  
دردۆنگیان ناکا.

•

ئیسکی شانەکانی دەرپەرپوون  
دەئیی دەیانەوئی گەشە بکەن و ببنە باڵ.

•

هیچ کرداریکم بو خەلک  
شیناکەمەو، تا کەس تووشی  
وەهمی ئەو نەبێ  
کە حەقیەتی هەرچی دەیکەم بیزانی.

•

گەمژەکان لە هەر شوینی بن  
کاریک بو خۆیان دەدۆزنەو  
پێویستە زیرەک بیت  
تا لە ژياندا بە بێ کارکردن  
سەرکەوتوو بیت.

•

كاتى ژن لىت ده گورې  
ئىدى كاره كه له بىر كه  
ده توانن خوشيان بوې  
دواتر شتى له ناخياندا ده گورې  
ده توانن ته ماشاات بكن  
كه تو له زىرابدا ده مرىت  
يا ته ماشاات بكن  
كه سه ياره به سه رتدا تىده پىرې  
ئىنجا تفت لىده كهن.

•

ژنانى زور ويستيان  
جيهان رزگار بكن  
به لام نه يانتوانى پارىزگارى  
له رىكوپىكى مه تبه خه كانى خوشيان بكن.

•

بۆ ئەو ھى مرۇف  
مىزاجى باشى بە دەستىنن تەو ھ  
پىويستى بە پشووئىكە  
بۆ ماو ھى شەش مانگ  
خۆى لە مرۇفە كان گۆشە گىر بكا  
بە لايەنى كەم لە سالىكدا دوو جار.

•

دوچار  
لە دلەپراو كىيە كى تەواودا  
دادە نىشيت و  
چاوه پرى دەكەيت  
و ھك ئەو ھى لەسەر كورسىنىكى  
ويستگە ھى پاسدا  
چاوه روانى مەرگ بكەيت.

•

هیچ شتی نییه بتوانم بیلیم و  
مانای شتیکی دیکه نه دا  
بۆیه بریارمدا بیده نگیم.

•

ئه و کاته ی ژیان هیچی پینه ده به خشیم  
ئه و کاته ی ژیانم فیلمیکی ترسناکبوو  
نووسین هاوکاری کردم تا به رده وامبم.

•

تیمساحه کان  
سه د سال ده ژین  
گوله کان سی رۆژ ده ژین  
که چی ئیمه گول  
پیشکەشی یه کتر ده که یین.

•

هه موو به يانيهك بريار دهدهم  
تووره نه بم و روژيكي ئارام بگوزه ريئم  
دواتر چاوم به هه ندي ده به ننگ ده كه وي  
وا ده كه ن ئه و شته مه حال بي.

•

له هه موويان به خته وه ترتر بووم،  
ئه وان پوزه تيشبوون و غه مگينبوون  
من نيگه تيشبووم و شادبووم.

•

ژيان هيچ نيه جگه كيشه.

•

كاره ساته كان يهك ره گيان هه يه.

•

هه رگيز بيزار نه بوويمه له وهى كه ته نيام  
هه ميشه په روشى گوشه گيريم و  
وجوديشم له ئاهه ننگ  
يا له ياريگه يه كى پرډا  
كه خه لك هوتاف بو شتېك لئده دهن  
وامليده كا هه ست به ته نيابى بكه م.

•

ژيان  
بو ئه وان هيه  
كه بو یرن.

•

به وان ه باوه ر مه كه  
كه داواى راستگوييت لئده كهن.

•

دوای ئەوێ دوو کەس  
بۆ ماوێ هەشت نۆ سعات  
دەمەتەقی دەکەن  
جۆریکی سەیر  
لە براهەتی لە ئیوانیان پێدەگا.

•

چۆن دەتوانی بلیی  
یە کەسەم خۆشدهوئ  
لە گەل ئەوێش کە هەزاران خەلک هەن  
ئەگەر چاوت پێیان بکەوئ زیاتر خۆشدهوئین؟

•

ئێوێ دنیا رزگار بکەن و  
منیش دەنووسم چۆن رزگارتان کرد.

•

ھەر يەك لە ئېمە  
لە كۆتاييدا تەنيا دەمىنئەتەوہ.

•

كاتى خۆمم پېدان و  
ئەوہش ھەموو شتىكە  
كە من ھەمە.

•

جوانىي ھىچ نىيە  
جوانىي بەردەوام نابى  
ئاي تۆ چەند بەختەوہرى كە ناشرىنى  
چونكە دەزانى  
ئەگەر خەلك خوشيانبوئى  
ئەوہ لە پىناو شتىكىترە.

•

زۆرىنەى خەلك شىتن  
ئەوەى كە شىتتىش نىيە توورەيە و  
ئەوەيش كە نە شىتە و نە توورەيە تەنيا دەبەنگە.

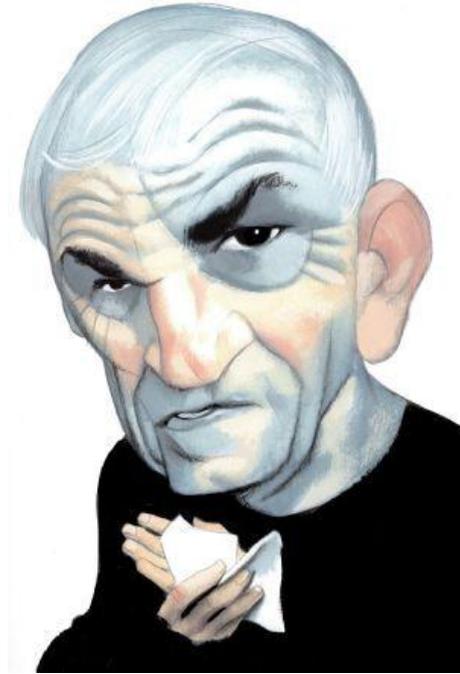
- 

من كۆمەلىك سەرگەوتنى بچووك و  
دۆرانى گەورەم  
سەرم سورماوہ  
چۆن لەوئوہ گەشتوومەتە ئىرە و  
ھىچ تاوانىكى كووشتنىشم ئەنجام نەداوہ.

- 

ژيان ياريىكى ماندووگەرە، ھەر  
ئەوەى بەيانى پىلاوت لە پى بگەيت  
بە سەرگەوتن دەژمىردى.

-



**Milan Kundera**

میلان کوندیرا (1929\_ )

نووسەر و فه یله سوفی چیکی\_فره نسی.

ئىدانه كىردنى ئەو كەسانەى

كە نازانن چىدەكەن

كارىكى بەربەريانەيە.

•

ئەگەر سەرى گۆرپىك بە بەردىك دابخەين

ئەوہ يانى ئارەزووى

گەرانەوہى مردووہ كە ناكەين،

بەردى قورس پىيدەلئى: لە كوئى لەوئى مېنەوہ.

•

داھیتان بوونەوہرئیکە  
بەرگە ی خوشاردنەوہ ناگری.

•

پەیوہندی سیکیسی بەبی  
خۆشەویسی شتیکی بی مانایە.

•

فکرەکانیش  
دەتوانن ژیان رزگار بکەن.

•

ھەندیجار  
رق وەک کحول  
خەلک سەرخۆش دەکا.

•

كاتى گىرنگى بە جەستەمان نادەين  
بە ئاسانى دەبىنە قوربانى ئەو.

•

دەيزانى كە زۆر شىۋاز ھەيە  
بۆ سەرنجراكىشانى ژن و  
دۇنياتىرىن رىگەش  
ژەنىنى ۋە تەرى خەمە كانىيەتى.

•

ئازادىي نىيە بۆ دوژمىنانى ئازادىي.

•

ئىمە لاوازىن  
بەرانبەر ستايش.

•

غەلبە غەلبىش باشىي خۆي هەيە،  
لە كاتى غەلبە غەلبدا  
ناتوانىن وشە كان جياكەينەوہ.

•

غېرە وەك ژانىكى بەھىزى ددان واىە  
لېناگەرې ھىچ كەس ھىچ شتى بكا،  
ھەتا ناتوانى داشبنىشى،  
دەبى بەردەوام بى و بچى  
ھىچ نەكا بەردەوام بى و بچى.

•

كاتى دل قسە دە كا  
گونجاو نىيە بو عەقل  
نارازىبى.

•

ههستی ده کرد پیره و ئاره زووی هیچ ناکا  
جگه له که می دنیایی و ئارامیی.

•

هه چه ند زیاتر له مهرگ  
نزیک ده که وته وه ئه وه نده زیاتر  
له نه مریی نزیک ده که وته وه.

•

دۆستایه تی به ژماره ی ئه و وشانه ی  
دوو که س ده یگۆر نه وه پینوانه ناکری.

•

ئه وه ی له و کلێسه یه دا به بی ژوان و  
به ریککه وت بینیم خوا نه بوو، جوانیی بوو.

•

هه‌رچی له هه‌لبژاردنه‌وه  
به‌رهه‌م نه‌هاتبی  
ناتوانری نه‌ به‌ شایسته‌ و  
نه‌ به‌ فه‌شل دابنری.

•

\_ئایه‌ ئه‌وه‌ راسته‌ ده‌نگمان به‌رز  
بکه‌ینه‌وه‌ کاتێ که‌سیک‌ پیاویک  
بیده‌نگ‌ ده‌کا؟  
\_به‌ئێ.

•

ئێستا‌ ئاشکرا‌بوو  
که‌ ئه‌و‌ سالانه‌،  
له‌ یادکردنه‌وه‌دا‌ جوانترن‌ له‌ واقع.

•

ھەمىشە بە گوڭرەى پىئويست  
دەبەنگ ھەن تا وەلامبەدەنەو،  
دەبەنگەكان ھەموو شت دەزانن.

•

سازبوونى كىشە، بۆ من  
جوانترىن چركەيە  
بۆ تاقىكردنەوھى زىرەكىيم.

•

خەلك ھاوسەرگىرىيى دەكەن و مندال دەئىنەوھ و  
كارەكانيان ھەلدەبژىرن و ئەو رۆژەى  
كە لە زۆر شت دەزانن و تىدەگەن  
ئىدى كات درەنگ كەوتووھ، چونكە ژيانيان لە قۇناغىدا  
كە بە رەھايى ھىچيان نەدەزانى شىوھى خۆى وەرگرتووھ.

•

كەسانى وابەستە زۆرتىرىنچار  
لە ئىلھامبەخشە كانيان توندرەوترن.

•

كاتى ژان بەھىز دەبى، جىھان  
نامىنى و ھەر يەككىمان بە تەنيا  
لە گەل خۇيدا دەمىتتەوہ.

•

گەورەترىن كارەسات بۇ پىياو  
ھاوسەرگىرىيىكى بەختەوہرانە يە،  
چونكە ئىدى ئومىدى تەلۇقدانى نامىنى.

•

سەررەپۇيى رىگە يەكە بۇ تىگە يىشتن لە جىھان.

•

ئەي ريزداران.. چ خەمىكە كەسى بژيت و

نەتوانى ھيچ شت و

ھيچ كەسى بە جددى وەربگرئ.

•

كات بە شيوھيەكى بازنەيى ناروا

بەلكو لە راستەھيلىكدا بەرەو پيشەوہ دەچئ،

ھەر لەبەر ئەوھيە مروؤف ناتوانى بەختەوہربئ،

چونكە بەختەوہريى ئارەزووہ بؤ دووبارەكردنەوہ.

•

ئەوہى لە ئەبەدييەت دەژى خەم

ناناسئ، دەزانئ ژيانى مروؤف لە

چركەيەك زياتر ناخايەنئ و گەيشتن

بەوانەيش كە مردن لئى بردووئين زؤر نزيكە.

•

په يکه ريکی ياده وهریت  
له زاکیره تدا بو من درووستکردوه،  
ناشی ری بدهین بیرووختنی.. تیمبگه،  
حهقت نییه، ههقت نییه ئه و کاره بکهیت.

•

ئیمه بویه کتیب ده نووسین چونکه  
منداله کامان گرنگیمان پینادهن..  
بو جیهانیتکی نیار ده دوین چونکه  
هاوسه ره کامان گوپیان داده خه ن  
کاتی قسه یان له گه ل ده کهین.

•

ریژه ی ده به نگی تاک هه رچه ند  
به رزتربی ئه وهنده زیاتر هه ز له زوربوون ده کا.

•

دلہ کانتان له دهستی ئهوانه ده ریپینن  
که شایه نی نین.

•

ده زانی چی؟ من ژنیکی ری کخراو نیم،  
حه ز ده که م شته کان بجوولین و  
بخولینه وه و گۆرانی بچرن..  
به کورتی: من ژیانم خوشده وی.

•

زوو په یوه ست مه به،  
چونکه زۆرینه یان ری بواری.

•

کات بۆم نه بی شوینم بۆت نییه.

•

شته جوانه کان

ئه گهر گرنگیان پینه درۆی ده پۆن.

•

رۆمان دهر فته تی راکردنی خه یالیمان پیده به خشی و

له و ژیانه دامانده مائی

که هیچ دره فته تیکی رازیوونی پینه به خشیوین.

•

هیچ شتی له وه بیمانا تر نییه

که سی بیه وۆ شتی

بو ده به ننگه کان بسه لمینی

بو یه ئه گهر یه کینکی بیرداخراو

له به رانه رتبی پیبیلی:

تکایه ده مت داخه.

•

ئاي له شىتايه تى وشه فریوده ره كان،  
من باوه پرم به بیده نگییه زیاتر  
له جوانییی و ههر شتیکی دیکه،  
ئاي له خوښبه ختی ئه وانهی  
به بیده نگیی تیده گهن.

•

زهمه تیکی دریزه زانیومانه  
ئیدی ناتوانین ئه و جیهانه بگۆرین و  
به ره و باشتی ببهین،  
ناشتوانین رویشتنی که ساسیی  
به ره و پیشه وه راگرین  
ته نیا تاکه به رگرییک  
به ده ستمانه وه مابئ ئه وه یه:  
به جددی وه ری نه گرین.

•

متمانە و تېگگە ىشتن  
لە ھەموو خۆشەو ىستىپىك  
گەورە تر و جوانترن.

•

مرۆف ھىچ نىيە  
جگە لە تە نىايى،  
تە نىايە ك  
بە تە نىاكان دەورە دراوھ.

•

ئەگەر لە بەزە يى پىھاتنەوھ  
كە سىنكىمان خۆشويست  
ئەوھ يانى:  
بەراستى خۆشمانناوى.

•

مرؤقى باش پىدەكەنى، زۆر جار خەلك دەبه خشى  
هەر شتى ئازارى بدا به لاوهى دەنى و  
كەسپش نازانى چى له ناخدايه.

- 

خۆشه ويستى حەزىكە بۆ دۆزىنه وهى  
نيوه ونبوه كه يترمان له دهرووئمان.

- 

پرسىارى ترسناك ئەوانەن  
كه مندال دەريده پرن،  
تەنيا ئەو پرسىارانەى  
كه زۆرترين به رائه تيان تىدايه  
پرسىارى خەتەرناكن،  
ئەو پرسىارانەن كه وه لاميان نيبه.

-

پیاویکی چیکی داوای قیزه ی کرد،

فرمانبهره که لیپرسی:

ده ته وی بچیتنه کوئی؟

پیاوکه وه لامیدایه وه: گرنگ نییه.

فرمانبهره که گوئی زه وی بو هیئا و

گوئی: زه حمه ت نه بی ولاتیک هه لبریره.

پیاوکه به هیمنی

گوئی زه وییه که ی خولانده وه و

گوئی: گوئی زه وییکی دیکه نییه؟

•

باوه ږم پیبکه

یه ک کتیبی قه ده غه کراو

له ولاته که ت گرنگی زیاتره

له ملیاران وشه که زانکوکاښمان فرییده ده ن.

•

لە خۆشبهختى مرۆفایهتى  
جهنگه گه وره كان پياوان بهرپوهيان بردوو،  
ئهگه ر ژنان بهرپوهيان بردبا  
وه حشيانه تر ده بوو،  
به شهربيهت كۆتايى پیده هات.

•

مرۆف ناچاره به مه عريفه،  
مرۆف بهرپرسه له جههلى،  
جههل گوناهاه.

•

ئايه ئهوه زه روورته نيه  
بیر له جۆرى ئه و جيهانه بکهينه وه  
که مندا له كانمانى بو ده نيرين؟

•

قوولتيرين براده رايه تي ئه وهيه  
كه كه مبوننه وهى ديدار كارى ليئنه كا.

•

ئه وهىچى نه بوو بو  
رووبه پرووبوننه وهى ئه وهى جيهانه  
ههچ و پووچهى كه دهورى داوه  
جگه له چه كيك: كتيب.

•



**Mahmud Darwish**  
**مه حمود ده رویش (2008\_1941)**  
**شاعیری عه ره ب**

نیشتمانم هه‌میشه له‌سه‌ر چه‌ق نییه  
به‌لام ناتوانم موماره‌سه‌ی چه‌قیکی راسته‌قینه بکه‌م  
ئه‌گه‌ر له‌نیشتمانی خۆمدا نه‌بێ.

•

سالی ده‌روا و سالی دی و  
هه‌موو شت له‌تۆدا خراپتر ده‌بێ ئه‌ی نیشتمانم.

•

ناوت ناییم ژن، ناوت ده‌نیم هه‌موو شت.

•

قه‌ینا رابردووومان باشتربوو بێ له‌ئێستامان  
به‌لام دۆزه‌خیکی ته‌واوه  
ئه‌گه‌ر ئێستامان باشتربێ له‌ئاینده‌مان.

•

شادیی له ناکاو هات و روژگار فیبری کردیت

خۆت له شادیی بپاریزیت

چونکه خیانه ته که ی زۆر دلپه قانه یه.

•

به بی یادگه هیچ په یوه ندییکی راسته قینه

له شویندا وجودی نییه.

•

لینپرسیم: ئایه تۆ + تۆ = دوو؟

گوتم: تۆ و تۆ که مترن له یه ک.

•

من قسم له سه ر چاوه کانم بو جیهیشتی،

به لام پیموایه تینه گه یشتی.

•

هۆکاره کانی مردن زۆرن

له ئیوانیاندا ژانی ژیان.

•

شه و میژووی هه نینه و

تۆش شه وی من.

•

جوانترین شت

له ریککه وتدا ئه وه یه

چاوه روانیی تیدا نییه.

•

شته کانیشمان وه ک ئیمه ده مرن

به لام له گه ل ئیمه و نانیژرین.

•

مه‌رگ ئازاری مردوو نادا  
مه‌رگ ئازاری زیندووان ده‌دا.

•

له‌بیرکردن  
راهینانی خه‌یالّه  
له‌سه‌ر ریژگرتن له‌ واقع.

•

گۆشه‌گیری  
پالاوگه‌یه نه‌ک ئاوینه.

•

زه‌وی مه‌نفایه و  
میژووش کاره‌سات.

•

من عاشقیکی به دبه ختم نه ده توانم بیمه لات و  
نه ده توانم بگه پیمه وه لای خۆم  
دلم لیم یاخیوووه.

•

ئازادیی من یانی: بیمه ئه و کهسه ی  
که ئه وانیدی نایانه وئی بيم.

•

تامی ئه فسانه کان و خاک..تۆیت.

•

هیچ شتی نایسه لمینتی که من  
زیندووم و هیچ شتیکیش  
نایسه لمینتی که من مردووم.

•

شە و چ دلتەنگىيىكە  
كاتى شتى لە دەست دەدەي  
كە خووت پىنە گرتووە.

•

وەك چۆن گيا لەنيو دەرهزى بەرد دەروى  
ئاوا روژى لە روژان  
بە غەريبي يەكترمان دۆزيبەو و  
هەميشەش هەر هاورپى دەمىنەو.

•

پىنگوت:  
ناخەوم تا خەون بىنم  
بەلكو دەخەوم  
تا لە بىرى بكەم.

•

هیچ خوشه ویستییک له خوشه ویستییکتر ناچۆ و  
هیچ شه ویکیش له شه ویکیتر.

•

هیچ شتیکم به دل نییه، ده مه وی بگرییم.

•

نا..تۆ به ته نیا نیت،

نیوه ی گلاسه که ت به تاله و

نیوه که یتر خۆر پری ده کاته وه.

•

ئه گهر محهمه د دوا پیغه مبه ر نه بووا

ئه وه ههر بانديک پیغه مبه ريکی

ده بوو، ههر ئه سحابه یه کیش ملیشیا یه ک.

•

چەند بەختەوەرە  
ئەو کەسەى کە نە مائاوايى  
لە کەس دەکا و  
نە چاوەروانى کەسەيش دەکا.

•

ئەگەر جارئکيتر  
شاديت بۆ هاتەوہ  
خيانهتى رابردووويت بيرئيتەوہ..  
پرۆ نيو شادىي و بتەقەوہ.

•

رەوانبىژى  
مانا بريندار دەکا و  
ستائيشى برينهکەى دەکا.

•

له شانسی باشم  
من به ته نیا ده خه ووم و  
گویی له جه سته م ده گرم و  
باوه پرم به به هره ی خۆم هه یه  
له ئاشکراکردنی ئازار.

•

ئه ی خۆشه ویستی  
هیچ ئامانجیکمان نییه،  
جگه له دۆران له جه ننگه کانت.

•

واقعیچیک گه مارۆی داوم  
ناتوانم  
بیخوینمه وه.

•

نه گهر سه پری گولت کرد و  
نازاري نه دايت و شادبوويت، به دلت بلّی: سوپاس.

•

نايه ده توانی سرووشتی بیت  
له واقیعیکی ناسرووشتییدا؟

•

چاویلکه ی نه نکم له چاو ده که م  
تا دنیای سه رده ی ئه وی پیببینم.

•

خۆشمویستی، نه ک له بهر ئه وه ی جوانترینی  
به لکو چونکه قوولترینی،  
هه میشه عاشقانی جوانیی، ده به ننگن.

•

دژوارترین جهنگی ژيانت  
ئەو جهنگهيه كه له نيوان  
عهقل و دلت رووده‌دا،  
عهقلت حهقيقهت دهزانی و  
دلت ره‌تی ده‌كاته‌وه قبولی بكا.

•

له‌گه‌ل له دايكبوومه‌وه  
من غه‌رييم له‌نيو ئەو قه‌ره‌بالغيه‌دا.

•

ته‌نيايي ئازاربه‌خشه  
به‌لام زور جوانتره  
له‌و كه‌سانه‌ی كه‌ته‌نيا  
له‌كاتی بيئيشيان تويان بيرديته‌وه.

•

یہ کی خوشہ ویستی

بہ ژیان دادہ نی و

یہ کی کیش بہ درؤ،

ہہ ردو وکیان راستدہ کهن، یہ کہ میان:

بہ رؤحی گہ یشتووه و دووه میشیان:

لہ دەستیداوه.

•

عاشقی تہ مہ نی خؤم،

چونکہ ئە گہر بہرم

شہرمہ زاری فرمیسکی دایکم دەبم.

•

ئایہ پیویستمان بہ ولاتیکی نوییہ

یا ولآتمان پیویستی بہ گہ لیکی نوییہ؟

•

تۆ له لیواری مردنی،

چۆنه که ئاوا پیده که نی؟

ده لئ: ژیانم زۆر خوشده وئ

بۆیه ده مه وئ به پیکه نینه وه

مالئاوایی لیبکه م.

•

هه ر به رده وام ده بم

له چاوه پروانی ئه و رۆژه خوشه ی

که له خه یالم دروستم کردووه.

•

زۆر له خوگردنت بۆ له یادکردنی

که سیک واتلیده کا

زیاتر بیرى لیبکه یته وه.

•

من له بیر ناکه م  
من ته نیا شته کان له لایه ک جیدیلم.

•

له دلمدا شوین نه ماوه بو گولله یه کی نوئ.

•

من زیندووم ماده م هیشتا خه ون ده بینم  
چونکه مردوووه کان خه ون نابینم.

•

ئیستا شاهیدی ده ده م  
که جزوورت مه رگیکه و غیابت دوو،  
ئیستا له سه ر خه نجه ر ده پرۆم و ستران ده خوینم و  
مه رگیش زانی که خوشمده ویی.

•

خه يالم

به شم ناکا

تا گه شته که م ته واوکه م.

•

من له وانهم

کاتی خوشه ویستی ده که ن

ده مرن

•

شتیکم که مه

له وانه یه ئومیدبی

له وانه یه له یادکردنبی

له وانه یه هاوړی بی

له وانه شه خۆم بم.

•

وریاى دلتبه،  
زیاد له پیویست  
نازی مه کیشه و  
زیاد له پیویستیش  
فهرامۆشی مه که.

•

هیچ شتی کم  
له خۆشه ویستی ناوی  
جگه له دهستی کم.

•

دلی مه هجور  
وهک بیریک وایه  
که ناوی تبادا وشکبووی.

•

جیاوازی گه وره هه یه

له نیوان که سی که فرمیست ده سپرته وه و  
که سیکیش که له گریان دوورت ده خاته وه.

•

رووخسارم یه که و مه رگیش یه ک.

•

ئه ی زیندووانی ژیر خاک بگه پرینه وه  
چونکه خه لکانی سه رزه مین مردن.

•

هه رکه سی ئیستا،

له و به یانییه دا خوشه یستی نه کا

هه رگیز خوشه ویستی نا کا.

•

ههستم له مندا پازدهدا،  
چه تری هه ئده کا و له ژیر باراندا ریډه کا..  
ههستم کرده یه کی دهره کییه وه ک باران.

•

سی شت کۆتایان نایه،  
تۆ و خوشه ویستی و مهرگ.

•

رۆژی له رۆژان ته نیا ده بیته بیره وه ری  
له دلّی هه ندی که سدا، وریابه تا بییت  
به بیره وه ری کی جوان.

•

هه موو عه یبه کانتم خوشده وی جگه له غیابت.

•

له تاریکیمیما مانگ هه لڊی.

•

ئه گهر بمتوانییا قسه له گه ل خوا بکه م

ده مگوت: خودای من.. خودای من

بوچی وازت له من هیئا که من

جگه له سیبهری سیبهرت هیچ شتی نیم و

هه لئداومه ته نیو ته له ی پرسیاره کان؟

•

ده سستم دهوی تا دلمی پیهه لگرم.

•

پیمبلی: به یانی باش.. یا ههر شتیکیترم پیبلی،

تا ژیان نازی خویم پیبدا.

•

له نه زانيم ناوم ليټنای: نيشتمان،  
له بيرم كردبوو كه نيشتمانه كان تالان ده كرين.

•

تو خوشه ويستیی من نیت،  
تو پرۆزه ی خوشه ويستیی منیت  
بو زه مه نی داهاتوو،  
تو پرۆزه ی چیرۆکی داهاتووم و  
شادیی داهاتووی منیت..  
تو هه موو پرۆزه کانی ته مه نی منیت.

•

له شته بچووکه کان بیره گه وره کان له دایکده بن و  
ریتم له وشه کانه وه نایه به لکو له یه کبوونی دوو  
جهسته وه دی له شه ویکی دریزدا.

•

يادگەش پېويستى بە كەسى ھەيە  
فەوزاكانى رېكبخا.

•

مەرگيش وەك من  
لە ناکاو عاشق دەبى و  
وەك منيش  
حەز بە چاوەروانى ناکا.

•

كاتى خۆشەويستى كۆتايى دى  
بزانە كە ئەو خۆشەويستى نەبوو،  
خۆشەويستى  
پېويستە بژى  
نەك يادى بكرىتەو.

•

له سەر حەقیقەتی سپی  
به حوبری قە لەرەش بنووسە و  
له سەر حەقیقەتی ره شیش  
به رووناکیی سەراب.

•

نیشتمان چییه؟  
نیشتمان شەوقە بۆ مەرگ  
له پیناو گەرانندنه وهی حەق و خاک  
نیشتمان ته نیا خاک نییه  
به لکو خاک و حەقە به یه که وه، و  
حەق لای تۆیه خاکیش لای ئەوان.

•

له قەرەبایغیدا، بیری خۆت دە که یت.

•

له شه قامه كانی جهسته تدا  
كۆچ راوی ده نام و  
له كۆلانه كانی جهسته تدا كۆچ گه مارۆی ده دام،  
بیده نگیم له سهر لیوه كانت جیدیلم و  
ده نگیشم له سهر په یژهی سیداره  
وهك ئه وهی خو شمبوئی.

•

چاو له تۆ و  
قه سیده له من.

•

له وانه یه هیشتا  
له شوینی له شوینه كاندا زیندووبم و  
ده شزانم كه چیمده وی.

•

هیچ شتی له هیچ شتی ناکا و  
هیچ که سیش جیی غیابی کهس پر ناکاته وه  
شته کاژمان جیان  
ئه گهر له ده ستیان بدهین به دیلیان نییه.

•

تۆ حه قیقه تی منیت و منیش پرسیارتم.

•

له و جهنگه په شیمان مه به وه  
که پینیگه یاندوو ی.

•

پالئه وانیه تیش  
میژوو ی به سه رچوون هه یه.

•

ئەگەر قاۋەخانە كۆنەكانيان

بۇ گەراندېدە

ئەي كى برادەرەكانت بۇ دەگەر پېنتەو؟

•

ئەي رابردوو

ھەر كاتى لىت دوور بىكە وىنەو مەمانگۆرە،

ئەي ئىستا كەمى بەرگەمان بگرە

ئىمە ھىچ نىن جگە لە رېواری رەزاگران،

ئەي ئاىندە لىمان مەپرسە ئىوہ كىن و

چىتان لە من دەوئى؟ ئىمە ىش ئەوہ نازانىن.

•

ھەرفە دېر دۆنگەكان برسى وېنەن و

وېنەش تىنووى مانايە.

•

به گوڤره‌ی پښوېست

رابردووم هه‌یه و

له سبه‌ینیم که‌مه.

•

پښوېسته خه‌ون

وه‌ک سرووش

رابه‌رایه‌تی خه‌ونبښن بکا.

•

ده‌لټی:

ده‌ستت

تاکه شوینه..

ده‌لټی: ده‌ستت ولټه..

ښاه له نښتمانټیک له جه‌سته‌دا.

•

من ئەمپرو بە بۆنەى تىپەربوونى  
رۆژيک بەسەر رۆژى رابردوو  
ئاھەنگ دەگىرم و بەيانى بە بۆنەى  
تىپەربوونى دوو رۆژ بەسەر دوينى  
ئاھەنگ دەگىرم و پىكى بۆ دوينى  
بە يادى رۆژى داھاتوو دەخۆمەوہ و  
ئاوا ژيانم بەردەوام دەکەم.

•

قاوہ، بۆ يەكى کە وەک من  
خووى پىوہ گرتى کليلى رۆژہ.

•

وہرہ خيانەت لە غياب بکەين و  
يەکتە ببينين.

•

ده لئى: كهى يه كتر ده بينين؟  
ده لئىم: دواى سائىك و جه نىگ.  
ده لئى: كهى جه نىگ كوئايى دئى؟  
ده لئىم: كاتئ يه كتر ده بينين.

•

نه به ته واوى جيمبيلله و  
نه به ته واوى مبه،  
له شوين و زهمه نى درووستم دانئى،  
هه ر توى ريگا و هه ر توى ريبه ر.

•

خوشه ويستى يه كه م نامرئى،  
به لكو خوشه ويستى يكى راسته قينه دئىت  
تا به زيندوو يه تى بينئىزئى.

•

ئه‌گه‌ر به هه‌موو هه‌یژت هاوارت کرد و  
له‌ولا سه‌دا وه‌لامی دایته‌وه،  
به شوناس بلی: سوپاس.

•

هه‌موو ئه‌وانه‌ی مردن  
به سه‌یری له ژیان رزگاریان بووه.

•

من باشم  
ماده‌م هه‌یشتا  
چاوم ده‌بینی و  
ماده‌م هه‌یشتایش  
له ئاسماندا  
مانگ هه‌یه.

•

له په روښيدا ده مرم

به سووتان ده مرم

به سه ربرين ده مرم

به لام ناليم:

خوشه ويستيمان رابرد و مرد

خوشه ويستيمان نامري.

•

خوشه ويستی ئه وه نییه

له دنیات دابریښم،

خوشه ويستی ئه وه یه

له ناو قهره بالغیدا

به جیتینلم و

به ته واویش بزانه

که دلته هی منه.

•

سه‌باری هه‌موو ئه‌و شتانه‌ی

که ده‌یلین و ده‌ینوو سین

هیشتا له دلدّا

شتی گه‌وره‌تر ده‌مینن

له‌وه‌ی که ده‌گوترن.

•

هه‌رگیز له‌گه‌ل مّی توند نه‌بن

جگه‌ له‌ کاتی له‌ باوه‌شگرتنیدا.

•

واملیها تووه

کوالیتی خه‌لک به‌وه‌ ده‌ناسم

کاتی قسه‌ له‌سه‌ر که سانیتز ده‌که‌ن

نه‌ک له‌سه‌ر خویان.

•

ژيان فيري خوشه ويستيت ده كا  
ئه زمون فيرت ده كا كيت خوشبوئ  
هه لويست فيرت ده كا كي خوشيده وييت.

•

ميژوو گالته  
به قوربانييه كاني و  
به پالنه وانه كاني ده كا  
نيگايه كيان تيده گري و  
تيده په ري.

•

ئيستا سه عات: منه  
توي ده وي  
به كاتي دلّم.

•

خه ونم بينى  
كه خه ونيكم هه يه  
هه لمده گرى و هه ليده گرم  
تا دوا دير له سهر مه پمه پرى گور  
ده نووسم: خه وتم تا بفرم.

•

هه چ شتى وه ك خوئ نامينئ  
له داىكبوون كاتى خوئ هه يه و  
مردن كاتى خوئ هه يه و  
بيده نغيى كاتى خوئ هه يه و  
قسه كردن كاتى خوئ هه يه و  
جه ننگ كاتى خوئ هه يه و  
ئاشتيى كاتى خوئ هه يه و  
كاتيش كاتى خوئ هه يه.

•

له به دبه ختیت له بیرم کرد که شه و درپژّه و  
له خوښبه ختیت تا به یانی یادم کردی.

•

به شیکم لای خوّمه و

به شیکم لای توّیه

به شیکم موشتاقی به شه که یترمه

نهری توّ بوّ نایه یت؟

•

چ به خشنده بوو

نّه و کلوه شه کره،

هه رچی هه یبوو

به خشییّه \_ چایه \_ که و

دواتر خوّی ونبوو.

•

زۆر متمانە مەكە  
زۆر خۆشەويستىي مەكە  
زۆر ئومىد مەكە، چونكە ئەو "زۆر"ە،  
زۆر ئازارت دەدا.

•

هيچ كاتىكم نيه بۆرقى ئەوانەي  
كە رقيان ليمە  
من به خۆشەويستىي ئەوانە سەرقالم  
كە خۆشياندهويم.

•

ئايە غياب دەتكوژى؟  
من ئەو جزوورە بى نوورە دەمكوژى  
كە لە عەدەم دەچى.

•

هه موو فەرەنساش بگوشییه

ئیو شووشه یه کی عه تر

بۆنه که ی ناگاته بۆنی ئەو که سه ی که خۆشمانده وی.

•

\_کوا براده ره کانت؟

\_هه موو ئەوانه ی ده یانناسم

به رووداوی متمانه مردن،

یه کیکیان رزگاری نه بوو.

•

ئیمه ئەو قوربانیه یین

که هه موو جوړه کووشتنیک و

نوێترین چه کمان پیتاقیکراوه ته وه به لام ئیمه

ئەو شته سه یره یین که نامری و ناشتوانی به ری.

•

كاتى دەتانه وى كۆچكەن، برون..

به لام هه رگيز مه گه پينه وه،

به وه فابن بو رويشتنتان

با ئيمه يش دلسوزبين

بو له بيرکردنتان.

•

مندالئىكى به خته وهر نه بووم تا بليم:

هه ميشه دويىنى جوانتره.

•

ته مه نت هه رچه ندبى

خوت ده بينيه وه هه ندى رهفتارى مندالانه ده كه يت

له دانيشتن له گه ل ئه و كه سانه ي

كه زور ئاراميت له گه لئيان.

•

من ناگریم.. هه موو مه سه له که ئه وه یه  
غوباری حه نین چۆته چاوم.

•

ئه گهر ده ته وئ  
له گه ل هه ئۆ مملانی بکه یت  
له گه ئی بفره.

•

ئاوا بۆی بدوئ وه کچۆن نای  
بۆ وه ته ریکی ترسنۆکی که مانیک ده دوئ.

•

رۆحم سووکه و  
جهسته شم به بیره وه ری و خه لک گران.

•

خۆشه ويستى ئهويه  
له سه ر بچووكترين و  
گه و ره ترين شت  
گله يت لى بکه م و گله ييم لى بکه يت و  
له سه ر گه و ره ترين هه له ش  
بته خشم و مبه خشيت.

•

خاک جه ژنى دۆراوانه و  
ئيمه ش له وانين.

•

که سم نه دۆزيبه وه  
تا پيرسم:  
کويم له کوپه ؟

•

ئای دایه.. شه و چ گورگیکی برسی و خوینپریژه،  
غەریب بو کوئی بروا، راوی دەنئ.

•

پیمپرامه گەیه نه دواى من بو کوئی دەچیت و  
دواى تۆ بو کوئی دەچم..  
دواى؛ \_ دواى تۆ\_ بوونى نییه.

•

دەیانەوئى مەرم  
تا ستایشم بکەن.

•

مەرگ ئەو و یه،  
مەرگ بیینی.

•

بريا دەمانتوانى كەمتر يەكترمان خۆشبوئى  
تا زياتر ئازارمان نەچىژتبا.

•

سلاو لەو خاكەى كە بۆ ئاشتى خولقاوہ و  
رۆژئى لە رۆژانىش ئاشتى نەيىنيوہ.

•

رۆژئى لە رۆژان گوتمان:

بە مردن نەبى جيانابىنەوہ،

مەرگ تاخىربوو، ئىمە جيابووينەوہ.

•

ئەى ژيان وەك شادىي رەزىل مەبە..

بەخشندەبە وەك خەم، وەك چاوہ پروانىي، وەك زستان.

•

چیدەبى ئەگەر لە رووداوى خۆشەويستيدا

دۆل و دۆلكىتر ئاويتەبن؟

•

وەك غەرىبىك لە دوورەوہ چاودىریت دەكەم..

بۆ بەختەوہریت بزە دەكەم و دلشەم دەسووتى..

چىبەكەم؟

•

بە مردوویەتى خۆشياندەویم

تا بلین: لە ئیمە بوو، ھى ئیمە بوو.

•

لە خەونىكەوہ دەفۆم بۆ خەونىكىتر و

ئامانجىكى كۆتایشم نییە.

•

خۆشه‌ویستی وه‌ک قاوه‌ وایه،

که‌می لێبخۆیته‌وه

تینوو‌یه‌تیت ناشکینی و

زۆریشی لێبخۆیته‌وه

لێی تیر نابیت.

•

جیانه‌بووینه‌وه

به‌لام هه‌رگیز

چاومان به‌یه‌کتر ناکه‌وێته‌وه.

•

ئه‌وانه‌ی هاتبوونه‌ پرسه‌که‌م

ئه‌وه‌نده‌یان له‌ باوه‌ش کردم،

دوو په‌راسوو‌یان شکاندم و ده‌فن بوون.

•

له قانونى خۆشه ويستيدا  
ئەو بە يانيه ي كه له خۆشه ويستە كه تەو  
گویت له \_ به يانى باش \_ نابى  
دنیا هەر شەو دە مینیتەو تە كاتىكى ناديار.

•

مردنم ناوى مادەم هیشتا  
له سەر زەوى شيعر و  
ئەو چاوانە هەن كه ناخەون.

•

به شىوازى خوشمويستى  
ئوميدم دە کرد  
كه سى به و شىوازه  
خوشىبويم.

•

ھۆكارىڭم نەدۇزىيەوۈ تا بېرىم:  
ئەو كەسە غەرىبە كىيە و لە كوى ژيا و  
چۆن مرد؟ چونكە ھۆكارەكانى مردن زۆرن،  
يەكى لەوان، ژانى ژيانە.

•

دەتوانى چەند ھىكوژى تا ھاواركەم:  
خۆشمدهوئيت..بۆ ئەوۈى بحەسئيتەوۈ؟

•

ئىستام ھەورە و بەيانىم باران.

•

وەك خۆشەويستىيىكى راگوزەر و  
وەك گولئىك لە شەودا..لەبىر دەكرىي.

•

شەھادەى زانكۆ و چوار كتیب و سەدان وتار  
كە چى ھىشتا لە خویندەنە وەدا ھە لە دە كەم..  
بۆم دە نووسى: بە يانى باش.  
من ئاواى دە خوینمە وە: خوشم دە وپى.

•

فەيروۆ ئە و گۆرانىە يە كە ھەمىشە  
لە بىر دە كا گە و رە بى، ئە و بىابان بچووك دە كا و  
مانگ گە و رە دە كا.

•

ئەى ناوم: ئىستا ئىمە لە كوین؟  
بلى: ئىستا چىيە، بە يانى چىيە؟  
زەمەن چىيە و شوین چىيە و قەدیم چىيە و نوۆ چىيە؟  
رۆژى لە رۆژان دە بىنە ئە وەى كە دە مانە وپى.

•

ئاھ ئەي بريني خۆبەزلزانم،  
نە نىشتمانم جانتايە و  
نە منىش موسافىر،  
من عاشقم و خاكيشم خۆشەويستم.

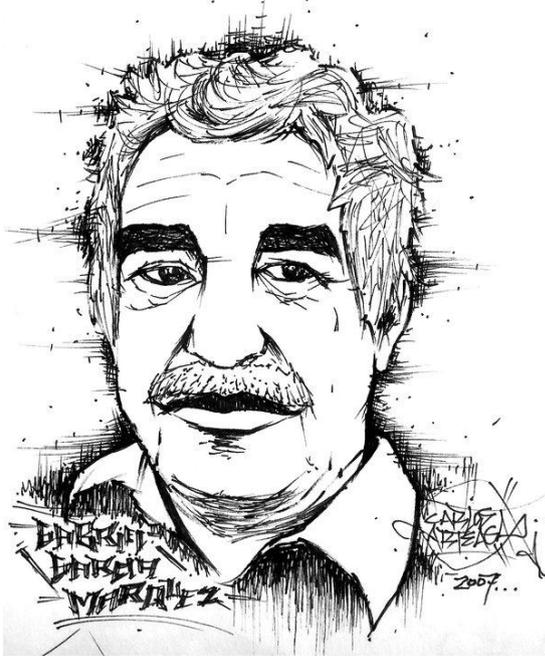
•

وھک خۆشەويستىيىكى راگوزەر و  
وھک گوئىك له بەفردا له بىر دەكرىت،  
باوهر دىنم كه من  
ئازاد و زىندووم  
كاتى له بىر دەكرىم.

•

نەمبىستوو دوو عاشق  
بە يەكتەر بلىن: سوپاس..  
ھەرگىز نەمبىستووھ دوو عاشق  
بە يەكتەر بلىن: سوپاس..  
بەلام سوپاس بۇ تۆ چونكە تۆ خۆتى.

•



Gabriel García Márquez

گابریک گارسیا مارکیز (1927\_2014)  
نووسه‌ری کۆلۆمبی.

مندالەكان

شىتيان به ميرات

له باوکه کانيان بۆ دەمىنيتته وه.

.

هيچ کهس

شايه نى فرميسکت نيه،

که سيکيش که شايه نيي

ليناگه رى هه ليوه رى.

.

مرؤفابه تى

وه ک سوپاگه لىک وايه له جه نگدا،

پيشکه وتنى به خيراىي

له سه رخوترين تاکه کانيه وه په يوه سته.

.

مرۆڤ ئه و کاته نامرئ که ده یه وئ،  
مرۆڤ ئه و کاته ده مرئ که ده توانئ.

.

زۆرتربینجار شینه ئاشتیخوازه کان  
ئه وانه ن که پیش ئاینده که وتوون.

.

مرۆڤ ته نیا ئه و جاره له دایکنا بئ  
که له دایکیان ده بن، به لکو ژیان  
وا له مرۆڤ ده کا له خویان له دایکبن.

.

غیره

له حه قیقه ت زیاتر ده زانئ.

.

من دهولمه‌مند نیم، من هه‌ژارم و پارهم هه‌یه  
ئه‌وه شتیکی ته‌واو جیایه.

.

پیمده‌گوت: هه‌رگیز شتی مه‌دزه  
که مروّف پئویستییه‌تی بیخوا.

.

مروّف ناگه‌ریته‌وه شوینیک  
که که‌سانی مردووی له‌ژیر خاکه‌که‌یدا نه‌بی.

.

ته‌مه‌ن ئه‌وه نییه که پئیده‌گه‌ین  
به‌لکو ئه‌وه‌یه که هه‌ستی پئیده‌که‌ین.

.

هینانه وهی رابردوو  
ناتوانی ئاینده رزگار بکا.

.

شهرم تارماییکه  
ناتوانی ببه زیندری.

.

کۆبوونه وهی پیر له گه ل پیر  
وا ده کا که متر هه ست به پیری بکه ن.

.

له و شاره به گولله نامانکوژن  
به لکو به بریار دوا ی بریار.

.

کیشهی ژیانی گشتی ئه وه یه  
فیربی به سه ر ترسدا زالبیت و  
کیشهی ژیانی هاوژینیش ئه وه یه  
بتوانی به سه ر وه رسیدا زالبی.

.

ئه گه ر سپینه وه به ده ست من بووا  
ئه و سالانه م ده سپیه وه که زیاد له پئویست باشبووم و  
ئه و ساویلکه ییه شم ده سپیه وه  
که گه یشتبووئه وه ی باوه پرینم  
هه موو که س پاکن.

.

کاتی زانیم به که لک هیچ نایم  
هه ستمکرد ده چه نووسه ر.

.

چاوه‌رێ مه‌که هه‌موو هه‌مان ره‌وشت و

په‌رچه‌کرداری تۆیان هه‌بێ..

به‌ئێ، قور هه‌ر قوره

به‌لام رۆحه‌کان لێکجیان.

.

نیشتمانپه‌ره‌وری هه‌یج نییه

جگه‌ له‌ داهێنانێک که حکومه‌ت دایه‌یناوه

تا سه‌ربازه‌کان له‌ پیناویدا به‌ خۆرای بیجه‌نگن.

.

بیری خراپ

له‌ سه‌رت ده‌رکه

ده‌بیته‌ یه‌کێ له‌ ئه‌هلی

خۆشه‌ختی.

.

هه مېشه له بېر تانې رابردوو  
جگه له درؤ هېچ شتېک نېيه و  
زاكېره هېچ رېگه يه كې نېيه بؤ گه رانه وه و  
هېچ به هارېكې كؤنېش ناگه رېنډرېته وه.

.

هه مېشه شتې ده مېنې تا خوښمان بوې.

.

من ناتناسم به لام ده زانم كه خوښمه ويې.

.

پېويسته ته نيا ئه و كتېبانه بخوېنېنه وه  
كه ناچارمان ده كه ن جارېتر بيان خوېنېنه وه.

.

ئەگەر دوو چاوت ھەبە بۆچی  
بە گوئیە کانت خەلک دەبینی؟  
چی لە خەلک دەبینی ئاوا ھەلسوکه وتیان لەگەڵ بکە  
نەک چییان لەبارەو دەبیستی.

.

مەبە ژانیکی دیکە  
بۆ ھەموو ئەوانە ی که بە خەم بارگرانن.

.

نە زۆر گرنگی بە کەسیک بدەن و  
نە گلە یشی لێیکەن، بە دوا ی کە سدا رامە کەن  
تا وجودی خۆتانی بێننەو ە یاد و  
زۆر باشیش بزانی کە سە یە کێکی خوشبووی  
نە دەگۆرێ و نە لە بیریشی دەکا.

.

ئەگەر پیتوایە

دەتوانی بەبێ نووسین بژی،

مەنوسە.

.

گرنگیدان بە شیوە گرنگە

بەلام گرنگیدان بە عەقل گرنگترە.

.

هەمیشە بە یانی هەیه و

ژیان دەرفەتمان پێدەبەخشی

تاشتی باشتەر ئەنجامبدەین

بەلام ئەووە روژی کۆتاییمە و

دەمەوی بلییم: زۆرم خۆشدهوئیت و

هەرگیز لەیادت ناکەم.

.

که یه کئی پیر ده بئی واز له خه ونبینین ناهینئ  
به لکو ئه و کاته پیر ده بئی  
که واز له خه ونبینین ده هینئ.

.

له وانه یه ئه ورۆ دوا جار بئی  
که خوشه ویسته کانتی تیدا ده بینئ  
زیاتر چاوه پئی مه که،  
به خیرایی هه لسوکه وت بکه  
چونکه له وانه یه به یانی نه یه ت.

.

برادهر له کردارییه وه بناسه نه ک  
له قسه یدا و خوشه ویستیش له  
گرنگیدانی بناسه نه ک له زمانی.

.

ئاواتەكانم ئەو ەبوو دايكم ناچارم نەكا  
چيشت بخۆم و ريگە بدا  
ەسران لە باخچەدا يارى بكەم و  
باوكم پايسكلينكم بۆ بكرۆ و  
مامۆستا ئەستېره يەك لە سەر دەستم بکيشن،  
ئاي ئيستا چۆن شتەكان هەمووي ئالۆزبوون؟

.

خۆشەويستى لە هەموو زەمەن و  
شوينيكدە هەيە بەلام لەگەل نزيكبوونەوهي مەرگ  
زۆر چر دەبيتهوه.

.

دايک وەك تەمەن وایە  
دوو بارە نابيتهوه.

.

خۆشەويستىيى نە خۆشپىيە.

.

درۆي مندالان ئاماژەيە

بۆ بەھرەيەكى گەرە.

.

زۆر چەنەبازىي دەكەين بەلام ناتوانين وەك پىئويست

وەسفى ھەستەكائمان بكەين.

.

دوچار ئەو كەسە لەگەلت دەمىنپىتتەو

كە خۆشيدەوئىت

نەك ئەوەي كە خۆشتدەوئى.

.

نايا به كان ئه وانهن  
كه له به رانبهر خه لك  
به رگريت ليده كهن و ده تپاريزن،  
به بي ئه وهى تو بزانيت.

.

مروفت كه ده يه وي بفروشى  
فيري زمانه كان ده بي  
به لام بو كرين  
هه موو تيده گهن چونه.

.

هيچ ديمه نيك  
له ديمه نى زنيكى جوان  
جوانتر نيه.

.

له وانە يە بڵین: ئەو کە سە شیتە،  
بەلام ئەگەر ھۆکارەکانی شیتبوونی قبوڵبکەن  
دەزانن کە شیت نییە.

.

گەورەترین سەرکەوتنەکانم ئەو بوو:  
وامکرد ھەموویان لە بیرم بکەن.

.

ھەر جارێک کە ھەوڵدەدەم  
خۆم لە گەڵ دەرهو دەا بگونجینم و  
دەچمە نێو خەلک،  
یە کەم شت کە دیتە خەیاڵم ئەو یە  
کە ئێرە جێی من نییە،  
نێو خەلک شوینی من نییە.

.

خویندنه وهی رۆمان  
ئازادی زیاتره  
له تهماشاکردنی فیلم.

.

ئه گهر ده زانی ئه و دنیایه  
چهند وه پسم ده کا،  
ده مه وئ راکه م و دوور دوور بکه و مه وه له و پیسییه،  
به لام نازانم به ره و کوئ راکه م  
ئه ی دایه گیان.

.

له ته نیاییدا نامرین،  
له بهر ئه وانه ده مرین که سووکیان کردین و  
وامان هه ست ده کرد ژیا مانن.

.

ئەگەر خوا ژيانىكى دىكەم پېيدا  
هەموو ئەو شتانەم نەدەگوت  
كە بېريان لىدەكەمەو  
بەلكو بېرم لە هەموو ئەو شتانە دەكردهو  
كە دەمەوئى بېلىم بەر لەوہى بياندركىنم.

.

ھېچ شتى شادىيى ناخاتە دلى نەخوش،  
جگە لە قسەکردن لەبارەى ئازارەكانىيەوہ.

.

رەنگە راستگوئىي و سەراحت  
زۆر كەس لە دەورت كۆنەكەنەوہ  
بەلام باشتىنت بو دەھىلنەوہ  
ئەگەر ژمارەشيان كەمبى.

.

هه موو بیده نگیگ له توانایدا نییه وه لام بداته وه،  
هه یه بیده نگ ده بئ تا کهس بریندار نه کا،  
هه یه بیده نگ ده بئ چونکه ئازار ده چیژی و  
قسه کردنیشی ئازاری زیاتر ده کا،  
هه یه ده زانی قسه کردن سوودی نییه  
ئه گهر قسه ش بکا،  
هه یه بیده نگ ده بئ له کاتی تووره بوونیدا  
تا کهس له ده ستنه دا و بیده نگیگی گوره ش  
که بیده نگی تویه ده مینیتته وه.

.

پشکنین ده ریخست که نه \_ تا ی لیه و نه ئازار له  
هیچ شتی، تاکه شتی که ههستی پیده کرد  
نیشانه کانی خوشه ویستی بوو که ریک به نیشانه کانی  
تووشبوون به کوئیرا ده چوو.

.

بریا باوکه‌کان

نه پیر ده‌بوون و

نه نه‌خۆش ده‌که‌وتن و

نه غه‌مگین ده‌بوون و

نه کۆچیان ده‌کرد.

.



**Ghada al-samman**

غاده ئەلسەمان ( 1942\_ )

ژنه شاعیری سوری

جه ژن به رده وامه  
جه ژن ده مینئ  
نه نیا منداله کان ده گورین.

.

که خوشمده ویی یانی  
ناشتبونه وه م له گه ل مانگ و  
دره خته کان و شادی و  
چۆله که کان و  
جه ژن له نیشتماندا  
که خوشمده ویی یانی  
ئاگر به ستم راگه یاندوو له گه ل  
خه م و گه راندنه وه ی په یوه ندی  
دییلۆماسیم له گه ل سه مای  
شه وانه له خوینمدا.

.

که بۆت ده نووسم  
قه له م له ده سمدا ده بیته گۆل.

.

زاکیره و نازار جمکن  
ناتوانی نازار بکوژی به بی هارینی زاکیره.

.

ته نیا هونه ر له شیتبوون رزگارمان ده کا.

.

له مه ودای نیوان نه بوون و  
حزوورت شتی شکا هه رگیز  
وهک خوئی لینیاه ته وه.

.

زمان ئامرازيك بۇ خراپ ليك

تېگە يىشتن، تە نيا بېدە نىگى

زمانى عاشقانه.

.

راستترين درؤ ئه وه يه:

من تاهه تايه خوشمده ويى.

.

پياويكم له ودا خوшойست ناياسم.

.

به هه موو مردنه كانم و ژيانه كانم و

خه مه كانم و نهينيه كامه وه خوشمده ويى.

.

هه نديچار

ده مه وي نه زيفيم

له يه كي له ده ماره كانت.

.

ده ستم له له پي ده ست

حه شاردا و داتپوشيم وهك

چون پيلو له گه رده لوولدا

چاو داده پوشي.

.

جيهاني كونم ره تده كه مه وه و

رقيشم له جيهانيكي نوييه، كوا

ريگاي رزگار بوونم

ئه گه ر چاوه كانت قه ده رم نه بووا؟

.

چاوه کانت و لیوه کانت و

باسکه کانت و جهستهت ده بینم به لام تو له کویت؟

ئاھ چند بیرت ده کهم تو له کویت؟

.

ئاره زوومه که رووخسارت یه کهم

رووخسار بی له گه ل هه ناسه دانی

سالیکی نویدا بۆم ده رکه وئی.

.

شاهییدی به هه موو ئه و شتانه ده ده م که خوشمویستن

یا رقم لیان بۆته وه، به هه موو ئه وانهی

له پشته وه خه نجه ریان لی داوم و

له پشته وه خه نجه رم لیان داوه،

شاهییدی ده ده م که من خوشمده وئی.

.

دان به راستییکی غه مگین ده نیم:  
به راستی ئەو رۆژهی خوشمویستی  
ئەگەر دارشەقی ئەبجەدیەت  
نەبووایە لە بەرانبەرت وردوخاش دەبووم.

.

دەزانم پێویستیت پێمە بەلام داوام ناکەیت و  
دەزانم تۆ ئەو دەخوینیتەو و  
هەر وەک خۆشت دەمینییتەو..  
قسە یەک بکە.. بێدەنگیت دەمکوژی.

.

بە دواي ئەو بانکەدا دەگەرێم کە عومریکی نوێم  
بە قەرزی دەداتێ تا لەگەڵ تۆدا بژیم و دواي ئەو  
ئیفلاسبونی خۆم رادەگەیەنم.

.

دوو باره‌ی ده که مه‌وه:

که له گه‌لت بووم غه‌ریب بووم و

بئ تۆش غه‌ریم و

تا هه‌تایش به تۆوه غه‌ریم.

.

رقم له ره‌وشتی

ئه‌و مشاره ده‌بیتته‌وه

که ته‌نیا به پرینی

ئه‌وانیتر خۆی به ده‌ستدینئ.

.

دایکایه‌تی

خۆشه‌ویستییه

له یه‌که‌م لیدانی زگ، له ژووره‌وه.

.

ترس و نهمریی، ریگ ناکهون.

.

دیموکراتییهت؟ به لئی، بیگومان،  
به لام چی له شیتیکی وهک من ده کهیت  
به رده وام دهنگ به دیکتاتوریهتی  
خۆشه ویستیت ده دا؟

.

ئه وانه ی بیر له خیانهت ناکه نه وه  
گومان ناکه ن خۆشه ویسته که یان خیانه تیان لئی بکا.

.

ئه و گولله یه ی دهرده چی ناگه ریندریته وه.

.

رقليپووننهوه داننانه  
به بوونی شتیکی ناپهسند.  
.

ئەو شەو تەنیام و  
جگە لە خۆم  
هیچ نابینم و  
کاتیکیش جگە لە خۆم  
هیچ نابینم تۆ دەبینم،  
تەنیا تۆ بە روشنی دەبینم.  
.

ئیمە هەلە نابینین  
ئەو کاتە نەبێ  
کە ئافرەت ئەنجامی دەدا.  
.

راستی من نیشته جیی  
هیچ شوینی نیم جگه له چاوه کانت.

.

ها ئه وه دلم بیبه و  
وه ک سئو بیگهزه  
به لام له نیو بازنده دا زیندانم مه که.

.

ههر به پراست ئه وه تۆی؟  
لیت راده مینیم و له ناو تۆدا  
به دوا ی تۆدا ده گه پریم و  
ناتدۆزمه وه.

.

ئەى دوور وەك بىرەوهرى

منداليم ئەى نزيك وەك

هەناسە و بىرۆكەكانم

خۆشمدهوئيت و پر به بئدەنگيم

هاوار دەكەم خۆشمدهوئى.

.

لە پئناو تۆدا

فئرى زمانى بئدەنگىى بووم

تا گلەببەت لئى نەكەم و

بەردەوام نەئيم: شەرمەزارت كردم.

.

ئەي بەدبەخت.. ئەگەر خۆشتنەويستبام

دەمتوانى وەكچۆن

هەئم لەسەر جامى بېرەوهرى دەسپرمەوہ

ئاوا وینەت لە چاوەکاغدا بسپرمەوہ.

.

دۆزەخى ئەبەدیم ئەوہیە

كە خۆمم ناسى و تۆشم ناسى.

.

خۆشەويستىيى من كورسيىك نىيە لە باخى گشتيدا

هەر كات بۆت بلوى جىيىيلىت و

كەيش بتەوى بۆى بگەرئىتەوہ.

.

خۆشەويستەكەم پەنجه مۆرى لەسەر شەو جېھېشت  
ئەستېرەكان لە داىكبوون.

.

تۆ خەنجه رېكى شاراوەى لە نېو گۆشتى بېرەوهرىه كانمدا.

.

پياويكى وهك تۆ به دە ژن دەورى ناگيرى جا من چۆن  
دەتوانم به يەكجار هەموويانم، ئەى خۆشەويستم.

.

سواری زۆر شەمەندەفەر بووم و هەلەم کرد  
کاتى تووشى وهەمى ئەوه هاتم  
که رېگەيهک دەدۆزمه وه نامگە يىننېته تۆ.

.

له نيو ئازاره كامدا گه شه ده كه م و  
وه ك گيا له نيو ئازاري نه وانیدی  
په خشان ده بم.

.

به راستی شتیکی غه مناکه  
که مولکی خۆت نه بیت و  
هه رچیش بکه یت  
شانوگه رییک بیت و  
پیشکەشی خه لکی بکه یت.

.

چاوه کانت قه ده رمن،  
هیچ کهس  
له قه ده ری خۆی راناکا.

.

نه بوونت ده مكوژي و جزووريشت

ده مكوژي چونكه سه ره تاينكه

بو نه بوونتيكي نوي.

.

غوربه ت له هه موو ماموستاينكي ديکه

باشتر فيري کردم چۆن

ناوي نيشتمان به ئه ستيره كان

له سه ر ته خته ره شي شه و بنووسم.

.

له وانه يه بووني هه ندي پ

رسياريبي وه لام پيويستبي

تا له ژيان بهرده وامبين و

تتيكوشين و بگه ريين.

.

گولله يه ك به س بوو  
بو سهرى تو و سهرى من،  
خۆمان به يه كه وه نووساند،  
له ترسانبوو يا له خۆشه ويستى؟

.

هه موو ئه وانهى هه وليانده دا بمكوژن،  
چه قوه كانيان به وشه ي خۆشمده ويئ  
تيژ ده كرده وه.

.

هه ر چركه يه ك  
په نجه مۆريكه  
دوو باره نايته وه.

.

هه موومان به ئاسانی ده مرین  
به بی ئه وهی هه وڵ  
بۆ به ده ستهینانی بدهین  
به لام ناژین  
ئه گهر هه وڵ بۆ مه حال نه دهین.

.

چهند به نازاره ئاوات ئه وه بی پیریت.

.

نامه وی خۆم  
له خۆشه ویستیت رووت بکه مه وه  
تا زاگیره م له ده ستنه ده م و  
ناشتوانم خۆشه ویستیت بیۆشم  
تا خۆم له ده ستنه م.

.

خیانته له ژیانته مه که و بزه بکه،  
تو هیشتا زیندوویت.

.

هیچ شتن  
له خه یالگه ی ئه و ژنه چالاکتر نییه  
که ههست به غیره دهکا.

.

هیشتا ناوت  
تاکه ناویکه  
(الممنوع من الصرف)ه،  
له ژیاخدا.

.

گرنگ نییه وشه ی دووباره م بو بلیتته وه و  
له زماندا نوئی نه بی به لام ده توانم ده ستیشانی  
ترپه و بلیتسه ی وشه کان بکه م.

.

سال دوا ی سال فیربووم  
چون له ژنیکی عه ره به وه  
بیمه \_ با\_ یه ک که هیچ ده ستیک بتوانی زیندانی بکا.

.

به ره له وشه وه سه رنجم نه دابوو  
که فرمیسه که کانت ره نگا وره ننگن و  
ئه و خوینه ش که به نیو  
ده ماره کانتدا دی و ده روا  
ره نگی په لکه زپرینه یان هه یه.

.

نه‌گه‌ر هه‌ستت به دره‌وشانه‌وه‌ی بیده‌نگی ده‌کرد..

نه‌گه‌ر فیغانی بیده‌نگی و

پارانه‌وه‌ی بیده‌نگیت ده‌بیست

پارچه‌ پارچه ده‌بوویت و کاره‌ساتی منت ده‌زانی.

.

بریا ژیا‌مان

درووستکردبا

به‌ر له‌وه‌ی

نه‌میری درووستبکه‌ین.

.

بیده‌نگی چه‌ند دژواره

له‌ کاتی فیرا‌قدا!

.

چیت پیتلیم که من وا بیره وه رییه کانم  
وهک نایتکی ژه هراوی له سه ر خوانی فیرا قدا ده خۆم؟

.

له گه ل تۆ زانیم که چۆن  
که وتن ده بیتته فرین و قوولیش به ترۆپک.

.

ئه و ته مه نه هه مووی به شی ئه وه ناکا  
تا پیتلیم: چه ند خوشمده وئی.

.

هه ر به راست ئه وه خوینه  
له ده ماره کانتدا دی و ده چی یا هه نگوین؟

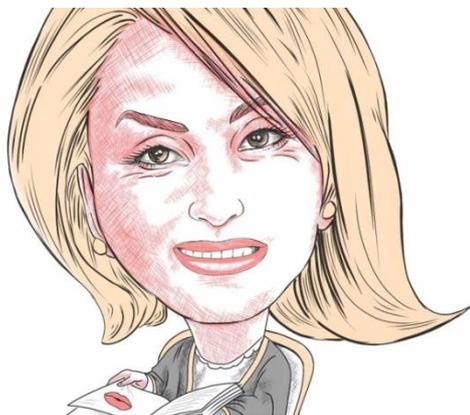
.

هەر به پراست  
رابردوو کۆتایی دئ  
یا له نێو سه زماندا  
بهردهوامیی به ژیان دهه؟

.

تۆ ئه ی غه ریب  
به دو اتدا ده گه پیم  
چۆنکه من بۆم هه لێژاردی  
بیته جه للادم.

.



**Ahlam Mosteghanemi**

ٲه حلام موسته غامی ( 1953\_ )

نووسه ری جه زائیری

بەختەوهریت بە روودانی  
شتی گەورە پەيوەست مەكە،  
زۆر جار شتی بچووگ  
سەرچاوهی بەختەوهریی گەورەن.

•

لە كۆتایی پەيوەندییەكاندا  
ئەخلاق دەردەكەوێ نەك لە سەرەتا.

•

پەيوەندی نێوان مرۆفەكان وەك خانوو وایە؛  
بەشێکیان پێویستیان بە چاكدنەوێهەکی بەسیت  
هەیه و بەشێکیان دەبێ بیرووخینیت و سەرلەنوێ  
بینای بکەیتەوه و بەشێکیشیان ناچارمان دەکەن  
لەسەریان بنووسین بۆ فرۆشتن.

•

له هه موو دنيا هيچم نه ده ويست  
جگه له تو،  
به لام نه مرو ده ئيم:  
با هه موو دنيا بو تو بى جگه له من.

•

خوشه ويستى عومرى نبيه،  
به رده وام له دا يکده بى.

•

له کو تايدا  
نه و که سه له گه لت ده مينتته وه  
که توى خوشده وى  
نه ک نه و که سه ي که تو خوشتده وى.

•

هه نديک که س بيئه وهی هيچيان پيشکه ش بکه يت  
خوشه ويستيت پیده به خشن و  
هه نديکيش دواي ئه وهی  
هه موو شتيکیان پیده به خشيت  
نازارت پيشکه ش ده که ن.

•

کاتی هه ست ده که ی  
له ته سلیمبوون نزیکیت،  
بیر له وانه بکه وه  
که ئومید ده که ن به فاشیلی بتبینن.

•

ئه گهر حزوور و غیابت وه ک یه کین،  
برۆ.

•

ژیان له ته‌مه‌ن بدزن به‌رله‌وه‌ی ته‌مه‌ن  
جوانترین سا‌له‌کانی ژیان‌تان بدزی.

•

جوانترین و نایابترین هه‌نده‌سه له دنیا‌دا ئه‌وه‌یه  
پردی ئومید له‌سه‌ر رووباری بی‌ئومیدی درووستکه‌یت.

•

هه‌میشه له‌سه‌ر ئه‌و باوه‌رپه  
هه‌ئسوکه‌وت له‌گه‌ل خه‌لک بکه:  
ئه‌گه‌ر سوودی پینا‌گه‌یه‌نی زیانی پیمه‌گه‌یه‌نه،  
ئه‌گه‌ر شادی نا‌که‌یت  
غه‌مگینی مه‌که و  
ئه‌گه‌ر ستایشی نا‌که‌ی  
زه‌میشی مه‌که.

•

له لیبوردندا گه پانه وه هه یه  
به ره و مندایی.

•

مروّف سألّه کانی سه ره تاي  
به فیربوونی قسه به سه ر ده با و  
رژیمه عه ره بییه کانیش  
ته واوی ته مه نی به فیرکردنی بیده نگی  
لیّ به سه ر ده به ن.

•

پیلّاو بوّ خه ونه کانت بکپه،  
هه موو ریگه کان  
به ره و شادیی  
ئاوه لا ده بن.

•

به هیژترین ئه وه یه  
که هیچی نییه بیدۆرئیی.

•

ئازادی ئه وه یه که چاوه پروانی  
هیچ شتیک نه کهیت.

•

ترس له مه رگ..  
مه رگیکه  
به در یژایی ژیان.

•

زاکیره باشتین خزمه تگوزاری عه قله و  
له بیرکردنیش باشتین خزمه تگوزاری دل.

•

به خته وه ریی ئه وه یه تا تاستی  
سه رقأل بیت تیبینی نه که ی که به دبه ختی.

•

تیربوون سه ره تایی برسییه تیه.

•

ئازایه تی ئه وه یه سه ره رۆیی  
به گوئی شتیک بکه ییت  
که ئه وانی دیکه چه زی پیناکه ن.

•

پیاوه تی ئه وه یه دوای جیا بوونه وه ش  
به رده وام بیت له وه ی  
له گه لی بوه ستیت.

•

پاره به خته وه ریی ناهینتی،  
به لام ریگه ده دا له ناو به دبه ختیمان  
به ره فاهیه ت بژین.

•

ژیان شتیکت پینادا که له به ران به ردا  
شتیکت لینه با.

•

داد په روه ریی تیچووی که متره له زوئم و  
ئاسایشیش له جه نگ.

•

پیاویک که پرچی ره ش ده کاته وه  
به دلنیا به وه شتیکتی شاراهوی هه یه.

•

ئەو نازاننى خوشىيەكانى  
لەگەل كىن دابەش بكا و  
ئەوەش ئەوپەرى تەنيايىە.

•

خەلكانىك هەن  
توانايەكى ئەفسانەبيان هەيە بو رۆيشتن  
بەسەر دللى ئەوانى ديكە  
بەبى ئەوەى هەست بە گوناح بكەن.

•

هەندى دۆرانى وا گەورە هەن  
تا حەدى كە دواى ئەوە  
هېچ دۆرانىك  
شياوى خەمخواردن نىيە.

•

ههيه به تۆمه تي به خشين  
دهست به سه ر دارپرته قالددا ده گري.

•

دوو جور ده به ننگ هه ن: ئه وانه ي گومان  
له هه موو شتي ده كه ن و  
ئه وانه يش كه گومان له هيچ شتي ناكه ن.

•

يابان به عه قليان  
په رجووه كاني خويان  
درووستكردوه و  
ئيمه ش به عاتيفه مان  
هه موو كاره سه ته كايمان  
بو خويمان درووستكردوه.

•

کاتی دیموکراسیەت  
به خششی داگیرکه ربی  
چۆن ده توانی  
له جه لاده که ت فیری نازادی بیت؟

•

هەر شتی  
به په له پهل بیت  
به خیرایی ده پروا و  
هەر شتیکیش که به خیرایی به ده ستییینین  
به ئاسانی له ده ستیده دهین.

•

چه ند ده دۆرپینی  
ئەوهی نهینی نییه.

•

نیشتمانگه لیکمان ده ویست

له پیناویدا بهرین،

ئیتنا

نیشتمانگه لیکمان هه یه

له سه دهستی ئەوان ده مرین.

•

هیچ کهس له وه هه ژارتر نییه

که بیره وه ری نییه.

•

هه ندی شت هه ن

له به خته وه ری ده چن

سه رنجیان ناده یین

ئه و کاته نه بی که له ده ستیان ده ده یین.

•

تهنیا ده‌ریا گوئی

له ناله‌ی نه‌هه‌نگه‌کان ده‌بی له زه‌ریا‌کان.

•

دو‌جار نازادی چیه جگه له‌وه‌ی

حه‌قی ئه‌وه‌ت هه‌بی جیا‌واز بیت؟

•

ئیمه‌ رۆمان ده‌نووسین تا ئه‌و که‌سانه‌ بکوژین

که‌ وجودیان بۆته‌ بارگرانی به‌سه‌رمانه‌وه‌،

ئیمه‌ ده‌نووسین تا لییان رزگاربین.

•

جگه‌ له‌ سه‌رکه‌وتن هیچ بزاره‌یه‌کی دیکه‌ت نییه‌،

کاره‌ساتی گه‌وره‌، گه‌وره‌مان ده‌کا.

•

ئەگەر دەتەوئى

لە دوای مردن لە یاد مەینیت

یەكۆ لەو دوو کارانە بکە:

شتى بنووسە شایەنى خویندەنەوہبى،

یا شتى بکە شایەنى ئەوہبى بنووسرى.

•

کاژىر لەسەر ترپەکانى دلت رىکبەخە

دلتیا دەبیت کە تەمەن یەك چرکە یە.

•

خۆشەویستى بۆ ئەو دەوژراوہ تەوہ

تا مەرگت لەبىر بباتەوہ، بۆیە ھەر چەند

دەست لە پانتایى زاكیرەت ھەلگىرى

مەرگ دیتە پىش و داگىرى دەکا.

•

ژيان له وه جوانتره جه نگی به سهردا رابگه يه نی،  
له گه ل دوژمنه کانی بجه نکه.

•

پیاو نازاری خوښده وئ،  
ئه وه ی خوښده وئ که نازاری ده دا،  
به نازار پیاوه تی و توانایی سه بری خو ی تا قیده کاته وه،  
بو یه به ژنیک په یوه ست نابئ  
که له به رانبه ریدا بگریئ به لکو به ژنیک په یوه ست  
ده بئ که ده یگریئ.

•

به ته واوی دل ت مه رؤ، (دل ئاوا ی پیگوت)  
به لام ژنه به ته واوی دل ئ رو یش ت و  
به ب عه قل گه رایه وه.

•

ئاسكىك له مالدئا ئاسك نىيە بەلكو مريشكه،  
ئاسك بۆ ئهوه خولقاوه له دهشت و دهر راکا  
نهك خۆى بشاريتهوه.. ترس له مهرگ مهرگيکه  
به دريژايى ژيان دريژ دهبيتهوه.

- 

مالتاوايى له وانه ناکهين که خوشماندهوين،  
چونکه له راستيدا ئيمه لتيان جيانابينهوه،  
مالتاواي بۆ کهسانى نامۆ داهيتراره  
نهك بۆ خوشهويستان.

- 

دهتوانى به سامانت مليۆنان مهتر زهوى بکرى  
بهلام له کۆتاييدا جهستهت تهنيا  
له نيو مهتر و نيويکدا جينگير دهبن.

-

ئىمە نىشتە جېي ژانە كامانين،  
هەتا ئەگەر خۆشەويستىش بىكەين  
ئاتوانين هيچ بىكەين جگە لە گۆرىنى  
خۆشەويستىي بۆ خەمى گەورە.

•

ساتى ئىمە خۆشەويستىك  
لە دەستدەدەين  
قەسىدەيەك دەنووسين و  
ساتىكىش نىشمان لە دەستدەدەين  
رۆمانىك دەنووسين.

•

كى پىداگريي لەسەر ئەو بەكا بەختەوهرىي،  
بەختەوهرىي دەدۆزىتەوہ.

•

چەندمان لە ژیری پێدەوێ  
تا برینه کاهان بە زمان بشارینهوه؟

•

ئەو کاتە دەزانیت عاشقیت  
کە دەست بە هەڵسوکهوتی  
دژ بە بەرژەوه ندییه کانی خۆت دەکەیت.

•

خۆشه ویستی وەک بالنده یه ک وایه  
له نێو قه فه ز، ده رگای به کراوه یی بۆ جیبیلله،  
ئەگەر گه پرایه وه ئه وه هه میشه هی تۆ بووه و  
ئەگه ریش نه گه پرایه وه  
ئەوه ته نانه ت  
روژیکیش هی تۆ نه بووه.

•

باشتره پیاویکت خوشبوئی که ژنیک له ژیانیدایه  
له وهی پیاویکت خوشبوئی که قه زبیه ک له ژیانیدایه،  
سه رکه وتوو ده بیت له به ده ستهینانی یه که م  
به لام هی دووهم نایته هی تو  
چونکه خوئی مولکی خوئی نییه.

•

بو کووشتنی نه ریتی کون  
پیویسته نه ریتی نوئی به ده ستهینی.

•

که سی بیهوئی له ژیانته ده ره وه  
له کونی ده رگاشه وه بی چوونه ده ره وه  
ده بینئی و که سیکیش بیهوئی بیته ناو ژیانته  
له دیواریشه وه بی کونیک دروست ده کا.

•

ژيان فېرى كردم باوهر به ئاموژگارى

ئەندريه مارلو بكم

"ئاماده كارى بۇ خوشيه كانت مه كه" ..

هه ميشه بيئوميدييه گه وره كان

له سه ره و مافووره نايابانه دى كه بۇ پيشوازيكرن

له به خته و هريى رمانخستوون.

•

نوسين ترسناكه چونكه هه ميشه

ژوانمان بۇ له گه ل ئه و شتانه داده نى

كه ده ترسين رووبه پروويان بينه وه

يا قوولبينه وه له تيگه يشتيان.

•

له ناخماندا گوشه يه ك هه يه، بارانى تيدا ناوه ستى.

•

له وانه يه ژيان هه موو جوانييه كاني خوځي  
له كه سيكه وه پيشكه شت بكا.

•

ئهو كه سه ي كه پيوسته  
ياداشتي برينه كانتى  
له گه ل باس نه كه يت،  
خوتى.

•

وا سه ما بكه وهك ئه وهى كه س ناتيينى،  
وا گوڤرانى بلوى وهك ئه وهى كه س ناتبيستى،  
ئاوا خوځشه ويستى بكه  
وهك ئه وهى كه س پيشتر  
بريندارى نه كردبى.

•

لاشەى وا هەن  
شیاوى ئەوہ نین  
لە دڵە کاغاندا بیاننیزین،  
خۆشە ویستیش دواى مردنى  
بۆنیکى ناخۆشى هەیه.

•

جوانترین شیعەرەکانى خۆشە ویستى  
ئەو کەسانە نووسیویانە کە تەنانت  
لە ژن نزیکیش نە کە وتوونە تەوہ و  
جوانترین نامەکانى خۆشە ویستیش  
ئەو کەسانە نووسیویانە کە تەنانت  
پەيوەندیشیان بە ئەدەبیاتەوہ نەبووہ،  
لە نووسىنى نامەى خۆشە ویستى مەوہستن،  
ئىوہ شاعىرن ئەى خوینەران.

•

ئەو كاتە خۆشەوستىيى كۆتايى دى  
كاتى بە و شتانە پىدەكەنن  
كە رۆژگارنى بە ھۆبەو ھە گرياوين.

•

سال بۇ ژيانتان زياد مەكەن  
بەلكو ژيان بۇ سالەكانتان،  
ژيان لە تەمەن بدزن  
بەر لەو ھى تەمەن  
جوانترين سالەكانى ژيانتان بدزى.

•

ئەو ژنەى داواى ھىچ شتى ناکا  
شايەنى ھەموو شتىكە  
بەلام وامەكە زۆر چاوەروانبى.

•

فیربه گوؤ له بیده نگیی ئه و که سه بگره

که خوشتده وئ

نه ک ته نیا قسه کانی،

ته نیا بیده نگیی

ناواخنی پیاوان ئاشکرا ده کا.

•

ته نیا پالنه وانیه تی بچووک هه یه،

پالنه وانیه تی گه وره ئه فسانه ن

دواتر دایانده هینین.

•

ده بی شتی له وه به ئازارتر هه بی

بچیته ژیانی که سیکه وه و

ئه ویش له که ناری جیهیشتنی ژیاندا بی؟

•

خەم لەو کەروێشکە مەخۆ  
کە لە ژیاختدا رایکردووە،  
پیاویک ئەگەر یەكجار رایکردبێ  
ئەو هەموو جارێک لە هەموو ژنێک رادەکا.

•

ئەو چ زانستیکە  
تا ئیستا نەیتوانیوە  
دەنگی ئەوانە ی  
کە خۆشماندەوین  
بخاتە ئێو حەب یا شووشە ی شرووب  
تا کاتێ تووشی نەخۆشی عاتیفە دین  
بە نەینییەو و بیخۆین و بیخۆینەو  
بەبێ ئەو ی خاوەنەکانیان بزانی  
کە چەند پێویستمان پێیانە.

•

هه ندى نوڙ ده كه ن و  
هه ندى سه رخوش ده بن و  
له و نٿوانه شدا  
ئه وانى ديكه نيشتمان ده به ن.

•

ٿيمه به رانبه ر دنيا گه وره ده بين  
تا حه قى ئه وه مان هه بي  
به رانبه ر تا كه كه سيك لاواز بين.

•

ته نيا بيده نكي  
ئه و شته روو ته يه  
كه خاليه  
له درؤ.

•

نووسين وه همى گه وره ي ئيمه به،  
پيمانوايه به هويه وه ئه وانيديكه  
له بيرمان ناكه ن.

•



## Ali Schariati

عه لی شه ریعته تی (1977\_1933)

نووسهر و بیرمه ندی ئیرانی

عەشق غەرقبوونە لە دەریادا و  
خۆشەویستییەش مەلەکردنە تێیدا.

•

بۆیە زۆربە ی شۆرشەکان سەرکەوتوو نابن  
چونکە ئێمە زالم دەگۆڕین نەک زولم.

•

دوینی دراوسێکەم لە برسان مرد و  
لە پرسە کەیدا سەری هەموو بەرخەکانیان بپری.

•

کاتی ستم  
جوبە ی خواپەرستی دەپۆشی،  
گەورەترین کارەسات لە دایکدەبێ.

•

زۆرم لام باشته

له شهقامه كان برۆم و بىر له خوا بکه مه وه

له وهى له مزگه وت دانىشم و

بىر له پىلاوه کانم بکه مه وه.

•

ئه و رۆژگاره برسىيه تى فکر

کاره ساويتزه له برسىيه تى ژيان.

•

ئه و گه لهى به يه ک شپوه بىر ده کاته وه

گه لىکى مردوو وه

چونکه له راستىيدا بىر ناکاته وه

وه ک يه ک بىرکردنه وه

وه ک بىر نه کردنه وه وايه.

•

ئەوہی لە جەوہەری حەجکردن  
نازانن بە جانتایەکی پڕ لە دیاری و  
عەقڵیکی بۆش لە مەککەوہ دەگەریتەوہ.

•

خودایە

ئەوہی کہ عەقڵت پێیداوہ  
لە چی بێبەشت کردووە؟  
ئەئە ئەوہی لە عەقڵ بێبەشت کردووە  
چیت پێیداوہ؟

•

رینگەیک کہ مرووف بە ھۆیەوہ بتوانن  
خۆی لە زیندانی خۆی رزگار بکا،  
باوہر و خوشەوہیستیہ.

•

با بازرگانه کانی دین باش بزائن  
روژی دى خه لک شوپشيان له سه ر ده کا و  
من له وه ده ترسم  
ئاین بیته قوربانى ئه و شوپشه.

•

ئه و شوپشانه هيج سوودیکيان نییه  
که گه لان له زولمه وه  
به ره و تاریکی ده گوازنه وه.

•

ئازادی ژن یانی  
ئازادی هه لباردن و  
ئازادی بیرکردنه وه و  
ئازادی ژیان.

•

ئەوان لە عەقلى دەترسن كە تىيگا  
نەك لە جەستەت كە بەهەيزبى.

•

ئىمە فىل لە گەلانى خۆمان  
دەكەين كاتى رۆژئاوا دەكەينه  
رستەيەك و هەموو كيشە و  
كارەساتەكانى كۆمەلگاكامانى  
پىپه لدهواسين، ئەو كويىرمان  
دەكا بەرانبەر زانىنى هۆكارە  
راستەقينهكانى ئەو كيشانە.

•

لە پىناو بەرژەوهندى  
حەقىقەت ناكەمە قوربانى.

•

نه بوونی ههست ئافاتیکه  
ریک وهک نه بوونی شهرف وایه.

•

حهقی ئه وهت ههیه رقت له خه لک بیته وه  
به لام ههقت نییه ناوبانگی ئه و که سانه بزپینی  
که رقت لیان ده بیته وه.

•

کاتی بریار ده دهی دژی سته م بوه ستیته وه  
جنیوت پیده دریی و  
ته خوین ده کرییت و  
دواتر به کافرت داده تین  
به لام نه که ی له زولم پیده نگیت  
له پینا و ئه وهی پیتبلین: تۆ پیاوی ئاشته واییت.

•

باوكم

ناوى بو من هه لَبژارد و

ئه ژداديشم

ناوى بنه ماله كه ميان هه لَبژارد،

تا ئيره به سه،

ئىستا من ريگه ي خوم هه لده بژيرم.

•

دواى رووخاندنى ديكتاتور

شورشيگر ده چي بخه وي

تا بحه سيته وه و

ته مبه ل به و په ري چالاكييه وه

له خه وه لده ستى

تا ده سه لات بگريته ده ست،

ئه وه واقيعى هه موو شورشيكه.

•

ئەو كچەي سالىك تىدەپەرىنى  
بە قسە كىردن لەسەر كەل و پەل و  
مارەيى و خىش و  
سازدانى ئاھەنگى گەورە  
ئەو ھىشتا پر بە ماناى وشە جارىيەيە.

•

كاتى پياوانى دىن  
واز لە بەرپرسىارتىيان دىنن و  
دەبنە ھۆكارى بېھۆشكىردنى خەلك  
ئەو كاتە شتىكى چاوەروانكراوہ  
كە خەلك واز لە ئاين دىنن و  
بە دواى ئەو شتەدا دەگەرىن  
كە ئاواتەكانيان بەدى دىنى.

•

زوهڊ جوڙيڪه له كهرايه تي چونكه  
فهريمان به مروڦ ده كا واز له مافه  
كؤمه لايه تيهه كاني بيني و  
پيداويستيهه سرووشتيهه كاني  
بخاته لاهه و هه بلي ئوميد  
به هه موو ئه و شتانه وه بيچريني و  
مروڦ به پيداويستيهه زور ساده په يوه ست ده كا  
كه له پيداويستيهه كاني ئازه ل زياتر نين.

•

ئه گهر ناتواني  
زولم نه هيلي  
ئه وه به لايه ني كه م  
هه موو كه سي  
لي ئاگادار بكه وه.

•

ئەگەر دەتەوئ  
ھەر شوڭشېك تېككەي  
ئەو ھەندېكى مەزھەبى  
يا ئاينى بدئ و  
ئەو كات  
ھەموو شت بە بۆشى كۆتايى دئ.

•

ئىسلامىيە كان  
مىيان لا شىوعىيە و  
شىوعىيە كان  
مىيان لا ئىسلامىيە  
چونكە مە حالە  
بىرمەندى ئازاد  
پۆلئىن بكرئ.

•

ديارتريڻ خاسيه ته ڪاڻي بليمه تان ٿهويه  
ڪه له زهمه ني خوياندا ههست به ته نيائي ده ڪهن و  
غهره بييشن له نيشتمانيناندا،  
رهنگه ٿه وانهي له ٿاينده دا ڊين بيانناسن و  
ٿيان ٿيڳهن و ٿاستيان بزائن.

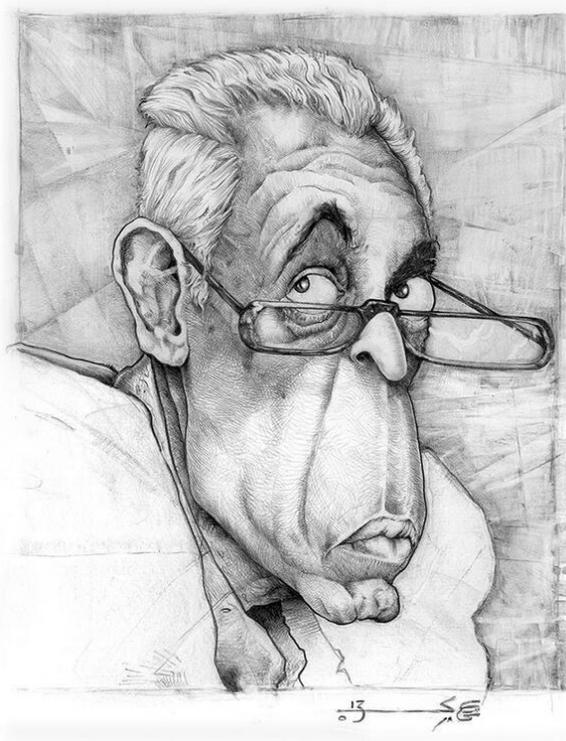
•

ٿه و ٿاينه ي ڪه بهر له مردني مرؤف  
سوودي بؤ مرؤف نه بي  
دواي مردنيسي سوودي بؤي نابي.

•

ٿه گهر گه ٿيڪ بهر له شورش هوشيار و روشنبير نه بي  
ٿه وه گله بي له ڪه س مه ڪهن  
ڪاتي شورشه ڪه يان ٿيده دزري.

•



**Abdalrachman Munif**

**عبدالرحمان مونیف (1933\_2004)**

نوسەر و بیرمه‌ندی سعودی

ئەگەر ھەسانەوہ درېژەى كېشا  
تەمبەلېى لە داىكده بى و  
ئەگەر زىاد لە پىويستيش رەنجدرا  
شۆرش لە داىكده بى.

.

ھەر شتېك لە كاتى خۆيدا ئەنجامبده،  
چونكە ئەنجامدانى دوو شت لە يەك كاتدا  
دەبېتتە ھۆى لە دەستدانى  
دوو شت بە يەكەوہ لە يەك كاتدا.

.

مىژوو دەرس بە مرؤف دەدا و  
ھۆشيارترى دەكات و وايلېدەكا  
بتوانى ھەنگاوى گونجاو بنى.

.

توورە بوونی یەكەم شتییە و  
دوا توورە بوونیش پەشیمانیی.

.

هەر مروۆفیک که دەمری  
لە دیدی خۆشەویستانی کۆتایی پینایە  
ئەو کاتە نەبی که بە فرمیسک دەیشۆرن،  
فرمیسک، وردە خۆلی کۆتاییە  
که مردووی پیدادەپۆشری و  
جا پیدەگوتری: ئەو کۆتایی پیهات.

.

ئەگەر لە یادکردن نەبووایە مروۆف دەمرد  
لەبەر ئەو هەموو  
شته زۆرانە ی که دەیزانی.

.

بوونی ئازار و نه بوونی ئازار  
په یوه سته به حاله تی هوښیاریی.

.

ئوهی نهینی توی لابی ماندووت دهکا،  
هه تا ئه گه له گه ل توشدابی.

.

پیویست خاوه نی بیروکه  
به رگه ی زور شت بگری تا بیروکه که ی بگه یه نی،  
له و رووه دا پیغه مبه ره کان پیشه نگیانن.

.

فیراق.. مردنیکی بچووکه.

.

میژوو،

سه رله نوئی دارشته وهی

وینهی شوینه کان و

زهمه نه تیپه ریوه کانه؟

پشتگیرییه له زاکیره ی نه وه نوییه کان؟

.

خه م چیه

جگه دلره قیییک

که مروّف به سهر خویدا دهیسه پینئ.

.

برادر بارگرانییه له سهر مروّف و

عاقل نه و که سه یه پشت به خوئی بهستی و

پیویستی به که سانی دیکه نه بی.

.

سەختترین شت ئەو نىيە كەسپك پەرى،  
بەلكو ئەو يە دەوروبەرى ئەو كەسە  
هەمووى پەرن و خۆشى بە زىندوو يە تى پەينتەو.

.

مروّف ئەگەر زمانىشى بگيرى  
چاوه كانى قسە دەكەن.

.

برسيه تى، باشتىن مامۆستايە.

.

بۆ مروّف يادگە ئەزمونە و  
هەر ئەو شە رىگە بە بەزىن نادا.

.

تاكه شتت كه مروّف هه له ي تيا ناكا پارهيه  
وه كچون منداّل هه له له مه مكي داكي ناكا.

.

بيده نكي ده رمانه، فيربووم هه موو كاتت  
ئه و ده رمانه به كار بيتم و شيفاي خومي بيتكه م.

.

نه ريته كان بناغي ژيان  
چونكه ژيان نه ريتي دوو باره يه.

.

سه يره، مه رگ مروّف سه رله نوو داد پرشته وه و  
به رانه ر ژيان هه ستيارتري ده كا.

.

جياوازيينكى گهوره هه به

له تيوان

ئهو شتهى كه ئاره زووى ده كه يت

له گه ل ئه وه شتهى كه ده توانى به ده ستييني.

.

شتهى جوان و

ئهو شتانه يش

كه مروف ئوميدى بو ده خوازى

درهنگ دين.

.

سياسي نه بوون

له ئه ده بدا

سياسه ته.

.

زمانی بیگانه گرنه،  
جا هه ر زمانیکبئ،  
زمانی عه ره بی له دواى به پرووت  
به که لک هیچ نایئ.

.

ئه و روژه لاتییانه ی له بیابان و  
هه وای نازاددا ژیاون  
هیچ سه قفئ ده وریان بگری جگه له ئاسمان.

.

له زور کاتدا  
وشه ده ژیی و ده مرئ  
به لام زورینه ی خه لک  
درک به وه ناکه ن.

.

هۆکاری گریان گرنگ نییه  
چونکه کاتی دلمان پر له خه مه  
هه موو شتی ده بیته هوی گریان.

.

بیئومیدی هه موو روژ له دایکده بی،  
له گه ل هه لاتنی  
خۆردا په خشان ده بی و  
له گه ل به رزبوونه وهی خۆریشدا درێژ ده بیته وه.

.

بیئوانه بی ئه و هیمنیه ی له رووخساره کاندایه بیینی  
به مانای رازیوونبی،  
هه ر مروقی شتی له ناخیدا هه یه ده یهه ژینی و  
ئه شه که نه جه ی ده دات.

.

ئەو ئىۋارە يە جىھانى من تەقىيەۋە  
بۆيە بېرىمدا گوئيە كانم كەركەم  
ھەرچەند ھاوار بەرزتربىت و  
ئەنجامىش ھەر چىيەك بىت.

.

ئىدى داۋاى شادى ناكەين  
تەنيا ئومىدما ن ئەۋەيە  
لە ھىمنىدا وازمان لىيىن.

.

مىرۇف چىيە  
ئەگەر زاكىرە و  
مىژۋوى  
نەبى؟

.

هەر کەسێ مێژوو بە هه‌له  
بخوینیته‌وه، ئیستا و ئاینده‌ش  
بە هه‌له ده‌خوینیته‌وه.

.

ئیمه‌ی عه‌ره‌ب بلیمه‌تین  
له به وه‌همکردنی خه‌م و  
راده‌ستبوونی.

.

ئیمه‌ی مروّقی ئه‌و زه‌مینه  
له کاتی له دایکبوومانه‌وه  
تا کۆچکردنمان  
هیچ شتی نازانین  
جگه له گریان.

.

جياوازي له نيوان كهوتن و  
خوږاگريدا يه ك چركه يه،  
راږه ويكي تهنگه،  
زور كهس ئه وه له بير ده كه ن  
يا ده يانه وي له بيري بكن.

.

هه ميشه ده تواني پرد دروست بكري،  
به لام دروست كردني مروف سه خته.

.

نازار به هيترين بزوينه ري ژيانه  
وه كچون ده تواني مروف رزگار بكا  
هه ر ئاواش ده تواني ويري بكا..  
نازار جيهانيكي بي نه خشه يه.

.

بزه ئیراده یه

هه تا ئه گهر غه مگینیشبی.

.

ئه گهر پیاویکت دیت هیچ ژتیکى له دلدا نه بوو،

دلنیا به ئه وه پیاو نییه

به لكو تهرمیكه پیویستی به قه بریکه.

.

مروّف هیزیکى دیاریکراوی بو به رگه گرتن هه یه،

دواتر ئه وه هیزه نامین.

.

شتی که به پاره به ده ستنايي عه قله.

.

مرؤف له حە یوان خراپترە

کاتی دەبیته حە یوان.

.

جاریک خویندمه وه ئەوانه ی

هه لۆیستی ئازایانه یان هه یه

له هه موو خه لک که متر باسی

ئازایه تی ده که ن.

.

که سیکم نه دیتییه گله ی له

که سیک بکا ئە گەر خوشینه ووی

هه له تیمه گه له که سیک که

گلییه ت لیده کات و وابزانی

ده یه ووی دوورت بخاته وه.

.

مرۆف هەرچەند بەهیزی  
وێک مێشوو له یه کیش نابێ  
ئەگەر به ته نیایی.

.

خهون تاکه شتی که مرۆف  
ده توانی به بی چاودیایی هیچ  
که سیک پهیرهوی بکا.

.

ئەگەر جگەرە نه بووایه  
دنیا ئاگری تیبهرده بوو،  
ده بی مرۆف  
شتی داگیرسینی  
تا شتی بسووتی.

.

په يوه ندى نيوان ولاتان

خاليه له سۆز.

.

له سهر عه رب پيوسته نه گهر

نه نيا بو يه كجاريشې بيسه مېنن

كه نه واپ ده توانن به نه ميريكا بلېن: نه خېر.

.

راسته من تواناي بهرگريم نيه

به لام ناچه نه وهى كه ئوه ده تانه وئ.

.

له ولاتانى ئيمه دا ئيمه بينرخترين شتين.

.

زمانى بەرژەوۋەندى لە پەيوەندى  
ئىوان ولاتان بەھىزترىن و كاريگەرترىن زمانە.

.

ژنان لە رۆژھەلات تەنيا چيژت پىنابەخشن  
بەلكو نھىننى و دەسەلات و ھەموو ئەو شتانەت  
پىدەبەخشن كە تۆ دەتەوئى.

.

لەبىركردن ئاسانترىن ريگەيە بۆ ژيان.

.

دلى پياو خالىي نابى لە ژن،  
جا ژنىكى زىندوو يا مردوو،  
ھاوژين يا دۆست، يا ھەر شتى دىكە.

.

که مروّف بووه شاهیدیکی لال  
که بووه کیلی قهبر، که بووه شتیکی بی که لک،  
ئو کاته هموو پاساوهیناوه یه کی له ده سته دا.

.

مروّف له و روژگارهدا  
روچیکی درنده ی هه یه  
که نه گورگ و نه هیچ ناژه ئیکی دیکه  
ئو و روحه یان نییه.

.

سه یر له وه دایه مروّف شتی نزیک نابینی،  
پیویسته مه و دایه ک لپی دوور بکه و یته وه  
یا کاتیکی دریژ  
تا به روشنی بیینی.

.

ئەى برادەر سەىرتىرىن شت  
لەو ژىانەدا ئەوئەى  
مرۆفە خراپەكان نامرن،  
لەوئە زىاتر دەژىن كە پىوىستە بژىن  
هەر بۆ ئەوئەى ژىانى ئەوانى دىكە خراپ بكن.

•



**Muhammad al-Maghut**  
محەمەد ئەمماغوت (1934\_2006)  
شاعیری سوری.

چاودیریکردنی ئازار له پشت شووشهوه؛  
شتیکی پیکه نیناوییه،  
وهک ئه و که ره وایه که گوئی له موسیقا ده گری.

.

هیچ کات کیشه مان له گه لّ خوادا نه بووه،  
به لام هه میسه کیشه مان له گه لّ ئه وانه هه یه  
که خویان لا خوایه.

.

دهسه لات چاودیری  
میللهت ده کا و  
میللهت چاودیری  
دهسه لات ده کا و  
ئیرسرائیلش چاودیری هه موومان ده کا.

.

یه کیتی راسته قینه ی جیگیر

له ناو عه ره بدا

یه کیتی نازار و فرمیسه.

.

هه ولده ده م له ناو شیعر و

له ده ره وه ی شیعریش شاعیریم

چونکه شیعر هه لویسته له ژیان و

هه ستیکه په یوه ندی به ره وشتمان هه هه یه.

.

ریککه وتوون..

له سه ر یه کیتی خوا و

دابه شکردنی

نیشتمانه کان.

.

ئەگەر بنووسم لە ترسان دەمرم و  
ئەگەر نەنووسم لە برسان دەمرم.

.

مروۆفی عەرەب جا سیاسیی  
یا بیرمەند یا روژنامەنووس  
یا عاشق لە هیچ شوینی  
لەسەر حەقیقەتی خۆی دەرناکەوێ جگە لە حەمام.

.

عەرەق گەمە بە سەرم دەکا و  
ژنم گەمە بە گیرفانم دەکا و  
تەرەفرۆش گەمە بە حیسابم دەکا و  
زیاتر لە زەعیمیکیش  
گەمە بە چارەنووسم دەکەن.

.

دهولت له هاوئيشتمانيان ناپرسی  
چی له پشت سهری دهکهن  
ئهگه ر هاوئيشتمانيان له دهولت نه پرسن  
چی له پشت سهريان دهکا.

.

ژن تاکه شوینه که هه ر چوار  
ئاراسته که دهکاته یهک ئاراسته و  
که سیش ناتوانی دهستنیسانی بکا.

.

هه موو روژ له نیشتمامدا شکویه کی نوئی و  
شهرمه زراییه کی نوئی ده بینم و هه والیک ده بیستم  
که سه ر بهرز دهکا و  
هه والکیش که فشاری خوین بهرز دهکا.

.

له نیشتمانی عه ره بییدا

له هیچ شوینئ

هیچ ئامپریکی چاودیری دانه نراوه،

چونکه هیچ کهس قسه ناکا.

.

هیچ بۆم گرنگ نییه چ ناویک

له نووسینه کانم ده تین؛ شاعر،

په خشان، په یکه رتاشیی یا سه ما.

.

له جیهانیکی داته پیودا

سه رکه وتوو مه به، چونکه ده بیه شانه یی هه نگوین

له جیهانی می شوو له دا، دوا جار هه نگوینه که

له ناو ده چی و می شوو له کان ده میننه وه.

.

هەرچەند پېوستیشى سەر بۇ ھىچ كەسك دامەنۆينە  
چونكە رەنگە جارئكى ديكە دەرفەتى  
هەستانەوت بۇ نەره خسى.

.

مرۆفەكان وهك سندووقى پۆستى  
داخراوى له تەنىشت يەك دانراويان لئها تووه  
بهلام كەس نازانى چى له ناوياندا هەيه.

.

ھىچ مرۆفئكى رۆژھەلاتى نىيە  
شتكى له خيانەت تئدا نەبى.

.

چ سوودیکی ههیه که رژیم له ئاسنێ و  
هاونیشتمانیش له شووشه؟

.

لهو چاخه دا هیچ تاوانیکی کامل وجودی نییه  
جگه له وهی که مرۆف به عهره ب له دایکبێ.

.

پێده چۆ ئازادکردنی عهقلی عهره بی  
له ئازادکردنی فه له ستین سه ختربێ.

.

ههر جارێک دوو عهره ب کۆبوونه وه یان کردبێ  
سێیه میان موخابه رات بووه.

.

مردن له دەستدائیکى گهوره نیه  
گهوره ترين له دەستدان ئەوه یه  
یه کى له ئیمه مەریت و ئیمه ش زیندوو بین.

.

ئەى گۆرستانه به کۆمه له کان  
هاورپیکانى خۆمم دەوێته وه.

.

له و جیهانه دا  
زۆر شت هه ن  
شیاوی شاپ تهیه لدانی زیاترن  
له و تۆپه پلاستیکیه  
به دبه خته.

.

\_ئېۋە كىن؟

\_ئېمە عەرەبىن.

\_بە چىيەۋە سەرقالن؟

\_ئېمە سەرقال نىن،

جىهان بە ئېمەۋە سەرقالە.

.

داھىنەر رووبارە

بوەستى بۆگەن دەبى.

.

خۆشەۋىستىم كىرد و رىقەم بۆۋە..

دلىخۆشبووم و غەمگىنبووم..

پىكەنىم و گىرىام و سەربارى ھەموو ئازارەكانىشم ئىيام

ئەۋە كورتكراۋەى دىيەى منە لە گەل ئەزمونەكانم.

.

من دره ختى شادىم  
هه تا ئه گهر له پايزدا برووسك  
له ره گىشم بدا.

.

من وهك ئه و زىندانىيهم  
كه بيست سأل چال هه لده كوئل و  
دواتر ده بينى كه ئه و چالەى هه ليكؤليوه  
ده يگه يه نيته زىندانىكىتر.

.

هه نديچار  
بيده نكي  
جوانترين  
مؤسيقايه له جيهان.

.

ئەى خواپە ھەموو وﻻتان  
دەخەون و دەخەون و  
لە چرکەساتى يە کلاکەرەوهدا  
بەخەبەر دین جگە لە نیشتمانى عەرەبى..  
نیشتمانى عەرەبى بەخەبەر دین و بەخەبەر دین و  
لە چرکەساتى يە کلاکەرەوهدا دەخەون.

.

ئازادى نىيە  
بەلام وتار  
لەسەر ئازادى ھەيە.

.

عەرەب ریککەوتوون  
لەسەر خیانەتکردن لە ھەموو شتیک.

.

خۆشه ويستى ناتوانى راوهستى

ئه گەر له سەر دوو قاچ نه بى،

قاچىک له گرینگيدان و قاچىک له ريزلینان،

ئه گەر يه کى له و دوو قاچه له دهستبدا ئه وه

خۆشه ويستى يىکى شه له يه.

.

ئەى هه وره گه پریده کان به هه موو شوینیکدا،

ئایه هیچ میلله تىکى

ره سه نتر و

به پیتتر و

به خشنده تر و

خانه دانتر و

به دبه ختترتان

وه ک میلله تى من دیتیه؟

.

دەمەوئى

لە خۆشەويستىم و

لە ئەشكەنجه م و

لە گەوره ييم و

لە بەخشىنم و

لە رقم و لە قهروئله كه مدا به تەنيايم.

.

خۆپراگريى و بهرگريى:

خۆپراگريى له سەر كورسيى و

بهرگريى كردن له وانهى نزيك كورسييه كه دەبنه وه.

.

شانى يىچهك ناتوانئى

به سەر جه للاده كاندا سەر كه وئى.

.

جگه له کووشتن و  
تالان و  
خوینرشتن  
هیچ شتیکی دیکه نییه،  
کهس بیر له وه ناکاته وه  
مندالیییک هه یه پیویسته گه شه بکا.  
.

ههست ده کهم  
شتی له قوولاییه کانی مندا شکاوه و  
ئیسکیش نییه،  
شتیکی گرنگتر له ئیسک  
هه رگیز ناشتوانری  
چاک بکریتته وه.  
.

ثابووری نیشتمانییمان هه یه  
پیشه سازی نیشتمانییمان هه یه  
پهروهردی نیشتمانییمان هه یه  
ئه حزابی نیشتمانییمان هه یه  
خویندگی نیشتمانییمان هه یه  
سروودی نیشتمانییمان هه یه  
قه له می نیشتمانییمان هه یه  
ئاگردانی نیشتمانییمان هه یه  
نه وتی نیشتمانییمان هه یه  
پیلای نیشتمانییمان هه یه  
نه عله ی نیشتمانییمان هه یه  
حه مامی نیشتمانییمان هه یه  
ئاودهستی نیشتمانییمان هه یه  
به لام نیشتمانان نییه.

.

هه‌رچی له زه‌مین و ئاسمان و  
زه‌ریاکاندا هه‌یه بو نیشتمانە و  
نیشتمانیش بو هه‌ندیک دز و جه‌رده.

.

نازانم حیکمه‌تی بوونی به‌نج  
له نه‌خۆشخانه‌کانی  
وڵاتانی عه‌ره‌یی چیه ،  
ئیمه هه‌ر له ئه‌ساسه‌وه  
میلله‌تیکى به‌نج کراوین.

.

خودایه  
هێزی پۆلا و  
نه‌رمیی په‌پووله‌م پێبه‌خشه.

.

هه ر کاتئ له هه ر شوئئئ له دنيا دا

بارانی ئازادیی داببارئ

هه موو رژئمه عه ره بیه کان په له ده که ن

له هه ئدانی چه تر به سه ر سه ری میلله ته کانیا ن

له ترسی ئه وه ی نه وه ک تووشی هه لامه ت یئن.

.

خوایه پئیه کانی عه نکه بوت به من و

هه موو مندالانی روژه ه لات بیه خشه

تا بتوانین خو مان به سه قفی نیشتمان هه ئواسین

هه تا ئه و قو ناغه کو تایی پئیدی.

.

چ سوودئکی هه یه بتوانی هه موو شتئ بنووسیت له و

دنیا به و نه توانی هیچ شتئ بگو ریت له و دنیا به.

.

هه ژاره کان پيش هه موو كه س  
له خه و هه لده ستن تا هيچ كه س  
پيش ئه وان نه گاته عه زاب.

.

ئه ي چينه ره كان..  
كفيكي گه وره م ده وي  
بو خه ونه كانم.

.

هيچ هي زيك نيه له و جيهانه دا  
به سه رمدا سه پيني  
كه سيكم خوشبوئي كه خوشمناويت و  
رقم له كه سيك بيته وه  
كه رقم لئي نايته وه.

.

به دريژايي ژيانم  
له خوا ده ترسام و  
دواتر زانيم که خوا په ناگه مه.

.

خوشه ويستیی تاکه نه خوشيییکه  
ده مه وی تووشی بییم به بی فریاکه وتن.

.

من ده نووسم،  
گورانی ده لیم،  
سه ما ده که م،  
شیت ده بم،  
به لام هه رگیز  
گولله یه ک ناتہ قینم.

.

هەر چه میکی سیاسی له ناوچه کهدا  
ئهمریکا ئاماده ی ده کا و  
رووسیا ئاگری له بن هه لده کا و  
ئه وروپا ساردی ده کاته وه و  
ئیسرائیل ده یخوا و  
عه ره بیهش قاپه کان ده شووا.

.

به هره دار مه به  
ئه و زه مه نه  
زه مه نی هیچ و پووچه کانه.

.

خراپترین دیموکراتیه ت له دنیا دا  
له دادپهروه رترین دیکتاتور باشتره.

.

هیچ شتی به و خاکه

په یوه ستم ناکا

جگه له پیل اووه کانم.

.

به رووتیی

له مال ده رده چم و

ده گه ریمه وه دارستانه که م.

.

عهره ب

وه ک هه لیکو پته ر وان

گره گریان

له خیرایان زیاتره.

.

بۆ ئەوەی بێتە شاعیریکی گەوره

دەبی راستگۆییت و

بۆ ئەوەی راستگۆییت

دەبی ئازادییت و

بۆ ئەوەی ئازادییت

دەبی بژییت و

بۆ ئەوەی بژییت

دەبی دەمت داخهیت.

.

کاتژمیریان پیداین و زەمه‌نیان برد

.

پیلایان پیداین و

ریگه‌کانیان برد

.

پەرلەمانیان پیداین و

ئازادیان برد

.

عەتر و ئەنگوستیلەیان پیداین و

خۆشەویستیان برد.

.

جۆلانەیان پیداین و

جەژنەکانیان برد.

.

شیری وشکیان پیداین و

مندالییان برد.

.

پهینی کیمیاویان پیداین و

به‌هاریان برد.

.

مزگهوت و کلّیسه‌یان پیداین و

ئیمانیان برد.

.

پاسه‌وان و قفلّیان پیداین و

ئاسایشیان برد.

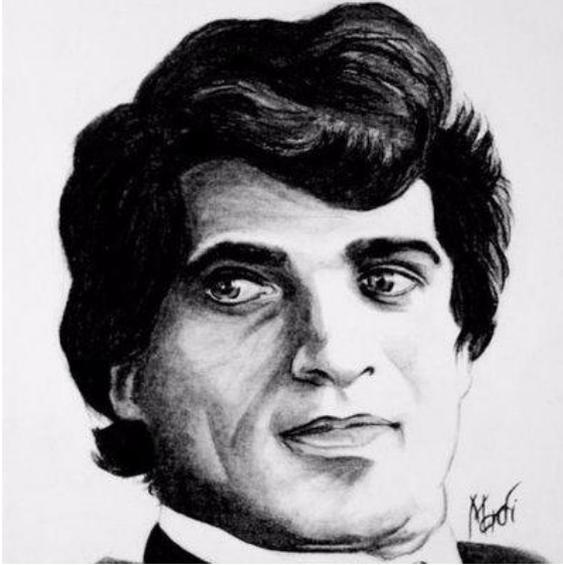
.

شۆرشگیریان

پیداین و

شۆرشیان برد.

.



**Ahmed Matar**

ئەحمەد مەطەر (1954\_2014)  
شاعیری عێراقی.

پيوسته

مافي مروڤ

له ماله وه ده ستيپكا.

.

له ههر ولاتيكي عه ره بييدا

ئه گهر كه سيك ژير

زيره كيي خوي نيشاندا،

ده به نكه.

.

ئه گهر شور شيگر پاكبي

بوچي شورش

پيس ده بي؟

.

دز پارچه کاغەزىكى لەسەر ھەسىر  
بۆ جىھىشتىبووين لىتى نووسرابوو:  
لەئەنەتى خوا لە ئەمىر بەدا ھىچى  
نەھىشتۆتەو ھەبىدزىن جگە لە پرخە پرخ.

.

واز لە سەلاھەدىن بىنن لە خۆلىدا و  
رېز لە بىدەنگى بگرن  
چونكە ئەگەر زىندوو بىتتەو ھە و  
بىتتە ناوتان دەيكوژن.

.

بىويستە دانىپىدانبىم من ئازا نىم  
بەلكو لە زۆرى ترسمدا  
دەترسم بترسم.

.

له ولاتانی ئیمه دا  
ئه گهر نووستوو له خه وههستی  
دوو كهس له ترساندا ده له رزن:  
دز و دهسه لاتدار.

.

ئهی خاکی ئیمه،  
ئهی ده قهري دابه زینی پیغه مبه ران،  
یه ک پیغه مبه رمان بهس بوو  
ئه گهر ده بهنگ نه بوو این.

.

تاک له ولاتانی ئیمه دا  
یا هاو لاتییه یا سو لئانه  
ئیمه مرو قمان نییه.

.

خەم لەو دەخۆم نەووەیەک بێت  
لە مانای ئازادیی تێنەگا.

.

گورگ چوو تەوێلە ی حەییوانان  
بەرخێکی سپی خوارد،  
مەرە رەشەکان دڵخۆشبوون،  
دواتر بەرخێکی رەشی خوارد و  
سپییەکان گوتیان: گورگیکی دادپەرورە.  
ئیدی گورگە کە تا ئەرپۆرۆ ئەو عەدالەتەیان  
لەسەر جێبەجێ دەکا.

.

ئەگەر نەوت هەرزانە بۆچی لە تاریکی دادەنیشین؟  
ئەو ئەگەر گرانه بۆچی تیکە یەک نان نییە بیخۆین؟

.

سەربارى ئەوھى شار  
پربووه لە ھەزاران ھاوڤى  
كە چى من ھىچ ھاوڤىيەكم نەماوھ.

.

دادپەروھىيى رۆژئاوایى  
ھەمىشە پشتگىرىيى لە وڵاتە بىھېژەكان دەكات  
بە مەرجى ئەو برە نەوتەي دەستكەوئى كە پىويستىھتى.

.

ئەو بە تەورات سەرى پەل دەدرئى و  
ئەوئتر بە ئىنجىل سەرى پەل دەدرئى و  
ئەوھيان بە قورئان سەرى پەل دەدرئى،  
ھىچ دىنى گوناحى نىيە  
گوناحەكە لە سرووشتى مروقدایە.

.

چرکەساتى لە دايکبوون دەگرين  
چونکه ديينه شانۆيه ک پرە لە دەبەنگ.

.

ئيمه ميلله تىکين  
هەر هاوڵاتيک دەتوانى  
هەموو ئەوانى دیکه  
بە کافر دابنى و بەهەشتيش  
تەنيا بە هى خۆى دابنى.

.

ئەگەر من  
شيعر نەنووسم  
راپۆرتنووسەکان  
چۆن دەژين؟

.

سه گ به بی ته نگیپهه لچنین  
به هه موو ئاراسته جیا جیاکان راده کهن و  
که ره کان به ناخوشتین دهنگ  
گوزارشت له فکریان ده کهن و  
ئیمه ی ره چه له کی ئاده میش  
له ولاتی خو ماندا نه له ریزی زیندووانین و  
نه له ریزی مردووانیش.

.

دوای چه ندین ده یه،  
سه گ نه خووش که وت و  
مژده یان پیداین  
که ئیمه دوا جار میلله تین،  
سه گ مرد و کوری سه گ  
به کو ده نگیی بووه سه روک.

.

به هه موو راستگۆييينكه وه درۆ ده كه ن..  
به هه موو دلسۆزييينكه وه خيانه ت ده كه ن..  
به نيشتمان پهروه ريبه وه ولاته كانيان ويړان ده كه ن..  
به و په پرى مروقا يه تيبه وه  
برا كانيان ده كوژن و  
به و په پرى به خشنده بيشه وه  
پشتگيريى دوژمنه كانيان ده كه ن.

.

جاريك جوحا بيريكي ديت،  
وايزاني مناره يه كي سه ره وژيره؛  
هه ر به پراست جوحا ي ماممان  
كه سيكي ده به نگوو  
يا ئه و ئاينده ي  
عرووبه ي ئاوا ده ديت؟

.

له راگردنمان راده كه ين  
له ترسى ئه وهى  
به تۆمه تى ژيان بگيرين.

.

عەربن  
به لام ئه گەر پيستان  
له بهر دابكه نى ناوه روڤيان ئه مه ريكيه.

.

بوچى پيىكه نم؟ كه ده ربه ده ره كان  
هيشتا له سه رماندا ده مرن و  
بوڤرى نه وتى عه ره بيش  
به سه ر ته رمياندا به ره و  
ئه مه ريكا و ئه وروپا ده روا تا گه رميان بكاته وه.

.

له ولاتی مندا سه گ ده پروا و  
کاروان پیی ده چه پی.

.

به ژنه که ی گوت: بیده نگبه و  
به کوره که ی گوت: دهنگت دهرنه چی..  
دهنگتان بیرکردنه وه م ده شیوئی،  
یه ک وشه ش مه درکینن ده مه وی  
له سه ر نازادیی راده رپرین بنووسم.

.

ئه گهر شه یتان مه لعونه  
بوچی ده سه لاتی پیده به خشین؟  
ئه ی ئه گهر فریشه بی گوناچه  
بوچی پؤلیس پاسه وانیی لیده کا؟

.

به یانی ئه وړۆ زه نگی کاتژمیږ

به خه بهری هیڼام و گوتی:

بخه وه ئه ی کوږی عه ره ب ئیستا کاتی خه وه.

•



**Nizar Qabbani**

**نزار قه‌بانی (1998\_1923)**

**شاعیری سوری**

له ولاتانی عه ره بیدا کتیبه کانی چیشتلینان و  
تهفسیری خهون پر فرۆشتین کتین،  
ئهوه به لگه یه له سه ره ئه وه ی که ئیمه  
نه ته وه یه کین ته نیا ده خۆین و ده خه وین.

.

دوو جوړ پیاو هه ن: پیاو پک هه یه ئه گه ره خۆشیویستی  
ده تکاته وه مندال و وا ده کا به نیو کینلگه ی یاسه میندا  
رابکه یت و پیاو پکیش هه یه ئه گه ره خۆشیویستی وا  
پیرت ده کا ته مه نت ده کاته سه د سال و زیاتریش.

.

شیر قسه یه کی به رزه، مرۆف  
بو ئه وه درووستی ده کا تا  
ئاستی مرۆفی پیه ره ز بکا.

.

ئەگەر ھەستی خۆم بەرانبەر بە تۆ  
بە دەريا بلىم، كەنارەكان و  
سەدەفەكان و ماسىيەكان  
بە جىدىللى و دواى من دەكەوئى.

.

ئەو قەدەرمە چۆن ئىي رابكەم؟  
ئايە رووبار دەتوانئ رپرهوى خۆئ  
بگۆرئى؟

.

ھەندىچار زۆر لىيوردن لە كەسانئ  
كە خۆشئدەوئىن ھۆكارى  
سەرنەكەوتنى پەيوەندىيە.

.

که سی ساویلکه داوا له ژن ده کا  
خوښیوی به لام که سی زیره ک  
وا له ژن ده کا خوښیوی.

.

ژن پیاوی دهوله مهند یا جوان  
یا هه تا شاعیریشی ناوی،  
نه و پیاویکی دهوی له چاوه کانی  
تیبگا که غه مگین ده بی و  
دهست له سینگی بدا و بلئ:  
ئیره نیشتمانته .

.

چوله که کان  
داوای فیزه ناکه ن.

.

خۆشمدەوئیت،

ئەو تەنیا کاریکە که من دەیزانم.

.

من شەمەندەفەری خەمم، هیچ رەسیفیکم نییە.

.

شیرینە کەم

خۆشەویستی رۆمان نییە تا لە کۆتاییدا

پالەوانەکانی زەواج بکەن.

.

بێدەنگی ژن پەيامی ھۆشدارییە بۆ پیاو،

یانی لە کەناری کەوتندای لە دڵیدا.

.

خۆشه ويستى ھى ئازاكانه،  
ترسنۆكه كان دايكيان ژنيان بۆ دىنن.

.

ئەگەر پىتوابعى چەند زياتر ژن پشتگووى بخەى ئەوئەندە  
زياتر پەيوەستت دەبى، ئەو دەبەنگىيەت پىرۆز.

.

خۆشه ويستى يانى ھەر جارى  
كە ھىبىنى وەك يەكەم دىدار وابعى.

.

بىدەنگىي يانى پىويستى، يانى ئازار، يانى ژان،  
درۆزئە ئەوئەى گوتويەتى: بىدەنگىي نىشانەى رازىبوونە.

.

\_كەسى خۇشبوۋىي دەگەپ تەوھ؟

\_ئەوھى خۇشبوۋىي ناپوا، برادەر.

.

ھېز ئەوھىە فشار بخەيتە سەر ئازارت و

بەرانبەر ئەوانە تېپەپريت

كە چاوەپروانى كەوتنت دەكەن.

.

ئەى نىشتمانى غەمگىنم

لە چركەيە كدا منت لە شاعىرىك

كە بە خۇشەويستىي و سۆز دەينووسى

گۆرى بۆ شاعىرىك

كە بە چەقۆ

دەنووسى.

.

ئەگەر ناتوانى

سەرسۈرھىنەر بىت

دەستدرىژى مەكە سەر

كاغەزى نووسىن.

.

لە شىعدا شتّى نىيە بە ناوى

حەسانەۋەى جەنگاۋەر و

نە مۆلەتى ھاۋىنە و

نە مۆلەتى نە خۆشىى و

نە مۆلەتى ئىدارىش نىيە،

يا دەبى

تا دوا دلۆپى خويىت تىۋەبگلىيىت

يا دەبى

لە گەمەكە بچىتە دەرەۋە.

.

شاعر هه مېشه له گه ل باران دى و  
رووخسارى جوانت هه مېشه له گه ل باران دى و  
خوشه ويستيش ده ستپيناكا ئه و كاته نه بى  
كه مؤسيقاى باران ده ستپيده كا.

.

ژن له پېناو خوشه ويستى نه خولقاوه،  
به لكو خوشه ويستى له پېناو ژن خولقاوه.

.

ئه گه ر به راكردن  
كيشه كان چاره سه ر بيان  
ئه وه گوى زه وى ده بووه  
هه ساره يه كى مه هجور.

.

هیچ دەسەلاتیک نییه بتوانی  
ریگه له ئەسپ بگری بحیلینی و  
ریگه له چۆله کەش بگری ئاسۆ ئاشکرا بکا.

.

حەرف حەرف کتیبی مینەم خویندەو  
کە چی هیشتا نازانم چ شتی له سەری ژندا دەخولیتەو.

.

عەقل بەرھە ئستکاریکی تاھە تاییە.

.

من بپهیز نابم ئەو کاتە نەبی  
کە غەریبیت دەکەم.

.

كوپريت تو؟

دلڻ ناييني كه له چاوه كاڻدا

كوپوته وه!؟

.

دلڻ كاڻمان

هه ميشه

سه ختتيرين عشق هه لڊه بڙيرن.

.

نه و كه سه ي

چاوه كاڻي له بهر غيره

فرميسكيان نه باراندي

هه رگيز عاشق نه بووه.

.

به ر له نووستن جوانترین پوښاکت له بهرکه،  
ژووره که ت ریکه و  
عه ترپرژینی بکه چ  
ونکه به شیک له وانه ی که دینه خه و نت  
شیاوی پیشاوازیکی گهرموگوری زیاترن  
له وانه ی له واقیعدا دین.

.

عه قلم له دوا ی خوم جیدیلّم و  
به دوا ی شیتایه تیمدا  
راده که م و راده که م و راده که م..

.

به بی تو  
زه مین درویه کی گه وره یه.

.

دهمه وی بیرسم: بۆچی له ولاتی مندا  
ژنان دژی ئازادی ژنان دههستنهوه؟

.

نهینی کاره ساته کانی ئیمه  
له وه دایه هاوارمان له دهنگمان  
به رزتره و شمشیریشمان له به ژمان.

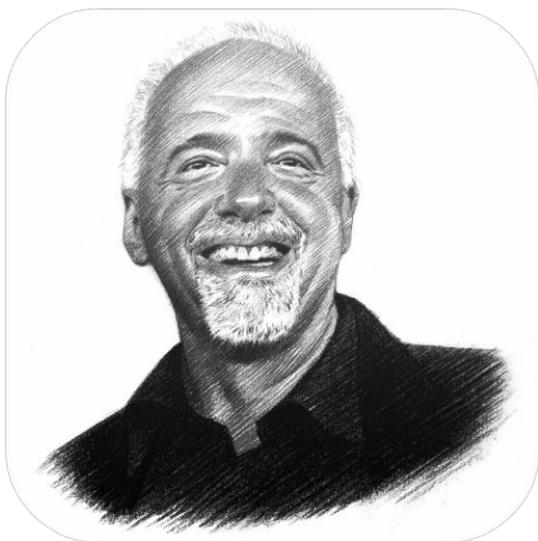
.

پاسپۆرتیم هه لده ده مه نێو ده ریا و  
ناوت لیده نێم نیشتمانم.  
هه موو فه ره نه نگه کانم هه لده ده مه  
نێو ناگر و ناوت لیده نێم زمانم.  
هه موو مه لیکه تائیفه کان  
تیرۆر ده که م و ناوت لیده نێم شاژنم.

.

كاتى زيرە كىيى و خەيال و مەكر  
لە ژنىكدا كۆبوونەو،  
دنيا بە كە تۆ لە گىزاودايت.

•



**Paulo Coelho**

( پاولۆ كۆيلۆ (1947\_ )

نووسهري برازيلی

تەنیا شتېك كە وادەكا  
بە دەستھېناني خەون مە حالبى،  
ترسە لە فەشەل.

.

مرۆف پېويستى بەوہ نىيە  
بچېتتە سەر چيا تا بزانتى چيا بەرزە.

.

خەلك پاشكاوانەتر  
لەگەل دكتۆرى دەروونى قسە دەكەن  
لەوہى لەگەل قەشە  
چونكە دكتۆر  
بە دۆزەخ  
هەرەشە يان لىناكا.

.

كاتى يەككى دەروا ئەوہ يانى  
يەككىتر وا خەرىكە دەگا.

.

دەرفەت بۆ ئەوہ خولقاوہ  
تا يەكسەر پەلامارى بدەيت.

.

تارىكتىن سەات ئەو كاتە يە  
كە دەكەوئتە پيش ھەلاتنى خۆر.

.

پياوان ئەوہ نەدە خەون بە گەرانەوہ نابىنن  
بەقەد ئەوہى خەون بە رۆيشتنەوہ دەبىنن.

.

سەرکەوتن و دۆران بەشیکن  
لە ژيانی هەموو مروۆتیک  
جگە لە مروۆفی ترسنۆک،  
چونکە ترسنۆکەکان هەرگیز  
نە دەدۆرینن و نە دەشبهنەوه.

.

ئەو رینگەیهی که دەبیری  
گرنگییه کهی که متر نییه  
لەو شوینەهی که پێیده گەیت.

.

بە دوای چارهسەرییه کاندای بگه پڕی  
نەک تەنیا  
وه لامدانەوه.

.

ژیان زۆر خیرا تیده په پری،

له چند چرکه یه کدا

له بهه شته وه ده مانگوازیته وه دۆزه خ.

.

ترس له ئازار خراپتره له ئازار.

.

ئه و ژن و پیاوانه ی

ئیراده یه کی به هیزیان هه یه،

عاده ته ن له پۆلی گوشه گیرانن.

.

پینگه ی راست، شوفیری لیزان، درووست ناکا.

.

چاوه‌کان، هیزی رۆح دهرده‌خه‌ن.

.

شته ساده‌کان، سه‌رسورپهینه‌رترن.

.

رۆح ئازار ده‌چیژی و ئازاری زیاتر ده‌چیژی  
کاتی ناچاری ده‌که‌ین پرووکه‌شانه‌ بژی،  
رۆح هه‌موو شتیکی جوان و قوولی خوشده‌وی.

.

مرۆف یه‌ک میژووی هه‌یه، ئه‌ویش  
میژووی هه‌موو مرۆفایه‌تییه،  
ده‌مه‌وی بزانه‌م؛ ئیمه‌ی مرۆف باشین یا درنده‌؟

.

مەرچ نىيە بەختە وەرىي كەسپك  
بە ماناي بەدبەختىي كەسانى دىكە بى.

.

ئەگەر ھەز بەكەيت پەلكەزىرېنە بىينىت،  
پىويستە فېرى خۆشويستنى باران بىت.

.

ئەگەر بتوانى ھەمىشە لە ئىستادا بىت،  
ئەو ھە يانى تۆ مروفىكى بەختە وەرىت.

.

كاتى ئىمە لەو سەرزەمىنەدا زۆر پىرۆزە،  
پىويستە پىز لە ھەر چرکە يەكى بگرىن.

.

باش گوئی بو دلت رادییره،  
چونکه نه و هه موو شتی ده زانی و  
له رۆحی جیهانه و  
پۆژی له رۆژانیش ده گه ریته وه لای نه و.

.

ئیمه هه میسه ده مانه وی وه کچۆن  
خۆمان ده مانه وی ئاوا شته کان  
شییکه ینه وه نه ک وه ک ئه وه ی که هه یه.

.

له نیو هه موو نه و چه که ترسناکانه ی  
که مروّف دایه یناون  
هیشتا هه ر \_ قسه \_ به هیزترین و  
ترسناکترین چه که.

.

جارِک یہ کئی گوتی:  
فرمیٹسک خوینی رُوہہ.

.

مرؤف پارہی پیئی  
ہہرگیز تہ نیا نابئی.

.

کہ سیک خوا بناسئی ناتوانئی و ہسفی بکا و  
کہ سیک بتوانئی و ہسفی خوا بکا، نایناسئی.

.

مرؤف ناتوانئی  
واز لہ خہون بینین بیئی.

.

هیچ مه لئی، ئیمه یه کترمان خوشدهوئی  
چونکه یه کترمان خوشدهوئی،  
هه ر ئه وه یه و هیچ هوکاریکی دیکه نییه  
تا یه کترمان خوشبوئی.

.

تا که شتیکی گرنگ له ژیا ماندا ئه وه یه:  
هه ر یه ک له ئیمه  
له نیو ئه فسانه ی تاییه تی خو ماندا بژین.

.

شه ر له وه دا نییه که ده چیتته ده می مرو فقه وه  
به لکو له وه دایه  
که لئی دیتته ده ره وه.

.

ئەو شتانەى كە چارەسەر ناكړين

دەبى بهرگه يان بگيرى.

.

جەنگاوهرى نوور لهوه ناترسى خەلك به شىتى بزاند.

.

ئەى برادەر ئيمه جەنگاوهرين و

جەنگاوهرانيش به زمانى يەكتر دەدوين.

.

هەرچەند زياتر ورده كارى و ناوهرۆكى شتى ئالۆز

بزانيت، زەحه مه تتر دەبى بتوانى

بۆ كە سانىكى شيبكه يتهوه كە لىي نازاند.

.

هه ندی کهس ههن  
خۆشیاندهوین به لام نازانن  
چۆن ئه وه ده رپرڤ،  
پپوسته له شه رمکردنیان تیگهین.

.

هه موو ئه و شتانه ی له ژیاغدا  
له ده ستمداون به و هۆیه بووه  
که زۆر ترساوم له ده ستیانبدهم.

.

واز له وه بینن  
ئپوه کپوون،  
له وه پروانن  
ئپوه کپن.

.

که س ناچار مه که شتیکت بو بکا  
که خوئی نایه وی بیکا،  
جوانی شته کان له وه دایه که به بی  
داواکاری بوټ بکری.

.

کاتی خوټ به شهرح و  
پوونکردنه وه به فیرو مه ده،  
خه لک گوئی له و شتانه ده گرن  
که خوئیان ده یانه وی گوئی بو بگرن.

.

ئه گهر باوه پری وایه سه رکیشی ترسناکه  
ئه وه روټین تاقیبکه وه  
ئه و بکوژه.

.

یەكەم شت لە بەیاناندا  
كە پێویستە بیکەیت گەرانە بە دواى كەسێك  
كە بزە بخاتە سەر لێوهكانت،  
چونكە بزە هەمیشە  
پۆژیكى باشترت بۆ درووست دەكا.

.

ژیان زۆر سادەیه، بەلام ئیمه  
زۆر جار پێداگریی لەسەر ئەوه دەكەین ئالۆزى بكهین.

.



**Suzanne Alaywan**  
سوزان عليوان (1974\_ )  
ژنه شاعيري لوبناني

بالنده كان ده زانن كه هيچ جوره  
به خته وه ريبيك له سه رزه ميندا نيه.

.

ليزه دا ده وه ستم، كي خه ونه كه ته واو ده كا؟

.

مندالگه لي ده بينم،

له قه سيده كا مان به له مي فرميسك درووست ده كه ن.

.

تيستا هه ست به كاره ساتي موهه ريچ ده كه م

كاتي ته واوي خويني خوي ده خاته

تيو ده ماري نوكته و كه سيش پيناكه ني.

.

دهريا له پشتمانه و دهريا له پيشمانه و  
ئيمه ياش بهر له هه ر كه سيكي ديكه  
دوژمني خو مانين.

.

ئيره تهرمه كان زياترن  
له گوله كان و  
خوينگيريش له خولانه وهدا ناوه ستى.

.

نزيكيش برينداركاره.

.

ئهى ديواره كان، كوا په نجه ره كه م؟

.

مالمان نییه، ده‌رگایه‌ک له نیتوانماندایه.

.

هه‌ندی شت هه‌ن پیمان رانا پین،

هه‌موو شه‌و به شیوه‌یه‌کی کاتی ده‌مرین

به‌لام هه‌میشه‌ مردنی ئه‌خیر کاره‌ساتبارمان ده‌کا.

.

همبه‌ ئه‌و شوینه‌ی که منداله‌کان

دلی ره‌نگاوره‌نگیان هه‌یه و ئه‌سپه‌ دارینه‌کانیش بال.

.

له‌وانه‌یه‌ روژی له‌ روژان

زاکیرم له‌ مردنیدا به‌ خه‌به‌ر بیته‌وه.

.

بالنده به کی سهوز دهخه مه  
سه ر شانم و ده پۆم  
به لکو بالئیکی بچووکم لئ بروئینی.

.

شته کان و تارماییه کانیاں جیدئلم  
به ره و شوئیتیکی بئ سییه ر ریده کهم،  
به خته وه ریی من  
له وه دایه له دره وه ی شوئیدا نیشته جئیم.

.

له هه ساره که ی خوئدا  
به ره بوومه وه  
ئێو بیابانی ئه وان.

.

هاورپکه م بیره وه رییه کانی خۆی  
وهک تارماییک ده بینئ،  
من وهک فریشته و که سائیکیش هه ن نایانینن.

.

چاوه کانت  
رینگه من به ره و خوا.

.

نه بوونت  
گۆرستانیکى مه هجوره.

.

له سییه ریدا سییه ری خۆم ونکرد.

.

دلم يه تيمه  
وهك خالتيكي تاريك  
له تيو رووناكيدا.

.

مانگيكي ره نكاورهنك ناگريئ  
منداله كان پير نابن  
ئه وه يه شاري من.

.

هه ر كاتئ خه ونم بيني  
بيئوميدى كردم،  
ده لئي پنيه بچووكه كانم  
بو خزين خولقاون.

.

چەند تاريکيى و ئازارى قوولمان پيويسته

تا ببينين که وهک دوژمن

چيمان به سهر خويمان هيناوه!؟

.

له ناخمه وه ده گريام بي ئه وهى

که س سهرنجى شکانم بدا جگه له ئه و.

.

نامه وئى جگه له تو

هيچ کهس مەدۆزیتته وه.

.

هيچ شتى يه کسان نيه به نزيکييت.

.

ھېشتا لہ ئا و خۆلین

ئەوہ چۆنہ کاتى دەگرین گوئمان لى ناروئى؟! .

مادەم ئا و ژيانہ،

بۆچى باران نايىتہ مروؤف و مال و نىشتمان؟ .

لہ و سەرزەمىنہ گەرەيەدا

من لہ پانىايى سىبەرتدا نىشتە جىم. .

نھىنى ئەو بەدبەختىيە خۆلەمىشىيە چىيە

لہ چاوەکانت؟ چىيکەم تا بتوانم رەنگيان بکەم؟ .

چ سزایه کی توندتر هه یه

له زه مه ن؟

.

ئه و چاوانه ی له شووشه ن نابینن

ته نیا خه ون ده بینن.

.

جیهان راست نابیتته وه

ته نیا به سه ریکی لار نه بی

له سه ر شانی ئه وانه ی خو شمانده وین.

.

